
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Hasisadra的冒险散文#7，(hasisadra's Adventure Essay #7 From) 000001

2. Hasisadra的冒险散文#7，(hasisadra's Adventure Essay #7 From) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Hasisadra的冒险散文#7，(Hasisadra's Adventure Essay #7 from) 第1/2页

- [əd'ventʃə(r)]
HASISADRA'S ADVENTURE
- 冒险

哈西莎德拉的冒险

['eseɪ] # ['sɛvən] [frɒm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [trə'dɪʃ(ə)n]
ESSAY # 7 FROM " SCIENCE AND HEBREW TRADITION
散文 # 7 从 " 科学 和 希伯来语 传统

《科学与希伯来传统》第七篇

" [baɪ] ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli]
" By Thomas Henry Huxley
" 经过 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎

['priːviəs] ['vɒljuːm]
Previous Volume
以前的 体积

上一卷

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] [kɔːld] -
Some thousands of years ago there was a city in Mesopotamia called Surippak
一些 数千 的 年 前 那里 曾是 一个 城市 在 美索不达米亚 称为 -
.
:
.

几千年前，美索不达米亚有一座名叫苏里帕克的城市。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dwelə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [huːz] [neɪm] , [ɪf] ['raɪtli]
One night a strange dream came to a dweller therein , whose name , if rightly
一 夜晚 一个 奇怪的 梦 来了 到 一个 居住者 其中 , 谁 姓名 , 如果 没错
[rɪ'pɔːtɪd] , [wɒz; wəz] - .
reported , was Hasisadra .
据报道 , 曾是 - .

一天晚上，那里的一位居民做了一个奇怪的梦，如果记载正确的话，他的名字叫哈西萨德拉。

[ðə; ði] [driːm] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] ;
The dream foretold the speedy coming of a great flood ;
这 梦 预言 这 迅速 未来 的 一个 伟大的 洪水 ;

梦预示着一场大洪水即将到来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnd] - [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
and it warned Hasisadra to lose no time in building a ship , in which ,
和 它 警告 - 到 失去 不 时间 在 建筑 一个 船 , 在 哪个 ,

它警告哈西萨德拉要抓紧时间造船，以便在船上……

[wen] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] ,
when notice was given , he , his family and friends ,
什么时候 注意 曾是 给定 , 他 , 他的 家庭 和 朋友们 ,

接到通知后，他、他的家人和朋友……

[wɪð] [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪld] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [siːd] [ɒv; əv]
with their domestic animals and a collection of wild creatures and seed of
和 他们的 国内的 动物 和 一个 收藏 的 荒野 生物 和 种子 的
[plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
plants of the land ,
植物 的 这 土地 ,

以及他们的家畜、野生动物标本和当地植物种子，

[mait] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
might take refuge and be rescued from destruction .
可能 拿 避难所 和 是 获救 从 破坏 .

或许可以寻求庇护，从而免遭毁灭。

\- [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
Hasisadra awoke , and at once acted upon the warning .
\- 醒来 , 和 在 一次 行动 之上 这 警告 .

哈西萨德拉醒来后，立即采取了行动。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dekt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] , [ˌɪn'saɪd]
A strong decked ship was built , and her sides were paid , inside
一个 强的 甲板 船 曾是 建造 , 和 她 侧面 是 有薪酬的 , 里面
[ænd; ənd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

建造了一艘坚固的甲板船，船舷内外都进行了包覆。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [pɪtʃ] , [ɔː(r)] ['bɪtʃʊmən] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baund] ; [ðə; ði] ['vɛsəlz]
with the mineral pitch , or bitumen , with which the country abounded ; the vessel's
和 这 矿物 沥青 , 或者 沥青 , 和 哪个 这 国家 大量 ; 这 船的
['siːwɜːðinəs] [wɒz; wəz] ['testɪd] ,
seaworthiness was tested ,
适航性 曾是 测试 ,

由于当地盛产沥青，因此用沥青（或称沥青油）测试了船只的适航性。

[ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['paɪlət] [ɔː(r)] ['stɪəzmən] [ə'pɔɪntɪd] .
the cargo was stowed away , and a trusty pilot or steersman appointed .
这 货物 曾是 已存放 离开 , 和 一个 可靠 飞行员 或者 舵手 任命 .

货物已妥善存放，并指定了一名可靠的领航员或舵手。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['sɪgnəl] [ə'raɪvd] .
The promised signal arrived .
这 承诺 信号 到达的 .

承诺的信号到了。

[waɪf] [ænd; ənd] [frendz] [em'bɑːk, im-] ; - , ['fɒləʊɪŋ] , ['pruːdntli] " [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [ɔː(r)]
Wife and friends embarked ; Hasisadra , following , prudently " shut the door , " or
妻子 和 朋友们 启航 ; - , 下列的 , 谨慎地 " 关闭 这 门 , " 或者
, [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
, as we should say ,
, 作为 我们 应该 说 ,

妻子和朋友们登船了；哈西萨德拉随后跟上，谨慎地“关上了门”，或者，正如我们应该说的，

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ; [ænd; ənd] [ˌɛn'iː'ɛs] - [ˌhiː'eɪ] , [ðə; ði] ['paɪlət] ,
put on the hatches ; and Nes - Hea , the pilot ,
放 在 这 孵化 ; 和 内斯 - 头部 , 这 飞行员 ,

盖上舱门；领航员内斯-希亚，

[wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .

was left alone on deck to do his best for the ship .

曾是 左边 独自的 在 甲板 到 做 他的 最好的 为了 这 船 .

他被独自留在甲板上，尽全力为船服务。

[ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪdʒ] ; [reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] ; [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtəz] [bɜːst] [fɔːθ] ;

Thereupon a hurricane began to rage ; rain fell in torrents ; the subterranean waters burst forth ;

于是 一个 飓风 开始 到 愤怒 ; 雨 跌倒 在 种子 ; 这 地下 水 爆裂 前进 ;

于是，飓风开始肆虐；暴雨倾盆而下；地下水喷涌而出；

[ə; eɪ] ['deljuːdʒ] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [læʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [weɪvz] [skaɪ] [haɪ] ;

a deluge swept over the land , and the wind lashed it into waves sky high ;

一个 洪水 扫荡 超过 这 土地 , 和 这 风 鞭打 它 进入 波浪 天空 高的 ;

洪水席卷大地，狂风掀起滔天巨浪；

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'keɪm] ['mɪŋgld] [ɪn] [keɪ'ɒtɪk] [gluːm] .

heaven and earth became mingled in chaotic gloom .

天堂 和 地球 成为 混合 在 混乱 愁云 .

天地混沌，陷入一片黑暗之中。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði] [geɪl] [reɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [held] [aʊt] [ʌn'tɪl] ,

For six days and seven nights the gale raged , but the good ship held out until ,

为了 六 天 和 七 夜晚 这 大风 愤怒 , 但 这 好的 船 握住 出去 直到 ,

狂风肆虐了六天七夜，但这艘坚固的船坚持到了最后。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði] [stɔːm] [lʌl] .

on the seventh day , the storm lulled .

在 这 第七 天 , 这 风暴 昏昏欲睡 .

第七天，暴风雨渐渐平息。

- ['ventʃəd] [ɒn] [dek] ; [ænd; ənd] ,

Hasisadra ventured on deck ; and ,

- 冒险 在 甲板 ; 和 ,

哈西萨德拉冒险上了甲板；然后，

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [struːd] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [rek] ,

seeing nothing but a waste of waters strewed with floating corpses and wreck ,

看到 没有什么 但 一个 浪费 的 水 散落的 和 漂浮的 尸体 和 破坏 ,

除了漂浮的尸体和残骸，什么也看不到，只有一片荒芜的水域。

[wept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

wept over the destruction of his land and people .

哭泣 超过 这 破坏 的 他的 土地 和 人们 .

他为自己的土地和人民的毁灭而痛哭。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [naɪzɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ;

Far away , the mountains of Nizir were visible ;

远的 离开 , 这 山脉 的 尼齐尔 是 可见的 ;

远处，尼齐尔山脉清晰可见；

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ræn] [ə'graʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lænd] .

the ship was steered for them and ran aground upon the higher land .

这 船 曾是 转向 为了 他们 和 跑 搁浅 之上 这 更高 土地 .

船被操控着驶向高地，结果搁浅了。

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] .

Yet another seven days passed by .

然而 其他 七 天 通过了 经过 .

又过了七天。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , - [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dʌv] , [wɪtʃ] [faʊnd] [nəʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ;

On the seventh , Hasisadra sent forth a dove , which found no resting place and returned ;

在 这 第七 , - 发送 前进 一个 鸽子 , 哪个 成立 不 休息 地方 和 返回 ;

第七天，哈西萨德拉放出一只鸽子，鸽子找不到落脚的地方，便飞了回来；

[ðen] [hiː; hi] ['lɪbəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [bæk] ; ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [let] [luːs] ,

then he liberated a swallow , which also came back ; finally , a raven was let loose ,

然后 他 解放 一个 吞 , 哪个 还 来了 后退 ; 最后 , 一个 乌鸦 曾是 让 松动的 ,

然后他放生了一只燕子，燕子也飞了回来；最后，他又放生了一只渡鸦。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'geɪʃəs] [bɜːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [ə'beit] , [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and that sagacious bird , when it found that the water had abated , came near the ship ,

和 那 明智 鸟 , 什么时候 它 成立 那 这 水 有 减弱 , 来了 靠近 这 船 ,

那只聪慧的鸟儿发现水位下降后，便飞近了船只。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but refused to return to it .

但 拒绝 到 返回 到 它 .

但他拒绝返回那里。

[ə'pɒn] [ðɪs] , - ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spɜːst] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Upon this , Hasisadra liberated the rest of the wild animals , which immediately dispersed in all directions ,

之上 这 , - 解放 这 休息 的 这 荒野 动物 , 哪个 立即地 分散的 在 全部 方向 ,

于是，哈西萨德拉释放了其余的野生动物，它们立刻四散奔逃。

[waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] , [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hɑːd] [baɪ] ,

while he , with his family and friends , ascending a mountain hard by ,

尽管 他 , 和 他的 家庭 和 朋友们 , 上升 一个 山 难的 经过 ,

而他和家人朋友一起，正在攀登附近的一座山峰，

['ɒfəd] ['sækrɪfaɪs] [ə'pɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .

offered sacrifice upon its summit to the gods .

提供 牺牲 之上 它是 首脑 到 这 神 .

在山顶向神灵献祭。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['sʌməri] ['æbstrækt] , [təʊld] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [sə'mɪtɪk] ['daɪəlekt] ,

The story thus given in summary abstract , told in an ancient Semitic dialect ,

这 故事 因此 给定 在 概括 抽象的 , 讲述 在 一个 古老的 闪米特语 方言 ,

以上是用古代闪米特语方言讲述的故事概要。

[ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['kjuːnɪfɔːm] ['kærəktəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tæblət] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] .

is inscribed in cuneiform characters upon a tablet of burnt clay .

是 铭文 在 楔形文字 人物 之上 一个 药片 的 烧焦的 黏土 .

用楔形文字刻在烧制的黏土板上。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tæblɪts] , [kə'lektɪd] [baɪ][ˌɑːsuə'bɑːni,pɑːl] ,

Many thousands of such tablets , collected by Assurbanipal ,

许多 数千 的 这样的 片剂 , 集 经过 阿舒尔巴尼帕尔 ,

阿舒尔巴尼帕尔收集了数以千计的此类泥板。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

King of Assyria in the middle of the seventh century B . C . ,

国王 的 亚述 在 这 中间 的 这 第七 世纪 B . C . ,

公元前七世纪中叶的亚述国王

[wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['nɪnəvə] ; [ænd; ənd] ,

were stored in the library of his palace at Nineveh ; and ,

是 存储 在 这 图书馆 的 他的 宫殿 在 尼尼微 ; 和 ,

这些书籍被保存在他位于尼尼微的宫殿图书馆中；而且，

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['brəʊkən][ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,

though in a sadly broken and mutilated condition ,

尽管 在 一个 令人遗憾的是 破碎的 和 残缺 状况 ,

虽然它处于一种令人惋惜的破损和残缺的状态，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

they have yielded a marvellous amount of information to the patient and

他们 有 产生 一个 奇妙 数量 的 信息 到 这 病人 和

[sə'geɪʃəs] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

sagacious labour which modern scholars have bestowed upon them .

明智 劳动 哪个 现代的 学者们 有 授予 之上 他们 .

现代学者们以耐心和睿智的工作，从中获得了大量的信息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

Among the multitude of documents of various kinds ,

之中 这 民众 的 文件 的 各种各样的 种类 ,

在种类繁多的文件中，

[ðɪs] ['nærətɪv] [ɒv; əv] - [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kəm'pliːt]

this narrative of Hasisadra's adventure has been found in a tolerably complete

这 叙述 的 - 冒险 有 到过 成立 在 一个 勉强可以接受 完全的

[steɪt] .

state .

状态 .

关于哈西萨德拉冒险经历的这段叙述，目前已基本完整地被发现。

[bʌt; bət] [əsɪriːɑːlədʒɪsts] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [wɜːk] ;

But Assyriologists agree that it is only a copy of a much more ancient work ;

但 亚述学家 同意 那 它 是 仅有的 一个 复制 的 一个 很多 更多的 古老的 工作 ;

但亚述学家一致认为，它只是对一部更古老的作品的复制品；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['weɪti] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] -

and there are weighty reasons for believing that the story of Hasisadra's

和 那里 是 重 原因 为了 相信 那 这 故事 的 -

[flʌd] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ˌmesəpə'teɪmiə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [biː] . [siː] .

flood was well known in Mesopotamia before the year 2000 B . C .

洪水 曾是 出色地 已知 在 美索不达米亚 前 这 年 - B . C .

有充分的理由相信，哈西萨德拉洪水的故事在公元前2000年之前就已经在美索不达米亚广为流传。

[nəʊ] [daʊt] , [ðen] ,

No doubt , then ,

不 怀疑 , 然后 ,

毫无疑问，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ]
we are in presence of a narrative which has all the authority which
我们 是 在 在场 的 一个 叙述 哪个 有 全部 这 权威 哪个
[æn'tɪkwəti][kæn; kən][kən'fɜː(r)] ;
antiquity can confer ;
古代 能 授予 ;

我们面前的这段叙述，拥有古代所能赋予的一切权威；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [diːl] [rɪ'spektfəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz]
and it is proper to deal respectfully with it , even though it is quite as
和 它 是 恰当的 到 交易 尊敬 和 它 , 甚至 尽管 它 是 相当 作为
['prɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

即使这样做完全合适，也应该以尊重的态度对待它。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nesəsəri] , [tuː; tə][ækt][nəʊ] [les] [rɪ'spektfəli] [tə'wɔːdz] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd] ,
and indeed necessary , to act no less respectfully towards ourselves ; and ,
和 的确 必要的 , 到 行为 不 较少的 尊敬 向 我们自己 ; 和 ,

而且，我们确实有必要以同样尊重的态度对待自己；并且，

[bɪ'fɔː(r)] [prəu'fes] [tuː; tə][pʊt] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
before professing to put implicit faith in it ,
前 声称 到 放 隐式 信仰 在 它 ,

在声称完全信任它之前，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'kaʊnt]
to inquire what claim it has to be regarded as a serious account
到 查询 什么 宣称 它 有 到 是 认为 作为 一个 严肃的 帐户
[ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] .
of an historical event .
的 一个 历史 事件 .

探究它有何依据可以被视为对历史事件的严肃记述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['æn(ə)lz]
It is of no use to appeal to contemporary history , although the annals
它 是 的 不 使用 到 上诉 到 当代的 历史 , 虽然 这 志
[ɒv; əv][ˌbæbi'ləunjə] ,
of Babylonia ,
的 巴比伦尼亚 ,

诉诸当代历史并无益处，尽管巴比伦尼亚的编年史，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] - [biː] . [siː] .
no less than those of Egypt , go much further back than 2000 B . C .
不 较少的 比 那些 的 埃及 , 去 很多 更远 后退 比 - B . C .

不逊于埃及的那些文明，它们的历史甚至可以追溯到公元前2000年以前。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] ,
All that can be said is ,
全部 那 能 是 说 是 ,

只能说的是，

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [kə'tæstrəfi] ,
that the former are hardly consistent with the supposition that any catastrophe ,
那 这 以前的 是 几乎 持续的 和 这 假设 那 任何 灾难 ,

前者与任何灾难都会发生的假设几乎不符，

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [lænd] [sɪns] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,
competent to destroy all the population , has befallen the land since civilisation began ,
胜任的 到 破坏 全部 这 人口 ， 有 发生 这 土地 自从 文明 开始 ，

自文明伊始，足以毁灭全人类的灾难就降临在这片土地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['saɪlənt] [ə'baʊt] ['delju:dʒ] .
and that the latter are notoriously silent about deluges .
和 那 这 后者 是 臭名昭著 沉默的 关于 洪水 .

而后者对洪水却出了名的保持沉默。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
In such a case as this , however ,
在 这样的 一个 案件 作为 这 ， 然而 ，

然而，在这种情况下，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] ['həʊlli] [æt; ət] [fɔːlt] .
the silence of history does not leave the inquirer wholly at fault .
这 沉默 的 历史 做 不是 离开 这 询问者 完全 在 过错 .

历史的沉默并不能完全归咎于探究者。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] .
Natural science has something to say when the phenomena of nature are in question .
自然的 科学 有 某物 到 说 什么时候 这 现象 的 自然 是 在 问题 .

当自然现象受到质疑时，自然科学总能给出一些解释。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Natural science may be able to show , from the nature of the country ,
自然的 科学 可能 是 有能力的 到 展示 ， 从 这 自然 的 这 国家 ，

自然科学或许能够从国家的自然特性中揭示出来，

['aɪðə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
either that such an event as that described in the story is impossible ,
任何一个 那 这样的 一个 事件 作为 那 描述 在 这 故事 是 不可能的 ，

要么就是故事中描述的那种事件不可能发生，

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ˌprɒbə'bɪləti] .
or at any rate highly improbable ; or , on the other hand , that it is consonant with probability .
或者 在 任何 速度 高度 不太可能 ； 或者 ， 在 这 其他 手 ， 那 它 是 辅音 和 可能性 .

或者至少极不可能；或者，另一方面，它符合概率。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd] ; [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
In the former case , the narrative must be suspected or rejected ; in the latter ,
在 这 以前的 案件 ， 这 叙述 必须 是 怀疑 或者 拒绝 ； 在 这 后者 ，

在前一种情况下，必须对这种叙述表示怀疑或予以驳斥；在后一种情况下，

[nəʊ] [sʌtʃ] ['sʌməri] ['vɜːdɪkt] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] : [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
no such summary verdict can be given : on the contrary ,
不 这样的 概括 判决 能 是 给定 ： 在 这 相反 ，

不能做出这样的草率判决：恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
it must be admitted that the story may be true .
它 必须 是 承认 那 这 故事 可能 是 真的 .

必须承认，这个故事可能是真的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['sɜːt(ə)n] ['streɪndʒli] ['prevələnt] ['kænənz][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] ,
And then , if certain strangely prevalent canons of criticism are accepted ,
和 然后 , 如果 肯定 奇怪的 流行 教规 的 批评 是 公认 ,

然后，如果接受某些异常盛行的批评准则，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd]
and if the evidence that an event might have happened is to be accepted
和 如果 这 证据 那 一个 事件 可能 有 发生 是 到 是 公认
[æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] ,
as proof that it did happen ,
作为 证明 那 它 做过 发生 ,

如果将某个事件可能发生的证据视为该事件确实发生的证据，

[əsɪriːɑːlədʒɪsts] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] " [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
Assyriologists will be at liberty to congratulate one another on the " confirmation
亚述学家 将要 是 在 自由 到 祝贺 一 其他 在 这 " 确认
[baɪ]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [bʊks] .
by modern science " of the authority of their ancient books .
经过 现代的 科学 " 的 这 权威 的 他们的 古老的 图书 .

亚述学家们可以自由地互相祝贺，因为现代科学“证实”了他们古代书籍的权威性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It will be interesting , therefore ,
它 将要 是 有趣的 , 所以 ,

因此，这将很有趣。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to inquire how far the physical structure and the other conditions of the
到 查询 如何 远的 这 身体的 结构 和 这 其他 状况 的 这
['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑː(r); ə(r)][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [æz; əz][ɪz]
region in which Surippak was situated are compatible with such a flood as is
地区 在 哪个 - 曾是 位于 是 兼容的 和 这样的 一个 洪水 作为 是
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
described in the Assyrian record .
描述 在 这 亚述人 记录 .

探究苏里帕克所在地区的物理结构和其他条件与亚述文献中描述的洪水在多大程度上相符。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] - [əd'ventʃə(r)] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] , [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]
The scene of Hasisadra's adventure is laid in the broad valley , six or seven
这 场景 的 - 冒险 是 铺设 在 这 广阔 谷 , 六 或者 七
['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] ,
hundred miles long ,
百 英里 长的 ,

哈西萨德拉的冒险故事发生在一个绵延六七百英里的宽阔山谷中。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eniweə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
and hardly anywhere less than a hundred miles in width ,
和 几乎 任何地方 较少的 比 一个 百 英里 在 宽度 ,

而且几乎没有宽度小于一百英里的地方，

[wɪtʃ] [ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd]
which is traversed by the lower courses of the rivers Euphrates and
哪个 是 穿越 经过 这 降低 课程 的 这 河流 幼发拉底河 和
['taɪgrɪs] ,
Tigris ,
底格里斯河 ,

幼发拉底河和底格里斯河的下游流经此地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [juː'freɪtiːz] ['væli] .
and which is commonly known as the " Euphrates valley .
和 哪个 是 通常 已知 作为 这 " 幼发拉底河 谷 .

也就是人们常说的"幼发拉底河谷"。

" ['raɪzɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][wʌn][end] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] ,
" Rising , at the one end , into a hill country ,
" 崛起 , 在 这 一 结尾 , 进入 一个 爬坡道 国家 ,

"一端隆起，进入丘陵地带，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ælpaɪn] ['haɪts] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
which gradually passes into the Alpine heights of Armenia ; and , at the other ,
哪个 逐步地 通过 进入 这 高山 高度 的 亚美尼亚 ; 和 , 在 这 其他 ,

逐渐过渡到亚美尼亚的阿尔卑斯山脉高地；而在另一边，

['dɪpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ,
dipping beneath the shallow waters of the head of the Persian Gulf ,
浸渍 下面 这 浅的 水 的 这 头 的 这 波斯语 海湾 ,

潜入波斯湾顶端的浅水之下，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] - [west] [tuː; tə] [saʊθ] - [iːst] ,
which continues in the same direction , from north - west to south - east ,
哪个 继续 在 这 相同的 方向 , 从 北 - 西方 到 南 - 东方 ,
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] ,
for some eight hundred miles farther ,
为了 一些 八 百 英里 更远 ,

这条路线继续沿西北至东南方向延伸约八百英里。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['grædʒuəl] [sləʊp] ,
the floor of the valley presents a gradual slope ,
这 地面 的 这 谷 礼物 一个 逐渐地 坡 ,

谷底呈缓坡状，

[frɒm; frəm] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
from eight hundred feet above the sea level to the depths of the southern
从 八 百 脚 多于 这 海 等级 到 这 深度 的 这 南部
[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] .
end of the Persian Gulf .
结尾 的 这 波斯语 海湾 .

从海平面以上 800 英尺到波斯湾南端的深处。

[ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
The boundary between sea and land ,
这 边界 之间 海 和 土地 ,

海陆分界线

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] ['mʌdflæts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deltə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , [ɪz][bʌt; bət]
formed by the extremest mudflats of the delta of the two rivers , is but
形成 经过 这 极端 泥滩 的 这 三角洲 的 这 二 河流 , 是 但
['veɪgli] [dɪ'faɪnd] ;
vaguely defined ;
依稀 定义 ;

由两河三角洲最边缘的泥滩形成的区域，其边界较为模糊；

[ænd; ənd] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] ['siːwəd] .
and , year by year , it advances seaward .
和 , 年 经过 年 , 它 进展 向海 .

而且，它年复一年地向海洋推进。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈiːstən] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈfrʌntɪə(r)] [ˈreɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [raɪz] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [greɪt] [ˈhaɪts] ;
On the north - eastern side , the western frontier ranges of Persia rise abruptly to great heights ;
在 这 北 - 东 边 ， 这 西 边境 范围 的 波斯 上升 突然 到 伟大的 高度 ；

东北侧，波斯西部边境山脉陡然拔地而起，形成巍峨的高地；

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestən] [saɪd] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈgrædʒuəl] [əˈsent] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] - [lænd] [ɒv; əv] [les] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
on the south - western side , a more gradual ascent leads to a table - land of less elevation ,
在 这 南 - 西 边 ， 一个 更多的 逐渐地 上升 线索 到 一个 桌子 - 土地 的 较少的 海拔 ，

西南侧地势较为平缓，逐渐上升至海拔较低的台地。

[wɪtʃ] , [ˈveri] [brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
which , very broad in the south ,
哪个 ， 非常 广阔 在 这 南 ，

南部地区范围非常广，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [ɒv; əv] [əˈreɪbiə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈsɪriə] ,
where it is occupied by the deserts of Arabia and of Southern Syria ,
在哪里 它 是 占领 经过 这 沙漠 的 阿拉伯 和 的 南方 叙利亚 ，

该地区被阿拉伯沙漠和叙利亚南部沙漠所占据。

[ˈnærəʊz] , [ˈnɔːθwədz] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈpæləstaɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlebənən] ,
narrows , northwards , into the highlands of Palestine , and is continued by the ranges of the Lebanon ,
变窄 ， 向北 ， 进入 这 高地 的 巴勒斯坦 ， 和 是 持续 经过 这 范围 的 这 黎巴嫩 ，

向北逐渐收窄，进入巴勒斯坦高原，并与黎巴嫩山脉相连。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɔːrəs] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɒv; əv] [ɑːˈmiːniə] .
the Antilebanon , and the Taurus , into the highlands of Armenia .
这 - ， 和 这 金牛座 ， 进入 这 高地 的 亚美尼亚 .

从安提勒巴尼亚山脉和金牛座山脉进入亚美尼亚高原。

[ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] , [ðʌs] [ɪnˈkləʊzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
The wide and gently inclined plain , thus inclosed between the gulf and the highlands ,
这 宽的 和 轻轻地 倾斜 清楚的 ， 因此 封闭 之间 这 海湾 和 这 高地 ，

这片宽阔而坡度平缓的平原，被海湾和高地所环绕。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [ˈʌpə(r)] [ɪkˈstreməti] , [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈriːdʒənz] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] ,
on each side and at its upper extremity , is distinguishable into two regions of very different character ,
在 每个 边 和 在 它是 上 末端 ， 是 可区分的 进入 二 地区 的 非常 不同的 特点 ，

两侧及其上端均可区分为两个性质截然不同的区域，

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [ɒv; əv] [hɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] .
one of which lies north , and the other south of the parallel of Hit , on the Euphrates .
一 的 哪个 谎言 北 ， 和 这 其他 南 的 这 平行线 的 打 ， 在 这 幼发拉底河 .

其中一座位于幼发拉底河畔希特线以北，另一座位于希特线以南。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Except in the immediate vicinity of the river ,
除了 在 这 即时 附近 的 这 河 ，

除了河流的近岸区域外，

[ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]['stəʊni][ænd; ənd]['skæntəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ɪn] [sprɪŋ]
the northern division is stony and scantily covered with vegetation , except in spring
这 北方 分配 是 石质的 和 稀疏地 涵盖 和 植被 ， 除了 在 春天

.
:
.

北部地区多石，植被稀少，只有春天才会出现植被。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [spredz] [ə; eɪ] [diːp] [ə'luːviəl] [sɔɪl] ,
Over the southern division , on the contrary , spreads a deep alluvial soil ,
超过 这 南部 分配 ， 在 这 相反 ， 传播 一个 深的 冲积 土壤 ，

相反，南部地区则覆盖着厚厚的冲积土壤。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪz][reə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌmɪs'ruːl] ,
in which even a pebble is rare ; and which , though , under the existing misrule ,
在 哪个 甚至 一个 卵石 是 稀有的 ； 和 哪个 ， 尽管 ， 在下面 这 现存的 统治不善 ，

那里连鹅卵石都难得一见；然而，在现行的暴政统治下，

['meɪnli] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] , [niːdz] ['əʊnli][ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
mainly a waste of marsh and wilderness , needs only intelligent attention to
主要 一个 浪费 的 沼泽 和 荒野 ， 需求 仅有的 聪明的 注意力 到

[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ，

主要是一片荒芜的沼泽和荒野，只需加以巧妙的改造即可焕发生机。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði]['grænəri][ɒv; əv] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
as it was of old , the granary of western Asia .
作为 它 曾是 的 老的 ， 这 粮仓 的 西 亚洲 .

它就像古时一样，是西亚的粮仓。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] , [ðə; ði]['reɪnfɔːl] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][draɪ] .
Except in the extreme south , the rainfall is small and the air dry .
除了 在 这 极端 南 ， 这 雨量 是 小的 和 这 空气 干燥 .

除了最南端以外，其他地区降雨量少，空气干燥。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ɪn'tens] , [waɪl] ['bɪtəli] [kəʊld] ['nɔːðən] [blɑːsts] [swiːp] [ðə; ði][pleɪn][ɪn]
The heat in summer is intense , while bitterly cold northern blasts sweep the plain in
这 热 在 夏天 是 激烈的 ， 尽管 苦涩地 寒冷的 北方 爆炸 扫 这 清楚的 在

['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

夏季酷热难耐，而冬季凛冽的北风席卷平原。

['hwɜːlˌwɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
Whirlwinds are not uncommon ; and , in the intervals of the periodical
旋风 是 不是 罕见 ； 和 ， 在 这 间隔 的 这 期刊

[ˌinʌn'deiʃən] , [ðə; ði] [faɪn] ,
inundations , the fine ,
洪水 ， 这 美好的 ，

旋风并不罕见；而且，在周期性洪水的间隙，细小的，

[draɪ] , ['paʊdəri] [sɔɪl] [ɪz] [swept] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['mɒdərət] ['briːzɪz] , ['ɪntuː] ['staɪflɪŋ] [klaʊdz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)]
dry , powdery soil is swept , even by moderate breezes , into stifling clouds , or rather
干燥 , 粉状 土壤 是 扫荡 , 甚至 经过 缓和 微风 , 进入 令人窒息 云 , 或者 相当
[fɔg] , [ɒv; əv] [dʌst] .
fogs , of dust .
雾 , 的 灰尘 .

干燥的粉状土壤，即使是微风，也会被吹成令人窒息的尘埃云，或者更确切地说是尘雾。

[ləʊ] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] , [ˌelə'veɪʃənz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] [ðeə(r)] , [daɪ'vɜːsɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
Low inequalities , elevations here and depressions there , diversify the surface of
低的 不平等 , 海拔 这里 和 抑郁症 那里 , 多样化 这 表面 的
[ðə; ði] [ə'luːviəl] ['riːdʒən] .
the alluvial region .
这 冲积 地区 .

低洼地带地势起伏，有高处有低处，使冲积平原的表面地貌多样化。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] ['mɑːrʃəz] ,
The latter are occupied by enormous marshes ,
这 后者 是 占领 经过 巨大的 沼泽 ,

后者则被大片沼泽地占据。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['skænti] [ænd; ənd]
while the former support the permanent dwellings of the present scanty and
尽管 这 以前的 支持 这 永恒的 住宅 的 这 展示 稀少 和
['mɪzrəbl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
miserable population .
悲惨的 人口 .

而前者则为目前稀少贫困的人口提供永久住所。

[ɪn] [æn'tɪkwəti] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkænəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['kærid]
In antiquity , so long as the canalisation of the country was properly carried
在 古代 , 所以 长的 作为 这 渠道化 的 这 国家 曾是 适当地 携带
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在古代，只要国家的运河化工程得到妥善实施，

[ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'luːviəl] [pleɪn] [ɪneɪbld] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['neɪʃnz] [tuː; tə]
the fertility of the alluvial plain enabled great and prosperous nations to
这 生育力 的 这 冲积 清楚的 已启用 伟大的 和 繁荣 国家 到
[hæv; həv] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] .
have their home in the Euphrates valley .
有 他们的 家 在 这 幼发拉底河 谷 .

幼发拉底河流域肥沃的冲积平原使得强大而繁荣的国家得以在此安家落户。

[ɪts] [ə'bʌndənt] [kleɪ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sʌn] - [draɪd] [ænd; ənd]
Its abundant clay furnished the materials for the masses of sun - dried and
它是 丰富 黏土 提供 这 材料 为了 这 群众 的 太阳 - 干燥 和
[bɜːnt] [brɪks] ,
burnt bricks ,
烧焦的 砖块 ,

当地丰富的黏土为大量晒干烧制砖块提供了原材料。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊndz] ,
the remains of which , in the shape of huge artificial mounds ,
这 遗迹 的 哪个 , 在 这 形状 的 巨大的 人造的 土堆 ,

其遗迹呈巨大的人工土堆状，

[stɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
still testify to both the magnitude and the industry of the population ,
仍然 作证 到 两个都 这 震级 和 这 行业 的 这 人口 ,
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thousands of years ago .
数千 的 年 前 .

至今仍能证明几千年前人口的规模和勤劳程度。

[gʊd] [sɪ'ment] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]['bɪtʃʊmən] , [wɪtʃ] [welz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][hɪt]
Good cement is plentiful , while the bitumen , which wells from the rocks at Hit
好的 水泥 是 丰富 , 尽管 这 沥青 , 哪个 水井 从 这 岩石 在 打
[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
and elsewhere ,
和 别处 ,

优质水泥供应充足，而沥青则从希特及其他地方的岩石中涌出。

[nɒt]['əʊnli] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
not only answers the same purpose , but is used to this day ,
不是 仅有的 答案 这 相同的 目的 , 但 是 用过的 到 这 天 ,

不仅达到了相同的目的，而且至今仍在使用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [taɪm] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
as it was in Hasisadra's time , to pay the inside and the outside of
作为 它 曾是 在 - 时间 , 到 支付 这 里面 和 这 外部 的
[bəʊts] .
boats .
船 .

就像哈西萨德拉时代一样，要支付船的内外两部分费用。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['ləʊə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
In the broad lower course of the Euphrates ,
在 这 广阔 降低 课程 的 这 幼发拉底河 ,

在幼发拉底河下游宽阔的河段，

[ðə; ði] [striːm] ['reəli] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
the stream rarely acquires a velocity of more than three miles an hour ,
这 溪流 很少 收购 一个 速度 的 更多的 比 三 英里 一个 小时 ,

水流速度很少超过每小时三英里。

[waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['taɪgrɪs] [ə'tein] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [reɪt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [flʌd] .
while the lower Tigris attains double that rate in times of flood .
尽管 这 降低 底格里斯河 达到 双倍的 那 速度 在 时代 的 洪水 .

而底格里斯河下游在洪水期流量可达两倍。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] [greɪt] ['rɪvəz] [ɪz] ['meɪnli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd]
The water of both great rivers is mainly derived from the northern and
这 水 的 两个都 伟大的 河流 是 主要 衍生的 从 这 北方 和
['iːstən] ['haɪləndz] [ɪn] [ɑː'miːniə] [ænd; ənd][ɪn] [ˌkəːdi'staːn] ,
eastern highlands in Armenia and in Kurdistan ,
东 高地 在 亚美尼亚 和 在 库尔德斯坦 ,

这两条大河的水源主要来自亚美尼亚和库尔德斯坦的北部和东部高原。

[ænd; ənd][stændz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] ['lev(ə)l][ɪn] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ɪn]['dʒænjuəri] .
and stands at its lowest level in early autumn and in January .
和 站立 在 它是 最低 等级 在 早期的 秋天 和 在 一月 .

每年初秋和一月水位最低。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['besn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] ,
But when the snows accumulated in the upper basins of the great rivers ,
但 什么时候 这 雪 积累 在 这 上 盆地 的 这 伟大的 河流 ,

但是当大河上游流域积雪时，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [melt]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðeɪ] ['ræpɪdli][raɪz] ,
during the winter , melt under the hot sunshine of spring , they rapidly rise ,
期间 这 冬天 ， 熔化 在下面 这 热的 阳光 的 春天 ， 他们 快速 上升 ，

冬季的冰雪，在春季温暖的阳光下融化，迅速上升。

[wʌn][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌəʊvə'fləʊ][ðeə(r)][bæŋks] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ə'luːviəl] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
1 and at length overflow their banks , covering the alluvial plain with a
1 和 在 长度 溢出 他们的 银行 ， 覆盖 这 冲积 清楚的 和 一个
[vɑːst]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ,
vast inland sea ,
广阔的 内陆 海 ，

1 最终河水漫过河岸，淹没了冲积平原，形成了一片广阔的内陆海。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['haɪə(r)] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hʌmək] [wɪtʃ] [fɔːm] ['aɪləndz][ɪn][ə; eɪ]
interrupted only by the higher ridges and hummocks which form islands in a
中断 仅有的 经过 这 更高 山脊 和 小丘 哪个 形式 岛屿 在 一个
['siːmɪŋli] ['baʊndləs] [ɪk'spæns][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
seemingly boundless expanse of water .
似乎 无边无际 广阔 的 水 .

只有较高的山脊和丘陵将这片看似无边无际的水域分隔开来，形成一个个岛屿。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænjuəl] [,inʌn'deiʃən] [laɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ri'zembləns]
In the occurrence of these annual inundations lies one of several resemblances
在 这 发生 的 这些 年度的 洪水 谎言 一 的 一些 相似之处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
between the valley of the Euphrates and that of the Nile .
之间 这 谷 的 这 幼发拉底河 和 那 的 这 尼罗河 .

幼发拉底河谷和尼罗河谷的几个相似之处之一，就是每年都会发生洪水。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] .
But there are important differences .
但 那里 是 重要的 差异 .

但两者之间存在重要的区别。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] [flʌd] [ɪz] [rɪ'vɜːst] , [ðə; ði][naɪl] ['biːɪŋ] [haɪɪst] [ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]
The time of the annual flood is reversed , the Nile being highest in autumn and
这 时间 的 这 年度的 洪水 是 反转 ， 这 尼罗河 存在 最高 在 秋天 和
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ，

每年的洪水期与往年相反，尼罗河水位在秋季和冬季达到最高点。

[ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .
and lowest in spring and early summer .
和 最低 在 春天 和 早期的 夏天 .

春季和初夏时节价格最低。

[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][,əuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [leɪk]
The periodical overflows of the Nile , regulated by the great lake
这 期刊 溢出 的 这 尼罗河 ， 受监管 经过 这 伟大的 湖
['besn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
basins in the south ,
盆地 在 这 南 ，

尼罗河的周期性泛滥，受到南部各大湖泊盆地的调节，

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pʌŋktʃuəl][ɪn][ə'raɪv(ə)l] , ['grædʒuəl][ɪn] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn]
are usually punctual in arrival , gradual in growth , and beneficial in
是 通常 准时 在 到达 ， 逐渐地 在 生长 ， 和 有利 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

通常准时到达，稳步发展，并且运作有益。

[nəʊ] [leɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntən] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['beɪsɪs][ɒv; əv]
No lakes are interposed between the mountain torrents of the upper basis of
不 湖泊 是 插入 之间 这 山 种子 的 这 上 基础 的
[ðə; ði] ['taɪgrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ləʊə(r)] ['kɔːsɪz] .
the Tigris and the Euphrates and their lower courses .
这 底格里斯河 和 这 幼发拉底河 和 他们的 降低 课程 .

底格里斯河和幼发拉底河上游山洪与下游河段之间没有湖泊。

[hens] , ['hevi] [reɪn] , [ɔː(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['ræpɪd] [θɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpləndz] ,
Hence , heavy rain , or an unusually rapid thaw in the uplands ,
因此 ， 重的 雨 ， 或者 一个 异常地 迅速的 解冻 在 这 高地 ，

因此，暴雨或高地异常迅速的融雪，

[gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n]
gives rise to the sudden irruption of a vast volume of water which not even
给予 上升 到 这 突然 爆发 的 一个 广阔的 体积 的 水 哪个 不是 甚至
[ðə; ði]['ræpɪd] ['taɪgrɪs] ,
the rapid Tigris ,
这 迅速的 底格里斯河 ，

导致大量水突然涌出，就连湍急的底格里斯河也无法与之匹敌。

[stɪl] [les] [ɪts][mɔː(r)] ['slʌgɪʃ] [kəm'pænjən] , [kæn; kən] ['kæri] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['vaɪələnt]
still less its more sluggish companion , can carry off in time to prevent violent
仍然 较少的 它是 更多的 迟缓 伴侣 ， 能 携带 离开 在 时间 到 防止 暴力
[ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] .
and dangerous overflows .
和 危险的 溢出 .

更何况它行动迟缓的同伴，也能及时转移，防止发生剧烈而危险的溢流。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌkænəlaɪ'zeɪʃən] ,
Without an elaborate system of canalisation ,
没有 一个 精心制作的 系统 的 渠道化 ，

如果没有一套完善的渠道系统，

[prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
providing an escape for such sudden excesses of the supply of water ,
提供 一个 逃脱 为了 这样的 突然 过剩 的 这 供应 的 水 ，

为应对这种突发的供水过剩提供出口，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrɪs] , [mʌst; məst]
the annual floods of the Euphrates , and especially of the Tigris , must
这 年度的 洪水 的 这 幼发拉底河 ， 和 尤其 的 这 底格里斯河 ， 必须
['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [rɪsk] ,
always be attended with risk ,
总是 是 参加 和 风险 ，

幼发拉底河，尤其是底格里斯河的年度洪水，始终伴随着风险。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pruːv] ['hɑːmf(ə)l] .
and often prove harmful .
和 经常 证明 有害 .

而且往往会造成危害。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [tend]
There are other peculiarities of the Euphrates valley which may occasionally tend
那里 是 其他 特殊性 的 这 幼发拉底河 谷 哪个 可能 偶尔 趋向
[tuː; tə] [ɪg'zæsəbeɪt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌinʌn'deiʃən] .
to exacerbate the evils attendant on the inundations .
到 加剧 这 罪恶 服务员 在 这 洪水 .

幼发拉底河流域还有其他一些特殊之处，这些特殊之处有时可能会加剧洪水带来的灾害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['saɪzmɪk] [dɪs'tɜːrbəns] ;
It is very subject to seismic disturbances ;
它 是 非常 主题 到 地震 干扰 ;

它极易受到地震扰动的影响;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk] [mait] [biː; bi]
and the ordinary consequences of a sharp earthquake shock might be
和 这 普通的 结果 的 一个 锋利的 地震 震惊 可能 是
['sɪəriəsli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
seriously complicated by its effect on a broad sheet of water .
严重地 复杂的 经过 它是 影响 在 一个 广阔 床单 的 水 .

强烈的地震冲击对大片水域的影响可能会使通常的后果变得非常复杂。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [taɪ'fʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
Moreover the Indian Ocean lies within the region of typhoons ; and if ,
而且 这 印度 海洋 谎言 之内 这 地区 的 台风 ; 和 如果 ,

此外，印度洋位于台风区；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [swept]
at the height of an inundation , a hurricane from the south - east swept
在 这 高度 的 一个 洪水 , 一个 飓风 从 这 南 - 东方 扫荡
[ʌp][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ,
up the Persian Gulf ,
向上 这 波斯语 海湾 ,

在洪水泛滥最严重的时候，一股来自东南方向的飓风席卷了波斯湾。

['draɪvɪŋ] [ɪts] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['deltə][ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['aʊtfləʊ] ,
driving its shallow waters upon the delta and damming back the outflow ,
驾驶 它是 浅的 水 之上 这 三角洲 和 筑坝 后退 这 外流 ,

浅水涌入三角洲，并拦截流出的水流，

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ʌp] - [striːm] , [ə; eɪ][daɪ'luːvɪəl] [kə'tæstrəfi] , ['feəli] [ʌp]
perhaps for hundreds of miles up - stream , a diluvial catastrophe , fairly up
也许 为了 数百 的 英里 向上 - 溪流 , 一个 稀释液 灾难 , 相当 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] - ,
to the mark of Hasisadra's ,
到 这 标记 的 - ,

或许在上游数百英里范围内，会发生一场堪比哈西萨德拉洪水的洪灾。

[mait] ['iːzəli] [rɪ'zʌlt] . [ˌtuː'tuː]
might easily result . 2
可能 容易地 结果 . 2

很容易导致这种情况。2

[ðʌs] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] - ['stɔːri] [ɒn]
Thus there seems to be no valid reason for rejecting Hasisadra's story on
因此 那里 似乎 到 是 不 有效的 原因 为了 拒绝 - 故事 在
['fɪzɪk(ə)l] [graʊndz] .
physical grounds .
身体的 理由 .

因此，从物质层面来看，似乎没有任何正当理由否定哈西萨德拉的故事。

[ai][duː; də] [nɒt]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [ðə; ði] " ['maʊntənz] [ɒv; əv][naɪzɪr] " [wɜː(r); wə(r)]
I do not gather from the narrative that the " mountains of Nizir " were
我 做 不是 收集 从 这 叙述 那 这 " 山脉 的 尼齐尔 " 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɜːdʒd] ,
supposed to be submerged ,
据称 到 是 湮 ,

我从叙述中并没有得出“尼齐尔山脉”应该被淹没的结论。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
but merely that they came into view above the distant horizon of the waters ,
但 仅仅 那 他们 来了 进入 看法 多于 这 遥远 地平线 的 这 水 ,

仅仅是它们出现在了远处水面的地平线上而已。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [drəʊv] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
as the vessel drove in that direction .
作为 这 血管 驾驶 在 那 方向 .

船只朝着那个方向驶去。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [graʊnd] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] ['sʌmit] ,
Certainly the ship is not supposed to ground on any of their higher summits ,
当然 这 船 是 不是 据称 到 地面 在 任何 的 他们的 更高 峰会 ,

这艘船当然不应该搁浅在任何一座较高的山峰上。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] .
for Hasisadra has to ascend a peak in order to offer his sacrifice .
为了 - 有 到 上升 一个 顶峰 在 命令 到 提供 他的 牺牲 .

因为哈西萨德拉必须攀登一座山峰才能献祭。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [naɪzɪr] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] ,
The country of Nizir lay on the north - eastern side of the Euphrates valley ,
这 国家 的 尼齐尔 躺 在 这 北 - 东 边 的 这 幼发拉底河 谷 ,

尼齐尔国位于幼发拉底河谷的东北侧。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [zæb] ,
about the courses of the two rivers Zab ,
关于 这 课程 的 这 二 河流 扎布 ,

关于扎布河两条河流的流向，

[wɪtʃ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)]
which enter the Tigris where it traverses the plain of Assyria some eight or
哪个 进入 这 底格里斯河 在哪里 它 横穿 这 清楚的 的 亚述 一些 八 或者
[naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ;
nine hundred feet above the sea ;
九 百 脚 多于 这 海 ;

它在亚述平原汇入底格里斯河，河水流经亚述平原，海拔约八九百英尺；

[ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [mæps] [θriː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
and , so far as I can judge from maps 3 and other sources of
和 , 所以 远的 作为 我 能 法官 从 地图 3 和 其他 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

而且，就我从地图3和其他信息来源判断的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
it is possible , under the circumstances supposed ,
它 是 可能的 , 在下面 这 情况 据称 ,

在假定的情况下，这是有可能的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] - [mait] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [geɪl] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
that such a ship as Hasisadra's might drive before a southerly gale , over a
那 这样的 一个 船 作为 - 可能 驾驶 前 一个 南风 大风 , 超过 一个
[kən'tɪnjuəsli] ['flʌdɪd] ['kʌntri] ,
continuously flooded country ,
持续 被淹 国家 ,

像哈西萨德拉的那艘船，或许能在南风的吹拂下，驶过一片常年洪水泛滥的土地。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['graʊndɪd] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
until it grounded on some of the low hills between which both the lower
直到 它 接地 在 一些 的 这 低的 丘陵 之间 哪个 两个都 这 降低
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [zæb] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [pleɪn] .
and the upper Zab enter upon the Assyrian plain .
和 这 上 扎布 进入 之上 这 亚述人 清楚的 .

直到它搁浅在一些低矮的山丘上，下扎布河和上扎布河都从这些山丘之间流入亚述平原。

[ðə; ði] ['tæblət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The tablet which contains the story under consideration is the eleventh of a
这 药片 哪个 包含 这 故事 在下面 考虑 是 这 第十一 的 一个
['sɪəriːz] [ɒv; əv] [twelv] .
series of twelve .
系列 的 十二 .

记载着我们正在讨论的故事的石碑是十二块石碑中的第十一块。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [saɪn] [ɒv; əv]
Each of these answers to a month , and to the corresponding sign of
每个 的 这些 答案 到 一个 月 , 和 到 这 相应的 符号 的
[ðə; ði] ['zəʊdiæk] .
the Zodiac .
这 星座 .

这些答案分别对应一个月份和相应的星座。

[ðə; ði] [ə'sɪriən] [jɪə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
The Assyrian year began with the spring equinox ; consequently , the eleventh
这 亚述人 年 开始 和 这 春天 春分 ; 最后 , 这 第十一
[mʌnθ] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['reɪni] ,
month , called " the rainy ,
月 , 称为 " 这 下雨 ,

亚述历始于春分；因此，第十一个月被称为“雨月”。

" ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒænjuəri] - ['februəri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɒnd] [wɪð]
" answers to our January - February , and to the sign which corresponds with
" 答案 到 我们的 一月 - 二月 , 和 到 这 符号 哪个 对应 和
['aʊə(r)] [ə'kweəriəs] .
our Aquarius .
我们的 水瓶座 .

“回答我们一月至二月的日期，以及与我们水瓶座对应的星座。

[ðə; ði] [ə'kwætɪk] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] - , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [pleɪst] .
The aquatic adventure of Hasisadra , therefore , is not inappropriately placed .
这 水 冒险 的 - , 所以 , 是 不是 不恰当地 放置 .

因此，《哈西萨德拉的水上冒险》的设定并不算不恰当。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] ,
It is curious , however ,
它 是 好奇的 , 然而 ,

不过，这确实很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðʌs] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that the season thus indirectly assigned to the flood is not that of the
那 这 季节 因此 间接 分配 到 这 洪水 是 不是 那 的 这
['prez(ə)nt] [haɪɪst] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] .
present highest level of the rivers .
展示 最高 等级 的 这 河流 .

因此，间接归因于洪水发生的季节，并不是目前河流水位最高的季节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] .
It is too late for the winter rise and too early for the spring floods .
它 是 也 晚的 为了 这 冬天 上升 和 也 早期的 为了 这 春天 洪水 .

现在入冬涨潮为时已晚，春季洪水来袭又为时过早。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] ,
I think it must be admitted that , so far ,
我 思考 它 必须 是 承认 那 , 所以 远的 ,

我认为必须承认的是，到目前为止，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [krɒs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd] [dʌz] [nɒt]
the physical cross - examination to which Hasisadra has been subjected does not
这 身体的 叉 - 考试 到 哪个 - 有 到过 受 做 不是

[breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
break down his story .
休息 向下 他的 故事 .

哈西萨德拉所受到的肢体盘问并没有推翻他的证词。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekts] [fɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]
he proves to have kept it in all essential respects 4 within the bounds of
他 证明 到 有 保留 它 在 全部 基本的 尊重 4 之内 这 界限 的

[ˌprɒbə'bɪləti] [ɔː(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
probability or possibility .
可能性 或者 可能性 .

他证明自己在所有重要方面都将其保持在概率或可能性的范围内。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
However , we have not yet done with him .
然而 , 我们 有 不是 然而 完毕 和 他 .

但是，我们还没有放过他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
For the conditions which obtained in the Euphrates valley , four or five thousand
为了 这 状况 哪个 获得 在 这 幼发拉底河 谷 , 四 或者 五 千

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

就四五千年前幼发拉底河流域的条件而言，

[meɪ] [hæv; həv] ['difə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪɡ'zɪst] [ðæt] [wiː; wi]
may have differed to such an extent from those which now exist that we
可能 有 不同 到 这样的 一个 程度 从 那些 哪个 现在 存在 那 我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [teɪl] .
should be able to convict him of having made up his tale .
应该 是 有能力的 到 定罪 他 的 拥有 制成 向上 他的 故事 .

他所讲述的故事可能与现在所讲述的故事大相径庭，以至于我们可以认定他是在编造故事。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪləti] .
But here again everything is in favour of his credibility .
但 这里 再次 一切 是 在 偏爱 的 他的 信誉 .

但在这里，所有迹象都对他的可信度有利。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [meɪ] [kleɪm] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [sə'pɔːt] ,
Indeed , he may claim very powerful support ,
的确 , 他 可能 宣称 非常 强大的 支持 ,

事实上，他或许拥有非常强大的支持。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ək'sept][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
for it does not lie in the mouths of those who accept the authority of
为了 它 做 不是 说谎 在 这 嘴 的 那些 WHO 接受 这 权威 的
[ðə; ði] ['pentətjuːk] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the Pentateuch to deny that the Euphrates valley was what it is ,
这 摩西五经 到 否定 那 这 幼发拉底河 谷 曾是 什么 它 是 ,

因为那些接受摩西五经权威的人，绝不会否认幼发拉底河流域过去的样子。

['iːv(ə)n][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bæk] .
even six thousand years back .
甚至 六 千 年 后退 .

甚至追溯到六千年前。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] , - [ænd; ənd] [hɪdəkəl] — [ðə; ði] [juː'freɪtiːz]
According to the book of Genesis , Phrat and Hiddekel — the Euphrates
根据 到 这 书 的 创世纪 , - 和 希底嘉 — 这 幼发拉底河
[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪgrɪs] — [ɑː(r); ə(r)][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] ['pærədaɪs] .
and the Tigris — are coeval with Paradise .
和 这 底格里斯河 — 是 同时期 和 天堂 .

根据《创世记》记载，弗拉特河和底格里斯河（幼发拉底河和底格里斯河）与天堂同时存在。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
An edition of the Scriptures , recently published under high authority ,
一个 版 的 这 经文 , 最近 已发布 在下面 高的 权威 ,

最近经权威机构授权出版的圣经版本

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] " [helps] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stjʊdnts] — [ænd; ənd]
with an elaborate apparatus of " Helps " for the use of students — and
和 一个 精心制作的 设备 的 " 帮助 " 为了 这 使用 的 学生 — 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

配备了一套精心设计的“辅助工具”供学生使用——因此，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
as I am bound to suppose ,
作为 我 是 边界 到 认为 ,

正如我所预料的那样，

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['steɪtmənts] [ðæt] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [jʌŋ] — [ə'saɪnz]
purged of all statements that could by any possibility mislead the young — assigns
已清除 的 全部 声明 那 可以 经过 任何 可能性 误导 这 年轻的 — 分配
[ðə; ði][jɪə(r)][biː] . [siː] . - [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['ædəmz] [tuː] [briːf] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .
the year B . C . 4004 as the date of Adam's too brief residence in that locality .
这 年 B . C . - 作为 这 日期 的 亚当的 也 简短的 住宅 在 那 地点 .

剔除了所有可能误导年轻人的陈述——将公元前 4004 年定为亚当在该地区短暂居住的日期。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
But I am far from depending on this authority for the age of the
但 我 是 远的 从 取决于 在 这 权威 为了 这 年龄 的 这
[ˌmɛsəpə'teɪmiən] [pleɪn] .
Mesopotamian plain .
美索不达米亚 清楚的 .

但我远不认为美索不达米亚平原的年代可以完全依赖于这种权威说法。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][rɪ'laɪ] , [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd]
On the contrary , I venture to rely , with much more confidence , on another kind
在 这 相反 , 我 风险投资 到 依靠 , 和 很多 更多的 信心 , 在 其他 种类
[ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
of evidence ,
的 证据 ,

相反，我更倾向于相信另一种证据，而且这种信心要大得多。

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [bæk]
which tends to show that the age of the great rivers must be carried back
哪个 倾向于 到 展示 那 这 年龄 的 这 伟大的 河流 必须 是 携带 后退
[tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt]
to a date earlier than that at which our ingenuous youth is instructed that
到 一个 日期 早些时候 比 那 在 哪个 我们的 天真无邪 青年 是 指示 那
[ðə; ði] [ɜːθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
the earth came into existence .
这 地球 来了 进入 存在 .

这似乎表明，大河的年龄必须追溯到比我们天真的少年所被告知的地球诞生的日期更早的时期。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [ə'luːviəl] [dɪ'pɒzɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
For , the alluvial deposit having been brought down by the rivers ,
为了 , 这 冲积 订金 拥有 到过 带来 向下 经过 这 河流 ,

因为冲积物是由河流带来的，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] ,
they must needs be older than the plain it forms ,
他们 必须 需求 是 老 比 这 清楚的 它 表格 ,

它们必然比它所形成的平原更古老，

[æz; əz] ['nævi] [mʌst; məst] [niːdz] [ˌæntɪ'siːd] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['peɪnfəli] [bɪlt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
as navvies must needs antecede the embankment painfully built up by the
作为 土方工 必须 需求 前身 这 堤 痛苦地 建造 向上 经过 这
['kɒntents] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wiːl] - ['bærəʊz] .
contents of their wheel - barrows .
内容 的 他们的 车轮 - 墓丘 .

就像工人们必须先满足自己的需求，才能用手推车里的东西艰难地堆起堤岸一样。

[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] , [reɪn] , [snəʊ] , [ænd; ənd] [frɒst] , [ðə; ði]
For thousands of years , heat and cold , rain , snow , and frost , the
为了 数千 的 年 , 热 和 寒冷的 , 雨 , 雪 , 和 霜 , 这
['skrʌbɪŋ] [ɒv; əv] ['glæsiəz] ,
scrubbing of glaciers ,
擦洗 的 冰川 ,

数千年来，酷暑严寒、雨雪霜冻，以及冰川的不断冲刷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɒrənts] ['leɪdn] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] ,
and the scouring of torrents laden with sand and gravel ,
和 这 洗涤 的 种子 满载 和 沙 和 碎石 ,

以及裹挟着沙砾的湍急水流的冲刷作用，

[hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['besn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
have been wearing down the rocks of the upper basins of the rivers ,
有 到过 穿着 向下 这 岩石 的 这 上 盆地 的 这 河流 ,

一直在侵蚀河流上游流域的岩石，

['əʊvə(r)] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] ,
over an area of many thousand square miles ; and these materials ,
超过 一个 区域 的 许多 千 正方形 英里 ; 和 这些 材料 ,

在数千平方英里的区域内；以及这些材料，

[graʊnd] [tuː; tə] [faɪn] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [hæv; həv] ['sləʊli] [səb'said]
ground to fine powder in the course of their long journey , have slowly subsided
地面 到 美好的 粉末 在 这 课程 的 他们的 长的 旅行 , 有 缓慢地 平静下来
,
,
,

经过漫长的旅程，被磨成细粉，并逐渐沉降下来。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts] [və'lɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
as the water which carried them spread out and lost its velocity in the sea .
作为 这 水 哪个 携带 他们 传播 出去 和 丢失的它是 速度 在 这 海 .

随着携带它们的海水扩散开来，在海中失去了速度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['deltə] ['kɒnstəntli]
It is because this process is still going on that the shore of the delta constantly
它 是 因为 这 过程 是 仍然 去 在 那 这 支撑 的 这 三角洲 不断地
[ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [faɪv]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]
encroaches on the head of the gulf 5 into which the two rivers are constantly
侵占 在 这 头 的 这 海湾 5 进入 哪个 这 二 河流 是 不断地
['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌkəːdi'staːn] .
throwing the waste of Armenia and of Kurdistan .
投掷 这 浪费 的 亚美尼亚 和 的 库尔德斯坦 .

正是由于这一过程仍在继续，三角洲的海岸线不断侵占海湾的源头，两条河流不断地将亚美尼亚和库尔德斯坦的垃圾倾倒进海湾。

[hens] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['fluːvɪəˌtaɪl][ænd; ənd] [mə'riːn] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn]
Hence , as might be expected , fluviatile and marine shells are common in
因此 , 作为 可能 是 预期的 , 河流 和 海洋 贝壳 是 常见的 在
[ðə; ði] [ə'luːviəl] [dɪ'pɒzɪt] ;
the alluvial deposit ;
这 冲积 订金 ;

因此，不出所料，冲积层中常见河流贝壳和海洋贝壳；

[ænd; ənd]['lɑːftəs] [faʊnd] ['strɑːtə] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌsʌb'fɒsəl] [mə'riːn] [ʃelz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ɪn]
and Loftus found strata , containing subfossil marine shells of species now living , in
和 洛夫图斯 成立 地层 , 包含 亚化石 海洋 贝壳 的 物种 现在 活的 , 在
[ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ,
the Persian Gulf ,
这 波斯语 海湾 ,

洛夫图斯在波斯湾发现了含有现存物种亚化石海洋贝壳的地层。

[æt; ət]['wɑːrkə] , [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['deltə]
at Warka , two hundred miles in a straight line from the shore of the delta
在 瓦尔卡 , 二 百 英里 在 一个 直的 线 从 这 支撑 的 这 三角洲
. [sɪks]
. 6
. 6

瓦尔卡距离三角洲海岸直线距离200英里。[6]

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] ,
It follows that ,
它 跟随 那 ,

由此可知，

[ɪf] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'luːviəl]
if a trustworthy estimate of the average rate of growth of the alluvial
如果 一个 值得信赖的 估计 的 这 平均的 速度 的 生长 的 这 冲积
[kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] ,
can be formed ,
能 是 形成 ,

如果能够对冲积层的平均生长速度做出可靠的估计，

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['lɪmɪt] ([baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪmɪt]) [ɒv; əv][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [kæn; kən]
the lowest limit (by no means the highest limit) of age of the rivers can
这 最低 限制 (经过 不 方法 这 最高 限制) 的 年龄 的 这 河流 能
[biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
be determined .
是 决定 .

可以确定河流年龄的下限（绝不是上限）。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['estɪmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] [wɪð] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['veri] ['veəriəs] [kaɪndz] ;
All such estimates are beset with sources of error of very various kinds ;
全部 这样的 估算 是 围困 和 来源 的 错误 的 非常 各种各样的 种类 ;

所有这些估计都存在各种各样的误差来源;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .
and the best of them can only be regarded as approximations to the truth .
和 这 最好的 的 他们 能 仅有的 是 认为 作为 近似值 到 这 真相 .

而其中最好的也只能被视为对真理的近似。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'luːviəl] [pleɪn] .
But I think it will be quite safe to assume a maximum rate of growth of four miles in a century for the lower half of the alluvial plain .
但 我 思考 它 将要 是 相当 安全的 到 认为 一个 最大限度 速度 的 生长 的 四 英里 在 一个 世纪 为了 这 降低 一半 的 这 冲积 清楚的 .

但我认为，可以相当肯定地假设冲积平原下半部分在一个世纪内的最大增长速度为四英里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [əd'ventʃə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [kən'teɪnz] [ə'luːʒnz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] - ,
the cycle of narratives of which Hasisadra's adventure forms a part contains allusions not only to Surippak ,
这 循环 的 叙事 的 哪个 - 冒险 表格 一个 部分 包含 暗示 不是 仅有的 到 - ,

哈西萨德拉的冒险故事是其叙事循环的一部分，其中不仅包含对苏里帕克的引用，

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɛrɛk] .
the exact position of which is doubtful , but to other cities , such as Erech .
这 精确的 位置 的 哪个 是 疑 , 但 到 其他 城市 , 这样的 作为 埃雷赫 .

其确切位置尚不确定，但与其他城市，如埃雷赫，有关。

[ðə; ði] [vɑːst] ['ruːɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɑːrkə] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌns] [greɪt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪti] ,
The vast ruins at the present village of Warka have been carefully explored and determined to be all that remains of that once great and flourishing city ,
这 广阔的 废墟 在 这 展示 村庄 的 瓦尔卡 有 到过 小心 探索 和 决定 到 是 全部 那 遗迹 的 那 一次 伟大的 和 芊芊 城市 ,

经过仔细勘察，人们确定如今瓦尔卡村的巨大遗址就是那座曾经辉煌繁荣的城市仅存的遗迹。

" ['ɛrɛk] [ðə; ði] ['lɒfti] .
" Erech the lofty .
" 埃雷赫 这 高远 .

“高高在上的埃雷赫。”

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ə'luːviəl] ['kʌntri] ,
" Supposing that the two hundred miles of alluvial country ,
" 假如 那 这 二 百 英里 的 冲积 国家 ,

假设这两百英里的冲积平原，

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

which separates them from the head of the Persian Gulf at present ,

哪个 分离 他们 从 这 头 的 这 波斯语 海湾 在 展示 ,

目前，正是这条海峡将它们与波斯湾的顶端隔开。

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

have been deposited at the very high rate of four miles in a century ,

有 到过 已存 在 这 非常 高的 速度 的 四 英里 在 一个 世纪 ,

沉积速度非常快，一个世纪就能沉积四英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [biː] . [siː] . ,

it will follow that 4000 years ago , or about the year 2100 B . C . ,

它 将要 跟随 那 - 年 前 , 或者 关于 这 年 - B . C . ,

由此可以推断，4000年前，也就是公元前2100年左右，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɛrɛk] [stɪl] [leɪ] ['fɔːti] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

the city of Erech still lay forty miles inland .

这 城市 的 埃雷赫 仍然 躺 四十 英里 内陆 .

埃雷赫城仍然位于内陆四十英里处。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['sɪti] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .

Indeed , the city might have been built a thousand years earlier .

的确 , 这 城市 可能 有 到过 建造 一个 千 年 早些时候 .

事实上，这座城市可能早在一千年前就已建成。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn]

Moreover , there is plenty of independent archaeological and other evidence that in

而且 , 那里 是 很多 的 独立的 考古学 和 其他 证据 那 在

[ðə; ði] [həʊl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

the whole thousand years ,

这 所有的 千 年 ,

此外，还有大量独立的考古和其他证据表明，在整整一千年的时间里，

- [tuː; tə] - [biː] . [siː] , [ðə; ði] [ə'luːviəl] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['piːp(ə)l] ,

2000 to 3000 B . C , the alluvial plain was inhabited by a numerous people ,

- 到 - B . C , 这 冲积 清楚的 曾是 有人居住的 经过 一个 很多的 人们 ,

公元前2000年至3000年，冲积平原上居住着众多民族。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['ɪndəstri] , [ɑːt] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri]

among whom industry , art , and literature had attained a very

之中 谁 行业 , 艺术 , 和 文学 有 已达到 一个 非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

considerable development .

大量 发展 .

其中，工业、艺术和文学都取得了相当大的发展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv]

And it can be shown that the physical conditions and the climate of

和 它 能 是 所示 那 这 身体的 状况 和 这 气候 的

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] ,

the Euphrates valley ,

这 幼发拉底河 谷 ,

可以证明，幼发拉底河流域的自然条件和气候，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

at that time , must have been extremely similar to what they are now .

在 那 时间 , 必须 有 到过 极其 相似的 到 什么 他们 是 现在 .

当时的情况一定和现在非常相似。

[ðʌs] , [wʌns] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

Thus , once more , we reach the conclusion that , as a question of physical probability ,

因此 , 一次 更多的 , 我们 抵达 这 结论 那 , 作为 一个 问题 的 身体的 可能性 ,

因此，我们再次得出结论，就物理概率而言，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] - [əd'ventʃə(r)] .

there is no ground for objecting to the reality of Hasisadra's adventure .

那里 是 不 地面 为了 反对 到 这 现实 的 - 冒险 .

没有理由反对哈西萨德拉冒险经历的真实性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

It would be unreasonable to doubt that such a flood might have happened ,

它 会 是 不合理 到 怀疑 那 这样的 一个 洪水 可能 有 发生 ,

怀疑此类洪水是否可能发生是不合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] ,

and that such a person might have escaped in the way described ,

和 那 这样的 一个 人 可能 有 逃脱 在 这 方式 描述 ,

这样的人或许能够以所描述的方式逃脱。

['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] - [j'iəz] .

any time during the last 5000 years .

任何 时间 期间 这 最后的 - 年 .

过去5000年中的任何时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] [ɒv; əv] [luːs] ['θɪŋkər] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] " [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] ['nærətɪvz] — [pruːf] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['hæpən] — [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] ,

And if the postulate of loose thinkers in search of scientific " confirmations " of questionable narratives — proof that an event may have happened is evidence that it did happen — is to be accepted ,

和 如果 这 假定 的 松动的 思想家 在 搜索 的 科学 " 确认 " 的 值得怀疑 叙事 — 证明 那 一个 事件 可能 有 发生 是 证据 那 它 做过 发生 — 是 到 是 公认 ,

如果接受那些思想松散、寻求科学"证实"可疑叙述的人的假设——即证明某个事件可能发生过就等于证明它确实发生过——

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - ['stɔːri] [ɪz] " [kən'fɜːmd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] " [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kæv(ə)l] .

surely Hasisadra's story is " confirmed by modern scientific investigation " beyond all cavil .

一定 - 故事 是 " 确认的 经过 现代的 科学 调查 " 超过 全部 挑剔 .

毫无疑问，哈西萨德拉的故事"已被现代科学调查证实"。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'dɒpt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] ,

However , it may be well to pause before adopting this conclusion , because the original story ,

然而 , 它 可能 是 出色地 到 暂停 前 收养 这 结论 , 因为 这 原来的 故事 ,

然而，在得出这个结论之前，最好先停下来思考一下，因为最初的故事是这样的：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set] [fɔːθ] ['əʊnli][ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtlaɪnz] ,
of which I have set forth only the broad outlines ,
的 哪个 我 有 放 前进 仅有的 这 广阔 概述 ,

我在此仅概述了其大致轮廓。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [rest] [ə'pɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] ['saɪtɪd] ,
contains a great many statements which rest upon just the same foundation as those cited ,
包含 一个 伟大的 许多 声明 哪个 休息 之上 只是 这 相同的 基础 作为 那些 引用 ,

其中包含大量与所引用的论点基于相同基础的陈述，

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .
and yet are hardly likely to meet with general acceptance .
和 然而 是 几乎 可能 到 见面 和 一般的 验收 .

然而，它们几乎不可能被普遍接受。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] ,
The account of the circumstances which led up to the flood ,
这 帐户 的 这 情况 哪个 引领 向上 到 这 洪水 ,

对导致洪水发生的种种情况的描述，

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] - [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] ,
of those under which Hasisadra's adventure was made known to his descendant ,
的 那些 在下面 哪个 - 冒险 曾是 制成 已知 到 他的 后裔 ,

在那些将哈西萨德拉的冒险经历传给他的后代的途径中，

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ,
of certain remarkable incidents before and after the flood ,
的 肯定 卓越 事件 前 和 后 这 洪水 ,

洪水前后发生的一些引人注目的事件，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .
are inseparably bound up with the details already given .
是 密不可分 边界 向上 和 这 细节 已经 给定 .

与前面给出的细节密不可分。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['dʌbɪŋ] [ðem; ðəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['verəti] ,
And I am unable to discover any justification for arbitrarily picking out some of these and dubbing them historical verities ,
和 我 是 无法 到 发现 任何 理由 为了 任意地 挑选 出去 一些 的 这些 和 配音 他们 历史 真理 ,

我实在找不到任何理由随意挑选其中一些内容并称之为历史真理。

[waɪl] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] ['ledʒəndri] ['fɪkʃənz] .
while rejecting the rest as legendary fictions .
尽管 拒绝 这 休息 作为 传奇 虚构 .

而其余的则被斥为传奇虚构故事。

[ðeɪ] [stænd][ɔː(r)] [fɔːl] [tə'geðə(r)] .
They stand or fall together .
他们 站立 或者 落下 一起 .

他们同生同灭。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] ['diːteɪlz] ,
Before proceeding to the consideration of these less satisfactory details ,
前 进行中 到 这 考虑 的 这些 较少的 令人满意的 细节 ,

在进一步讨论这些不太令人满意的细节之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] - [əd'ventʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['epɪsəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l]
it is needful to remark that Hasisadra's adventure is a mere episode in a cycle
它 是 需要 到 评论 那 - 冒险 是 一个 仅仅 插曲 在 一个 循环
[ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ,
of stories of which a personage ,
的 故事 的 哪个 一个 人士 ,

需要指出的是，哈西萨德拉的冒险经历只是一系列故事中的一个插曲，而这些故事的主角是……

[huːz] [neɪm] [ɪz] [prə'vɪʒənəli] [riːd] " ['ɪzdʊbɑːr] , " [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)] .
whose name is provisionally read " Izdubar , " is the centre .
谁 姓名 是 暂定 读 " 伊兹杜巴尔 , " 是 这 中心 .

暂定名为“Izdubar”的中心。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ɪzdʊbɑːr] ['hɒvəz] ['veɪgli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ;
The nature of Izdubar hovers vaguely between the heroic and the divine ;
这 自然 的 伊兹杜巴尔 悬停 依稀 之间 这 英勇 和 这 神圣的 ;

伊兹杜巴尔的本质模糊地徘徊在英雄与神性之间；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] ,
sometimes he seems a mere man ,
有时 他 似乎 一个 仅仅 男人 ,

有时他看起来就像个普通人，

['sʌmtaɪmz] [ə'prəʊtʃɪz] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [di'vinəti] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
sometimes approaches so closely to the divinities of fire and of the sun
有时 方法 所以 密切 到 这 神祇 的 火 和 的 这 太阳
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
as to be hardly distinguishable from them .
作为 到 是 几乎 可区分的 从 他们 .

有时，它们与火神和太阳神如此接近，以至于几乎无法与它们区分开来。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['tæblət] [wɪtʃ] [sets] [fɔːθ] - ['perilz][ɪz][wʌn]
As I have already mentioned , the tablet which sets forth Hasisadra's perils is one
作为 我 有 已经 提及 , 这 药片 哪个 套 前进 - 危险 是 一
[ɒv; əv] [twelv] ; [ænd; ənd] ,
of twelve ; and ,
的 十二 ; 和 ,

正如我之前提到的，记载哈西萨德拉所受苦难的石碑是十二块石碑之一；而且，

[sɪns] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə]
since each of these represents a month and bears a story appropriate to
自从 每个 的 这些 代表 一个 月 和 熊 一个 故事 合适的 到
[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ,
the corresponding sign of the Zodiac ,
这 相应的 符号 的 这 星座 ,

因为这些图案分别代表一个月，并且都蕴含着与相应星座相符的故事，

[greɪt] [weɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] - [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]
great weight must be attached to Sir Henry Rawlinson's suggestion that the
伟大的 重量 必须 是 随附的 到 先生 亨利 - 建议 那 这
['epɒs][ɒv; əv]['ɪzdʊbɑːr][ɪz][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] .
epos of Izdubar is a poetical embodiment of solar mythology .
史诗 的 伊兹杜巴尔 是 一个 诗意的 实施例 的 太阳的 神话 .

亨利·罗林森爵士认为《伊兹杜巴尔史诗》是太阳神话的诗歌化体现，这一观点值得高度重视。

[ɪn][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɒs] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
In the earlier books of the epos , the hero ,
在 这 早些时候 图书 的 这 史诗 , 这 英雄 ,

在史诗的早期篇章中，英雄，

[nɒt]['kɒntent] [wɪð] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːən] [ˌæfrə'daɪti] , ['ɪstɑːr] ,
not content with rejecting the proffered love of the Chaldaean Aphrodite , Istar ,
不是 内容 和 拒绝 这 提供的 爱 的 这 迦勒底人 阿芙洛狄忒 , 伊斯塔 ,

不仅拒绝了迦勒底阿芙洛狄忒女神伊丝塔尔的爱情，

['friːli] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['veri] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
freely expresses his very low estimate of her character ; and it is
自由 表达 他的 非常 低的 估计 的 她 特点 ; 和 它 是
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ,
interesting to observe that ,
有趣的 到 观察 那 ,

他毫不掩饰地表达了对她人品的极低评价；值得注意的是，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
even in this early stage of human experience ,
甚至 在 这 早期的 阶段 的 人类 经验 ,

即使在人类经验的早期阶段，

[men][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði]
men had reached a conception of that law of nature which expresses the
男人 有 达到 一个 概念 的 那 法律 的 自然 哪个 表达 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['femənɪn] [tʃɑːms] .
inevitable consequences of an imperfect appreciation of feminine charms .
不可避免的 结果 的 一个 不完善 欣赏 的 女性 魅力 .

男人们已经形成了一种观念，即自然法则表达了对女性魅力欣赏不足所必然导致的后果。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [meɪks] - [laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
The injured goddess makes Izdubar's life a burden to him , until at last ,
这 受伤 女神 制作 - 生活 一个 负担 到 他 , 直到 在 最后的 ,

受伤的女神让伊兹杜巴尔的生活变成了他的负担，直到最后，

[sɪk] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['sɒri] [ɪn][maɪnd] ,
sick in body and sorry in mind ,
生病的 在 身体 和 对不起 在 头脑 ,

身体不适，精神恍惚。

[hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
he is driven to seek aid and comfort from his forbears in the world of
他 是 驱动 到 寻找 援助 和 舒适 从 他的 祖先 在 这 世界 的
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

他被迫向灵界的先祖寻求帮助和慰藉。

[səʊ] [ðɪs] ['æntɪˌtaɪp][ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [deθ] ,
So this antitype of Odysseus journeys to the shore of the waters of death ,
所以 这 反型 的 奥德修斯 旅程 到 这 支撑 的 这 水 的 死亡 ,

于是，这位奥德修斯的原型踏上了前往死亡之海彼岸的旅程。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪks] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [kæl'diːən] ['keərən] , [huː] ['kæriz] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ɒv; əv]
and there takes ship with a Chaldaean Charon , who carries him within hail of
和 那里 需要 船 和 一个 迦勒底人 卡戎 , WHO 携带 他 之内 冰雹 的
[hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] - .
his ancestor Hasisadra .
他的 祖先 - .

然后他乘船与迦勒底的卡戎船长相遇，卡戎船长将他带到了他的祖先哈西萨德拉的面前。

[ðæt] ['venərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [nɒt] ['əʊnli] [gɪvz] ['ɪzdʊbɑːr] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
That venerable personage not only gives Izdubar instructions how to regain his health ,
那 可敬 人士 不是 仅有的 给予 伊兹杜巴尔 指示 如何 到 恢复 他的 健康 ，

那位德高望重的人物不仅指导伊兹杜巴尔如何恢复健康，

[bʌt; bət] [telz] [hɪm] , ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] [prə'pəʊ] [dez] [bɑːts] (['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['venərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz]) ,
but tells him , somewhat a propos des bottes (after the manner of venerable personages) ,
但 讲述 他 ， 有些 一个 提案 德斯 瓶子 （ 后 这 方式 的 可敬 人物 ）,

但以某种方式（像德高望重的人那样）告诉他：

[ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [hiː; hi] ,
the long story of his perilous adventure ; and how it befell that he ,
这 长的 故事 的 他的 危险的 冒险 ； 和 如何 它 发生 那 他 ，

他那段充满危险的冒险经历的漫长故事；以及他最终的遭遇，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɪəzmən] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [gɒdz] ,
his wife , and his steersman came to dwell among the blessed gods ,
他的 妻子 ， 和 他的 舵手 来了 到 住 之中 这 蒙福 神 ，

他的妻子和舵手都来到了神灵的怀抱，与神灵同在。

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [deθ] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .
without passing through the portals of death like ordinary mortals .
没有 通过 通过 这 门户 的 死亡 喜欢 普通的 凡人 .

无需像普通人那样经历死亡之门。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] , [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['griːvəs] ; [ænd; ənd] ,
According to the full story , the sins of mankind had become grievous ; and ,
根据 到 这 满的 故事 ， 这 罪孽 的 人类 有 变得 严重的 ； 和 ，

根据完整的故事，人类的罪恶已经变得极其严重；而且，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
at a council of the gods ,
在 一个 理事会 的 这 神 ，

在众神会议上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] .
it was resolved to extirpate the whole race by a great flood .
它 曾是 已解决 到 根除 这 所有的 种族 经过 一个 伟大的 洪水 .

他们决定用一场大洪水将整个种族灭绝。

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔː(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] .
And , once more , let us note the uniformity of human experience .
和 ， 一次 更多的 ， 让 我们 笔记 这 均匀性 的 人类 经验 .

我们再次注意到人类经验的共性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] , [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It would appear that , four thousand years ago ,
它 会 出现 那 ， 四 千 年 前 ，

看来，四千年前，

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)]
the obligations of confidential intercourse about matters of state were
这 义务 的 机密的 交往 关于 事情 的 状态 是

['sʌmtaɪmz] ['vaɪəleɪtɪd] — [ɒv; əv] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['məʊtɪvz] .
sometimes violated — of course from the best of motives .
有时 违反 — 的 课程 从 这 最好的 的 动机 .

出于好意，有时也会违反有关国家事务的保密义务。

[ˌiː 'eɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæl'diːən] ['pænθiən] ,
Ea , one of the three chiefs of the Chaldaean Pantheon ,
伊 ， 一 的 这 三 酋长们 的 这 迦勒底人 万神殿 ，

埃阿，迦勒底神系的三大主神之一，

[ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
the god of justice and of practical wisdom , was also the god of the sea ;
这 上帝 的 正义 和 的 实际的 智慧 ， 曾是 还 这 上帝 的 这 海 ；

这位正义和实用智慧之神，同时也是海神；

[ænd; ənd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːn] ,
and , yielding to the temptation to do a friend a good turn ,
和 ， 屈服 到 这 诱惑 到 做 一个 朋友 一个 好的 转动 ，

于是，他抵挡不住帮助朋友的诱惑，

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] ['kaɪndli] ['siːfeərɪŋ] [fəʊks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] , [hiː; hi] [wɔːnd] - [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
irresistible to kindly seafaring folks of all ranks , he warned Hasisadra of what was coming .
无法抗拒 到 亲切地 航海 各位 的 全部 排名 ， 他 警告 - 的 什么 曾是 未来 .

他对各阶层善良的水手们发出了无法抗拒的警告，他告诉哈西萨德拉即将发生的事情。

[wen] [bel] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'prəutʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
When Bel subsequently reproached him for this breach of confidence ,
什么时候 贝尔 随后 受责备 他 为了 这 违反 的 信心 ，

贝尔随后就此事斥责他违反保密义务时，

[ˌiː 'eɪ] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] - ['eniθɪŋ] ;
Ea defended himself by declaring that he did not tell Hasisadra anything ;
伊 辩护 他自己 经过 声明 那 他 做过 不是 告诉 - 任何事物 ；

Ea为自己辩解说，他没有告诉Hasisadra任何事情；

[hiː; hi] ['əʊnli] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [driːm] .
he only sent him a dream .
他 仅有的 发送 他 一个 梦 .

他只给了他一个梦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['seɪlɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ;
This was undoubtedly sailing very near the wind ;
这 曾是 无疑 帆船 非常 靠近 这 风 ；

这无疑是逆风航行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bə'nevələnt] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
but the attribution of a little benevolent obliquity of conduct to one of
但 这 归因 的 一个 小的 仁慈 倾斜 的 执行 到 一 的
[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['truːli][həʊ'merɪk]
the highest of the gods is a trifle compared with the truly Homeric
这 最高 的 这 神 是 一个 琐事 比较的 和 这 真的 荷马史诗
[ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɒs] .
anthropomorphism which characterises other parts of the epos .
拟人化 哪个 具有特征 其他 部分 的 这 史诗 .

但是，将一点点仁慈的狡诈行为归因于一位至高无上的神祇，与史诗其他部分所体现的真正的荷马式拟人化相比，简直微不足道。

[ðə; ði] ['diəti] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [ɪk'striːmli] ['hjuːmən] ; [ænd; ənd] , [ə'keɪʒnəli] ,
The Chaldæan deities are , in truth , extremely human ; and , occasionally ,
这 迦勒底 神灵 是 , 在 真相 , 极其 人类 ; 和 , 偶尔 ,

事实上，迦勒底神祇极其人性化；而且，偶尔，

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [dʌz] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊnli]
the narrator does not scruple to represent them in a manner which is not only
这 旁白 做 不是 顾忌 到 代表 他们 在 一个 方式 哪个 是 不是 仅有的
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['revərəns] ,
inconsistent with our idea of reverence ,
不一致 和 我们的 主意 的 尊敬 ,

叙述者毫不犹豫地以一种不仅与我们对敬畏的观念不符的方式去描绘他们，

[bʌt; bət][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋktli] ['hjuːmərəs] .
but is sometimes distinctly humorous .
但 是 有时 明显地 幽默 .

但有时又明显带有幽默感。

['sɛvən] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
7 When the storm is at its height ,
7 什么时候 这 风暴 是 在 它是 高度 ,

7 当暴风雨最猛烈的时候，

[hiː; hi] [ig'zibits] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pænɪk][tuː; tə]['ɑːnuː] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
he exhibits them flying in a state of panic to Anu , the god of heaven ,
他 展品 他们 飞行 在 一个 状态 的 恐慌 到 阿努 , 这 上帝 的 天堂 ,

他向天神阿努展示了他们惊慌失措地飞翔的情景。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɔːtl] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɒgz] .
and crouching before his portal like frightened dogs .
和 蹲伏 前 他的 门户网站 喜欢 害怕 狗 .

它们像受惊的狗一样蜷缩在他的门前。

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] - ['sækrɪfaɪs][ə'raɪzɪz] , [ðə; ði][gɒdz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt]
As the smoke of Hasisadra's sacrifice arises , the gods , attracted by the sweet
作为 这 抽烟 的 - 牺牲 出现 , 这 神 , 吸引 经过 这 甜的
['seɪvə(r)] ,
savour ,
品尝 ,

随着哈西萨德拉祭祀的烟雾升腾，众神被这甜美的香气所吸引，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] [swɔːmz] [ɒv; əv] [flaɪz] .
are compared to swarms of flies .
是 比较的 到 蜂群 的 苍蝇 .

被比作成群的苍蝇。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] ;
I have already remarked that the lady Istar's reputation is torn to shreds ;
我 有 已经 评论 那 这 女士 - 名声 是 撕裂 到 碎屑 ;

我已经说过，伊丝塔尔女士的名誉已经荡然无存；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌiː 'eɪ][skəʊld][bel] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fə'rɒsəti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn]
while she and Ea scold Bel handsomely for his ferocity and injustice in
尽管 她 和 伊 骂 贝尔 英俊地 为了 他的 恶 和 不公正 在
[di'strɔi] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] .
destroying the innocent along with the guilty .
摧毁 这 清白的 沿着 和 这 有罪的 .

她和伊亚严厉斥责贝尔的残暴和不公正，因为他连同罪人一起毁灭了无辜者。

[wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð] ['weɪtɪd] [hiːlz] ; [ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [driːmz] [sent] [baɪ]
One is reminded of Here hung up with weighted heels ; of misleading dreams sent by
一 是 提醒 的 这里 悬挂 向上 和 加权 高跟鞋 ; 的 误导性的 梦境 发送 经过
[zjuːs] ;
Zeus ;
宙斯 ;

人们不禁想起赫尔被吊在重物脚跟上；想起宙斯送来的误导性的梦境；

[ɒv; əv]['eəriːz] ['haʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trəʊdʒən] ['bætlfiːld] ;
of Ares howling as he flies from the Trojan battlefield ;
的 阿瑞斯 嚎叫 作为 他 苍蝇 从 这 特洛伊木马 战场 ;

阿瑞斯从特洛伊战场上飞过时发出的咆哮声；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð] ['helən] [ænd; ənd]['pærɪs] .
and of the very questionable dealings of Aphrodite with Helen and Paris .
和 的 这 非常 值得怀疑 交易 的 阿芙洛狄忒 和 海伦 和 巴黎 .

还有阿芙洛狄忒与海伦和帕里斯之间非常可疑的交易。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
But to return to the story .
但 到 返回 到 这 故事 .

但让我们回到故事本身。

[bel][wɒz; wəz] , [æt; ət] [fɜːst] , [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Bel was , at first , excluded from the sacrifice as the author of all the
贝尔 曾是 , 在 第一的 , 排除 从 这 牺牲 作为 这 作者 的 全部 这
['mɪstʃɪf] ;
mischief ;
恶作剧 ;

贝尔最初被排除在献祭之外，因为他被认为是所有罪恶的始作俑者；

[wɪtʃ] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] , [sɪns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
which really was somewhat hard upon him , since the other gods agreed to his
哪个 真的 曾是 有些 难的 之上 他 , 自从 这 其他 神 同意 到 他的
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

这对他来说确实有点难为情，因为其他神明都同意了他的提议。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ; [ðə; ði] [greɪt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv]['ɑːnuː][ɪz] [dɪ'spleɪd]
But eventually a reconciliation takes place ; the great bow of Anu is displayed
但 最终 一个 和解 需要 地方 ; 这 伟大的 弓 的 阿努 是 显示
[ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;
in the heavens ;
在 这 天 ;

但最终双方达成和解；阿努的大弓在天空中展现；

[bel] [ə'griːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [wɔː(r)] , ['pestɪləns] , ['fæmɪn] ,
Bel agrees that he will be satisfied with what war , pestilence , famine ,
贝尔 同意 那 他 将要 是 使满意 和 什么 战争 , 瘟疫 , 饥荒 ,

贝尔同意，无论战争、瘟疫、饥荒如何，他都会感到满意。

[ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [di'strɔi] [men] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
and wild beasts can do in the way of destroying men ; and that ,
和 荒野 野兽 能 做 在 这 方式 的 摧毁 男人 ; 和 那 ,

野兽也能以各种方式毁灭人类；而且，

[ˌhens'fɔːwəd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meʒəz] .
henceforward , he will not have recourse to extraordinary measures .
从此以后 , 他 将要 不是 有 追索权 到 非凡的 措施 .

因此，他今后将不再采取非常规措施。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bel] [hɪm'self] [huː] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] , ['trænsˌpɔːrts] - ,
Finally , it is Bel himself who , by way of making amends , transports Hasisadra ,
最后 , 它 是 贝尔 他自己 WHO , 经过 方式 的 制作 修改 , 运输 - ,

最后，为了弥补过错，贝尔亲自将哈西萨德拉带走。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l][ˌɛn'iː'ɛs] - [ˌhiː'eɪ][tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
his wife , and the faithful Nes - Hea to the abode of the gods .
他的 妻子 , 和 这 忠实 内斯 - 头部 到 这 住所 的 这 神 .

他的妻子，以及忠于神灵的尼希亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪn'djuːbɪtəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðæt] ,
It is as indubitable as it is incomprehensible to most of us , that ,
它 是 作为 毋庸置疑 作为 它 是 难以理解 到 最多 的 我们 , 那 ,

这一点毋庸置疑，但对我们大多数人来说却难以理解，那就是：

[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
for thousands of years , a great people , quite as intelligent as we are ,
为了 数千 的 年 , 一个 伟大的 人们 , 相当 作为 聪明的 作为 我们 是 ,

数千年来，一个伟大的民族，和我们一样聪明，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
and living in as high a state of civilisation as that which had been attained in the greater part of Europe a few centuries ago ,
和 活的 在 作为 高的 一个 状态 的 文明 作为 那 哪个 有 到过 已达到 在 这 更大的 部分 的 欧洲 一个 很少 几个世纪 前 ,

并生活在与几个世纪前欧洲大部分地区所达到的同样高度的文明状态中。

[entə'teɪnd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] ['ɑːnuː] , [bel] , [ˌiː 'eɪ] , ['ɪstɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
entertained not the slightest doubt that Anu , Bel , Ea , Istar , and the rest ,
娱乐 不是 这 丝毫 怀疑 那 阿努 , 贝尔 , 伊 , 伊斯塔 , 和 这 休息 ,

毫无疑问，阿努、贝尔、埃阿、伊斯塔尔和其他人，

[wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['pɜːsənɪdʒz] , [pə'zest] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
were real personages , possessed of boundless powers for good and evil .
是 真实的 人物 , 拥有 的 无边无际 权力 为了 好的 和 邪恶的 .

他们是真实存在的人物，拥有无限的行善作恶的力量。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəks] [huːz] [ɪn'skrɪpʃnz] ['greɪtfəli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðeə(r)] ['vɪktəriz] [tuː; tə]['mɛroʊˌdæk] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['æsə] ,
The sincerity of the monarchs whose inscriptions gratefully attribute their victories to Merodach , or to Assur ,
这 诚意 的 这 君主 谁 铭文 感激不尽 属性 他们的 胜利 到 梅罗达赫 , 或者 到 阿舒尔 ,

那些在铭文中满怀感激地将胜利归功于梅罗达赫或亚述的君主们的真诚，

[ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz]
is as little to be questioned as that of the authors of the hymns
是 作为 小的 到 是 被质问 作为 那 的 这 作者 的 这 赞美诗

[ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] [wɪtʃ] [gɪv] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs]
and penitential psalms which give full expression to the heights and depths
和 忏悔 诗篇 哪个 给 满的 表达 到 这 高度 和 深度

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃn] .
of religious devotion .
的 宗教 虔诚 .

这一点与那些充分表达宗教虔诚之境界的赞美诗和忏悔诗篇的作者们一样，几乎无需质疑。

[æn; ən] " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] " [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ɔː(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]
An " infidel " bold enough to deny the existence , or to doubt the
一个 " 异教徒 " 大胆的 足够的 到 否定 这 存在 , 或者 到 怀疑 这

['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

一个胆敢否认其存在或质疑其影响的"异教徒"，

[ɒv; əv] [ðiːz] ['diəti] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɔːl] [ˌmesəpə'teɪmiə] ;
of these deities probably did not exist in all Mesopotamia ;
的 这些 神灵 大概 做过 不是 存在 在 全部 美索不达米亚 ;

这些神祇可能并非遍布整个美索不达米亚地区；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'strʌktɪv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði]
and even constructive rebellion against their authority was apt to end in the
和 甚至 建设性的 叛乱 反对 他们的 权威 曾是 易于 到 结尾 在 这

[ˌdeprɪ'veɪʃn] ,
deprivation ,
剥夺 ,

即使是建设性的反抗，针对他们权威的反抗，也往往以被剥夺权利告终。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] .
not merely of the good name , but of the skin of the offender .
不是 仅仅 的 这 好的 姓名 , 但 的 这 皮肤 的 这 罪犯 .

不仅关乎名誉，更关乎罪犯的皮肤。

[ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['sɪstəmz] [dɪs'mɪs] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]
The adherents of modern theological systems dismiss these objects of the love
这 信徒 的 现代的 神学 系统 解雇 这些 对象 的 这 爱

[ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːkwəlz] ,
and fear of a hundred generations of their equals ,
和 害怕 的 一个 百 几代人 的 他们的 等于 ,

现代神学体系的信奉者们对这些曾为百代同胞所爱戴和敬畏的对象不屑一顾。

[ˌɒf'hænd] , [æz; əz] " [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , " [mɪə(r)] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
offhand , as " gods of the heathen , " mere creations of a wicked and
随意 , 作为 " 神 的 这 异教徒 , " 仅仅 作品 的 一个 邪恶 和

[aɪ'dɒlətrəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
idolatrous imagination ;
偶像崇拜 想像力 ;

轻率地，他们被视为"异教徒的神灵"，仅仅是邪恶和偶像崇拜的想象的产物；

[ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪs'əʊn] , [æz; əz] ['sensləs] , [ðə; ði] [kruːd] [θi'ɒlədʒi] ,
and , along with them , they disown , as senseless , the crude theology ,
和 , 沿着 和 他们 , 他们 断绝关系 , 作为 无意义的 , 这 原油 神学 ,

他们和他们一样，都认为这种粗糙的神学毫无道理，并予以摒弃。

[wɪð] [ɪts][grəʊs] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] [ænd; ənd][ɪts] [ləʊ] ['eθɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,
with its gross anthropomorphism and its low ethical conception of the divinity ,
和 它是 总的 拟人化 和 它是 低的 伦理道德 概念 的 这 神 ,

它带有粗俗的拟人化色彩，并且对神性的伦理观念低下。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['paɪəs] [səʊlz] [ɒv; əv] [kæl'diːə] .
which satisfied the pious souls of Chaldaea .
哪个 使满意 这 虔诚的 灵魂 的 查尔达亚 .

这令迦勒底虔诚的灵魂感到满足。

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
I imagine , though I do not presume to be sure ,
我 想象 , 尽管 我 做 不是 怙 到 是 当然 ,

我猜想，虽然我不敢妄下断言，

[ðæt] ['eni] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kredɪt][ɒv; əv] [kæl'diːən]
that any endeavour to save the intellectual and moral credit of Chaldaean
那 任何 努力 到 节省 这 知识分子 和 道德 信用 的 迦勒底人
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

任何试图挽救迦勒底宗教的知识和道德声誉的努力，

[baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒlvənt] [ɒv; əv] [əb'səːdəti] ,
by suggesting the application to it of that universal solvent of absurdities ,
经过 建议 这 应用 到 它 的 那 普遍的 溶剂 的 荒谬之处 ,
[ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['meθəd] ,
the allegorical method ,
这 寓言式的 方法 ,

通过建议运用寓言法这种消除荒谬的万能方法，

[wʊd] [biː; bi] [skaut] ;
would be scouted ;
会 是 侦察兵 ;

会被球探考察；

[ai] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðæt] ['eni] [ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
I will not even suggest that any ingenuity can be equal to the discovery of
我 将要 不是 甚至 建议 那 任何 独创性 能 是 平等的 到 这 发现 的
[ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the antitypes of the personifications effected by the religious imagination of
这 抗体 的 这 拟人化 受影响 经过 这 宗教 想像力 的
['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz] ,
later ages ,
之后 年龄 ,

我甚至不会认为任何独创性可以与发现后世宗教想象所塑造的人格形象的原型相提并论。

[ɪn][ðə; ði]['traɪæd]['ɑːnuː] , [ˌiː 'eɪ] , [ænd; ənd][bel] , [stɪl] [les] [ɪn]['ɪstɑːr] .
in the triad Anu , Ea , and Bel , still less in Istar .
在 这 三元组 阿努 , 伊 , 和 贝尔 , 仍然 较少的 在 伊斯塔 .

在三位一体的阿努、埃阿和贝尔中，在伊斯塔尔中就更少了。

['ðeəfɔː(r)] , [ən'les] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l] [ˌrekən'sɪlɪətəri] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prəu'paund] [baɪ][ə; eɪ]
Therefore , unless some plausible reconciliatory scheme should be propounded by a
所以 , 除非 一些 合情合理 和解的 方案 应该 是 提出的 经过 一个
['niːəʊ] - [kæl'diːən] [ˌdevə'tiː] ([ænd; ənd] ,
Neo - Chaldaean devotee (and ,
新 - 迦勒底人 信徒 (和 ,

因此，除非新迦勒底信徒提出某种合理的和解方案（并且，

[wɪð] ['niːəʊ] - ['bʊdɪsts] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ][waɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks]) ,
with Neo - Buddhists to the fore , this supposition is not so wild as it looks) ,
和 新 - 佛教徒 到 这 前 , 这 假设 是 不是 所以 荒野 作为 它 看起来) ,

尤其是在新佛教徒的推动下，这种假设并非像看起来那么荒谬。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɔdən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smaɪl] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [wei] ,
I suppose the moderns will continue to smile , in a superior way ,
我 认为 这 现代人 将要 继续 到 微笑 ， 在 一个 优越的 方式 ，

我想现代人会继续带着优越感微笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['griːvəs] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] [aɪ'dɒlətri][ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .
at the grievous absurdity of the polytheistic idolatry of these ancient people .
在 这 严重的 荒谬 的 这 多神教 偶像崇拜 的 这些 古老的 人们 .

对这些古代民族的多神偶像崇拜的荒谬性感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]
It is probably a congenital absence of some faculty which I ought to
它 是 大概 一个 先天性 缺席 的 一些 学院 哪个 我 应该 到
[pə'zes] [wɪtʃ] ['wið'həuld, wiθ-][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['sʌməri] [prə'siːdʒə(r)] .
possess which withholds me from adopting this summary procedure .
具有 哪个 扣留 我 从 收养 这 概括 程序 .

我之所以无法采用这种简易程序，可能是因为我天生缺乏某种我应该具备的能力。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['deɪvɪd] [hjuːmz] [wɒnt] [ɒv; əv][ə'bɪləti][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
But I am not ashamed to share David Hume's want of ability to discover
但 我 是 不是 羞愧 到 分享 大卫 休谟的 想 的 能力 到 发现
[ðæt] ['pɒliθiɪzəm] [ɪz] ,
that polytheism is ,
那 多神教 是 ，

但我并不羞于承认自己和大卫·休谟一样，缺乏发现多神论本质的能力。

[ɪn][ɪt'self] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [əb'sɜːd] .
in itself , altogether absurd .
在 本身 ， 共 荒诞 .

这本身就完全荒谬。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [ɔː(r)] [pə'mɪtɪd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]
If we are bound , or permitted , to judge the government of the world by
如果 我们 是 边界 ， 或者 允许 ， 到 法官 这 政府 的 这 世界 经过
['hjuːmən] ['stændədz] ,
human standards ,
人类 标准 ，

如果我们有义务或被允许以人类的标准来评判世界各国的政府，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [də'rektərət; daɪ'rektərət][ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] , [baɪ][fə'mɪliə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
it appears to me that directorates are proved , by familiar experience ,
它 出现 到 我 那 董事会 是 已证实 ， 经过 熟悉的 经验 ，

在我看来，董事会的有效性已通过熟悉的经验得到证明。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kən'sɜːnz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
to conduct the largest and the most complicated concerns quite as well as
到 执行 这 最大 和 这 最多 复杂的 担忧 相当 作为 出色地 作为
['sɒlətri] ['despɔt] .
solitary despots .
孤 独裁者 .

能够像独裁者一样处理最大、最复杂的事务。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['sɪndɪkət]
I have never been able to see why the hypothesis of a divine syndicate
我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 为什么 这 假设 的 一个 神圣的 辛迪加
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [əb'sɜːdəti] .
should be found guilty of innate absurdity .
应该 是 成立 有罪的 的 先天 荒谬 .

我始终无法理解，为什么神圣集团的假设会被认定为本质上荒谬。

[ðəʊz] [ə'sɪriənz] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [huː] [held] ['æsə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm]

Those Assyrians , in particular , who held Assur to be the one supreme

那些 亚述人 , 在 特别的 , WHO 握住 阿舒尔 到 是 这 一 最高

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['deɪəti; 'diːəti] ,

and creative deity ,

和 有创造力的 神 ,

尤其是那些将阿舒尔奉为至高无上的创造之神——神祇的亚述人，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'bɔːdɪnət] ,

to whom all the other supernal powers were subordinate ,

到 谁 全部 这 其他 超凡 权力 是 下属 ,

所有其他超凡力量都服从于他，

[mait] ['feəli] [ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]

might fairly ask that the essential difference between their system and that which

可能 相当 问 那 这 基本的 不同之处 之间 他们的 系统 和 那 哪个

[əb'teɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['krɪtɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

obtains among the great majority of their modern theological critics should be

获得 之中 这 伟大的 多数 的 他们的 现代的 神学 评论家 应该 是

['demənstreɪtɪd] .

demonstrated .

已证明 .

可以合理地要求证明他们的体系与绝大多数现代神学批评家的体系之间存在本质区别。

[ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['kwɒntəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɒləti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ,

In my apprehension , it is not the quantity , but the quality , of the persons ,

在 我的 忧虑 , 它 是 不是 这 数量 , 但 这 质量 , 的 这 人 ,

依我看来，重要的不是人数，而是人的质量。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

among whom the attributes of divinity are distributed , which is the

之中 谁 这 属性 的 神 是 分布式 , 哪个 是 这

['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

serious matter .

严肃的 事情 .

神性的属性在他们之间分配，这才是严肃的事情。

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [mait] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [nəʊ]['haɪə(r)]['eθɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

If the divine might is associated with no higher ethical attributes than those

如果 这 神圣的 可能 是 联系 和 不 更高 伦理道德 属性 比 那些

[wɪtʃ] [əb'teɪn] [ə'mʌŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] ;

which obtain among ordinary men ;

哪个 获得 之中 普通的 男人 ;

如果神圣的力量并不具备比普通人更高的道德品质；

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

if the divine intelligence is supposed to be so imperfect that it cannot

如果 这 神圣的 智力 是 据称 到 是 所以 不完善 那 它 不能

[fɔː'siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kən'traivəns] ;

foresee the consequences of its own contrivances ;

预见 这 结果 的 它是 自己的 诡计 ;

如果神圣的智慧被认为如此不完美，以至于无法预见自身设计所带来的后果；

[ɪf] [ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [p'aʊəz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]

if the supernal powers can become furiously angry with the creatures of

如果 这 超凡 权力 能 变得 愤怒地 生气的 和 这 生物 的

[ðeə(r)] [ɒm'nɪpətəns] [ænd; ənd] ,

their omnipotence and ,

他们的 全能 和 ,

如果至高无上的力量能够对他们全能的造物感到极度愤怒，

[ɪn][ðeə(r)] ['sensləs] [rɒθ] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] ;
in their senseless wrath , destroy the innocent along with the guilty ;
在 他们的 无意义的 愤怒 , 破坏 这 清白的 沿着 和 这 有罪的 ;

在他们无情的愤怒中，无辜者和罪犯一同被毁灭；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][baɪ]
or if they can show themselves to be as easily placated by
或者 如果 他们 能 展示 他们自己 到 是 作为 容易地 安抚 经过
['prez(ə)nts][ænd; ənd][grəʊs] ['flætəri] [æz; əz] ['eni] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɔ:(r)] [ˌɒksɪ'dentl] ['despɒt] ;
presents and gross flattery as any oriental or occidental despot ;
礼物 和 总的 奉承 作为 任何 东方 或者 西方 暴君 ;

或者，如果他们能表现得像任何东方或西方的暴君一样，很容易被礼物和谄媚所安抚；

[ɪf] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['mɔ:t(ə)l][men][ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] ,
if , in short , they are only stronger than mortal men and no better ,
如果 , 在 短的 , 他们 是 仅有的 更强 比 凡人 男人 和 不 更好的 ,

简而言之，如果他们只是比凡人更强壮，而没有其他优势，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] - ['diəti] [pru:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] —
as it must be admitted Hasisadra's deities proved themselves to be —
作为 它 必须 是 承认 - 神灵 已证实 他们自己 到 是 —
[ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
then , surely ,
然后 , 一定 ,

必须承认，哈西萨德拉的神灵证明了自己的存在——那么，当然，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] ['sʌmwɒt] ['kləʊsli] ['ɪntu:][ðeə(r)][krə'denʃ(ə)lz] ,
it is time for us to look somewhat closely into their credentials ,
它 是 时间 为了 我们 到 看 有些 密切 进入 他们的 证书 ,

是时候让我们仔细审查一下他们的资历了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ək'sept] [nʌn] [bʌt; bət] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
and to accept none but conclusive evidence of their existence .
和 到 接受 没有任何 但 确凿 证据 的 他们的 存在 .

并且只接受确凿的证据来证明它们的存在。

[tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spektɪd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'pɪə(r)]
To the majority of my respected contemporaries this reasoning will doubtless appear
到 这 多数 的 我的 受人尊敬 同时代人 这 推理 将要 毫无疑问 出现
['fi:b(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [wɜ:s] .
feeble , if not worse .
微弱 , 如果 不是 更糟 .

对于我尊敬的大多数同辈人来说，这种推理无疑会显得苍白无力，甚至更糟。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
However , to my mind ,
然而 , 到 我的 头脑 ,

然而，在我看来，

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:gjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæl'di:ən] [θi'ɒlədʒi] [kæn; kən][bi:; bi]
such are the only arguments by which the Chaldaean theology can be
这样的 是 这 仅有的 论点 经过 哪个 这 迦勒底人 神学 能 是
[ˌsætɪs'fæktərəli][ˌʌp'set] .
satisfactorily upset .
令人满意地 沮丧的 .

只有这些论点才能令人满意地推翻迦勒底神学。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eni] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌi: 'eɪ] , ['ɑ:nu:] ,
So far from there being any ground for the belief that Ea , Anu ,
所以 远的 从 那里 存在 任何 地面 为了 这 信仰 那 伊 , 阿努 ,

到目前为止，没有任何理由相信Ea、Anu、

[ænd; ənd][bel][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['riːəl] ['entitiz] ,
and Bel are , or ever were , real entities ,
和 贝尔 是 ，或者 曾经 是 ，真实的 实体 ，

贝尔是，或者曾经是，真实存在的实体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]
it seems to me quite infinitely more probable that they are products of the
它 似乎 到 我 相当 无限地 更多的 可能 那 他们 是 产品 的 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
religious imagination ,
宗教 想像力 ，

在我看来，它们更有可能是宗教想象的产物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
such as are to be found everywhere and in all ages ,
这样的 作为 是 到 是 成立 到处 和 在 全部 年龄 ，

例如，它们在各个时代、各个地方都能找到。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['raɪəts] [ˌʌnkən'trəʊld] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['krɪtɪsɪzəm] .
so long as that imagination riots uncontrolled by scientific criticism .
所以 长的 作为 那 想像力 骚乱 不受控制 经过 科学 批评 .

只要这种想象力不受科学批判的约束而肆意妄为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðiːz] [graʊndz] [ðæt] [ai]['ventʃə(r)] ,
It is on these grounds that I venture ,
它 是 在 这些 理由 那 我 风险投资 ，

基于这些理由，我大胆地提出以下观点：

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəplz]
at the risk of being called an atheist by the ghosts of all the principals
在 这 风险 的 存在 称为 一个 无神论者 经过 这 鬼魂 的 全部 这 校长
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv][ˌbæbi'ləunjə] ,
of all the colleges of Babylonia ,
的 全部 这 大学 的 巴比伦尼亚 ，

即使冒着被巴比伦尼亚所有学院院长亡灵斥为无神论者的风险，

[ɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [sək'sesər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːəʊ] - [kæl'diːən] , [ɪf] [ðæt] [sekt] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] ,
or by their living successors among the Neo - Chaldaeans , if that sect should arise ,
或者 经过 他们的 活的 继承人 之中 这 新 - 迦勒底人 ，如果 那 教派 应该 出现 ，

或者由他们在新迦勒底教派中的在世继承人继承，如果该教派出现的话。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['ʌtə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] - .
to express my utter disbelief in the gods of Hasisadra .
到 表达 我的 说出 怀疑 在 这 神 的 - .

表达我对哈西萨德拉诸神的全然不信。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [fɒləʊz] , [ðæt] [ai][faɪnd] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)]
Hence , it follows , that I find Hasisadra's account of their share in his adventure
因此 ， 它 跟随 ， 那 我 寻找 - 帐户 的 他们的 分享 在 他的 冒险
[ɪn'kredəb(ə)l] ;
incredible ;
极好的 ；

因此，我认为哈西萨德拉对他们参与他冒险经历的描述令人难以置信；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ɪts]
and , as the physical details of the flood are inseparable from its
和 ， 作为 这 身体的 细节 的 这 洪水 是 形影不离 从 它是
[ˌθiːə'fænɪk] [ə'kʌmpənimənt] ,
theophanic accompaniments ,
神显 伴奏 ，

而且，由于洪水的物理细节与其神显现象密不可分，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌɡærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] , [ai][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][ɡəʊ] [wɪð]
and are guaranteed by the same authority , I must let them go with
和 是 保证 经过 这 相同的 权威 ， 我 必须 让 他们 去 和
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

并且由同一权威机构担保，我必须让他们和其他人一起离开。

[ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [wɪð] [ˌprɒbə'bɪləti] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
The consistency of such details with probability counts for nothing .
这 一致性 的 这样的 细节 和 可能性 计数 为了 没有什么 .

这些细节与概率的一致性毫无意义。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [kæl'diːə] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [,inʌn'deiʃən] ;
The inhabitants of Chaldaea must always have been familiar with inundations ;
这 居民 的 查尔达亚 必须 总是 有 到过 熟悉的 和 洪水 ;

迦勒底的居民一定一直都熟悉洪水；

['prɒbəbli] [nəʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wɪtʃ] [rəʊz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
probably no generation failed to witness an inundation which rose unusually
大概 不 一代 失败的 到 证人 一个 洪水 哪个 玫瑰 异常地
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

几乎没有哪一代人没经历过水位异常高的洪水。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['rendəd] ['sɪəriəs] [baɪ][kəʊ'ɪnsɪdənt] [ˌætməs'ferɪk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] .
or was rendered serious by coincident atmospheric or other disturbances .
或者 曾是 渲染 严肃的 经过 巧合 大气 或者 其他 干扰 .

或者由于同时发生的大气或其他扰动而病情加重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['eni] [ɪk'sepʃənəli] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]
And the memory of the general features of any exceptionally severe and
和 这 记忆 的 这 一般的 特征 的 任何 非常 严重 和
['devəsteɪtɪŋ] [flʌd] ,
devastating flood ,
毁灭性的 洪水 ,

以及对任何一次异常严重和毁灭性洪水的总体特征的记忆，

[wʊd] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ]['pɒpjələ(r)][trə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] .
would be preserved by popular tradition for long ages .
会 是 保存完好 经过 受欢迎的 传统 为了 长的 年龄 .

会通过民间传统长久保存下来。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 ， 然后 ，

那么，接下来呢？

[kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [kæl'diːən] ['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
could be more natural than that a Chaldaean poet should seek for the
可以 是 更多的 自然的 比 那 一个 迦勒底人 诗人 应该 寻找 为了 这
['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'tæstrəfi] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] ?
incidents of a great catastrophe among such phenomena ?
事件 的 一个 伟大的 灾难 之中 这样的 现象 ?

难道迦勒底诗人从这些现象中寻找重大灾难的事件，还有比这更自然的事情吗？

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd][hi:; hi][səʊ]
In what other way than by such an appeal to their experience could he so
在 什么 其他 方式 比 经过 这样的 一个 上诉 到 他们的 经验 可以 他 所以
['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə'weɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['pɪti] [ænd; ənd]['terə(r)] ?
surely awaken in his audience the tragic pity and terror ?
一定 觉醒 在 他的 观众 这 悲惨 遗憾 和 恐怖 ?

除了诉诸听众的经验之外，还有什么方法能够如此有效地唤起听众的悲悯和恐惧呢?

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [graʊnd] [ɪz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
What possible ground is there for insisting that he must have had
什么 可能的 地面 是 那里 为了 坚持 那 他 必须 有 有
[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] [ɪn] [vju:] ,
some individual good in view ,
一些 个人 好的 在 看法 ,

有什么理由坚持认为他一定是出于某种个人利益的考量呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
and that his history is historical ,
和 那 他的 历史 是 历史 ,

他的历史就是历史。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
in the sense that the account of the effects of a hurricane in the Bay of
在 这 感觉 那 这 帐户 的 这 效果 的 一个 飓风 在 这 湾 的
[ˌben'gɔ:l] ,
Bengal ,
孟加拉 ,

从某种意义上说，这是对孟加拉湾飓风影响的描述，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ?
in the year 1875 , is historical ?
在 这 年 - , 是 历史 ?

1875年是历史事件吗?

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌɑ:suə'bɑ:ni,pɑ:l] , [bi'rəusəs][ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
More than three centuries after the time of Assurbanipal , Berosus of Babylon ,
更多的 比 三 几个世纪 后 这 时间 的 阿舒尔巴尼帕尔 , 贝罗苏斯 的 巴比伦 ,

在亚述巴尼拔之后三个多世纪，巴比伦的贝罗苏斯……

[bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt]
born in the reign of Alexander the Great
出生 在 这 在位 的 亚历山大 这 伟大的

出生于亚历山大大帝统治时期

, [rəʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [gri:k] .
, wrote an account of the history of his country in Greek .
, 写道 一个 帐户 的 这 历史 的 他的 国家 在 希腊语 .

他用希腊语撰写了本国历史。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][bi'rəusəs][hæz; həz] ['vænɪʃd] ;
The work of Berosus has vanished ;
这 工作 的 贝罗苏斯 有 消失了 ;

贝罗苏斯的作品已经消失了;

[bʌt; bət]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] [fɑ:(r)]['feɪθf(ə)l][ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] — [hæv; həv] [bi:n]
but extracts from it — how far faithful is uncertain — have been
但 提取物 从 它 — 如何 远的 忠实 是 不确定 — 有 到过
[prɪ'zɜ:vd] [baɪ]['leɪtə(r)] ['raɪtər] .
preserved by later writers .
保存完好 经过 之后 作家 .

但后来的作家们保存了其中的一些摘录——至于忠实程度如何，尚不确定。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə'kɜːz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] - ,

Among these occurs the well - known story of the Deluge of Xisuthros ,

之中 这些 发生 这 出色地 - 已知 故事 的 这 洪水 的 - ,

其中就包括广为人知的西苏特罗斯大洪水的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - .

which is evidently built upon the same foundation as that of Hasisadra .

哪个 是 显然 建造 之上 这 相同的 基础 作为 那 的 - .

显然，它是建立在与哈西萨德拉相同的基础上的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

The incidents of the divine warning , the building of the ship , the sending out of birds ,

这 事件 的 这 神圣的 警告 , 这 建筑 的 这 船 , 这 发送 出去 的 鸟类 ,

神圣警告的事件、造船的事件、放飞飞鸟的事件，

[ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] .

the ascension of the hero , betray their common origin .

这 升天 的 这 英雄 , 背叛 他们的 常见的 起源 .

英雄的崛起，暴露了他们共同的出身。

[bʌt; bət] ['stɔːriz] , [laɪk] [mə'dɪərə] , [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['fleɪvə(r)] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] ;

But stories , like Madeira , acquire a heightened flavour with time and travel ;

但 故事 , 喜欢 马德拉 , 获得 一个 增强 味道 和 时间 和 旅行 ;

但故事，就像马德拉岛一样，随着时间和旅行的积累，会变得更加精彩；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bi'rəusəs] [ɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [im,prɔbə'biləti]

and the version of Berosus is characterised by those circumstantial improbabilities

和 这 版本 的 贝罗苏斯 是 具有特征 经过 那些 间接的 不可能性

[wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəli] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒənd] .

which habitually gather round the legend of a legend .

哪个 习惯性地 收集 圆形的 这 传奇 的 一个 传奇 .

而贝罗苏斯的版本则充满了围绕着传奇故事的传奇故事中常见的那些不合情理的细节。

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] [nə'reɪtə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] [bɪ'gæn] .

The later narrator knows the exact day of the month on which the flood began .

这 之后 旁白 知道 这 精确的 天 的 这 月 在 哪个 这 洪水 开始 .

后文叙述者知道洪水开始的确切日期。

[ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [wɪð] - [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [faɪv] ['steɪdiə] [baɪ] [tuː] — [seɪ] ,

The dimensions of the ship are stated with Munchausenian precision at five stadia by two — say ,

这 方面 的 这 船 是 声明 和 - 精确 在 五 体育场 经过 二 — 说 ,

船的尺寸以孟乔森定律的精确度表示，单位为五斯塔迪亚乘二——例如，

[hɑːf] [baɪ] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] .

half by one - fifth of an English mile .

一半 经过 一 - 第五 的 一个 英语 英里 .

半英里乘以五分之一英里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rʌnz] [ə'graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " - ['maʊntənz] " [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [leɪk] [væn] ,

The ship runs aground among the " Gordaean mountains " to the south of Lake Van ,

这 船 跑步 搁浅 之中 这 " - 山脉 " 到 这 南 的 湖 范 ,

这艘船在凡湖以南的“戈尔达山脉”搁浅了。

[ɪn] [ɑːˈmiːniə] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ˈeni] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈriːəl] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz]
in Armenia , beyond the limits of any imaginable real inundation of the Euphrates
在 亚美尼亚 , 超过 这 限制 的 任何 可以想象的 真实的 洪水 的 这 幼发拉底河
[ˈvæli] ;
valley ;
谷 ;

在亚美尼亚，远超幼发拉底河谷任何可以想象的真正洪水淹没的范围；

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈklaɪmæks] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] ,
and , by way of climax , we have the assertion ,
和 , 经过 方式 的 高潮 , 我们 有 这 断言 ,

最后，我们得出这样的结论：

[ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ˈfɛəˌroʊz]
worthy of the sailor who said that he had brought up one of Pharaoh's
值得 的 这 水手 WHO 说 那 他 有 带来 向上 一 的 法老的
[ˈtʃæriət] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] [fluːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ,
chariot wheels on the fluke of his anchor in the Red Sea ,
战车 车轮 在 这 吸虫 的 他的 锚 在 这 红色的 海 ,

不愧是那位声称自己在红海用锚爪捞起法老战车轮的水手。

[ðæt] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ləʊˈkæləti][ænd; ənd] [meɪd] [ˈæmjəlɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪtʃʊmən] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that pilgrims visited the locality and made amulets of the bitumen which they
那 朝圣者 到访 这 地点 和 制成 护身符 的 这 沥青 哪个 他们
[skreɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [ekˈstænt] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ʃɪp] [ɒv; əv] - .
scraped off from the still extant remains of the mighty ship of Xisuthros .
刮擦 离开 从 这 仍然 现存 遗迹 的 这 强大的 船 的 - .

朝圣者们来到此地，用从希苏特罗斯巨船残骸上刮下来的沥青制作护身符。

[səˈpəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ˈleɪtə(r)] [ˌpɒlɪˈhɪstə] , [æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti][æz; əz][məʊst]
Suppose that some later polyhistor , as devoid of critical faculty as most
认为 那 一些 之后 多史学家 , 作为 缺乏 的 批判的 学院 作为 最多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
of his tribe ,
的 他的 部落 ,

假设后来某个博学多才的历史学家，像他所在部落的大多数人一样缺乏批判性思维能力，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][biˈrəusəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈnʌðə(r)] [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði]
had found the version of Berosus , as well as another much nearer the
有 成立 这 版本 的 贝罗苏斯 , 作为 出色地 作为 其他 很多 更近 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔːri] ;
original story ;
原来的 故事 ;

找到了贝罗苏斯的版本，以及另一个更接近原著的版本；

[ðæt] , [ˈhævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrətiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtɜːrʃiəm] [kwɪd]
that , having too much respect for his authorities to make up a tertium quid
那 , 拥有 也 很多 尊重 为了 他的 当局 到 制作 向上 一个 叔丁基 英镑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

他太尊重权威，以至于连自己编造的三分之一英镑都不愿意编造。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [ˈɒfəd] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , [ˈkɒmən] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ]
out of the materials offered , he followed a practice , common enough among
出去 的 这 材料 提供 , 他 随后 一个 实践 , 常见的 足够的 之中
[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] ,
ancient and ,
古老的 和 ,

在所提供的材料中，他遵循了一种在古代和现代都相当常见的做法，

[pə'tɪkjələli] , [ə'mʌŋ] [sə'mɪtɪk] [hɪ'stɔːriənz] , [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [bəuθ] ['ɪntuː] ['frægmənts] [ænd; ənd]
particularly , among Semitic historians , of dividing , both into fragments and
特别 , 之中 闪米特语 历史学家 , 的 分割 , 两个都 进入 片段 和
[piːsɪŋ] [ðiːz] [tə'geðə(r)] ,
piecing these together ,
拼接 这些 一起 ,

尤其是在闪米特历史学家中，将历史分割成碎片并将它们拼凑起来的做法，

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [rɪ'zʌltɪŋ] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd]
without troubling himself very much about those resulting repetitions and
没有 令人不安的 他自己 非常 很多 关于 那些 结果 重复 和
[ˌinkən'sistənsiz] ;
inconsistencies ;
不一致之处 ;

他并不太在意由此产生的重复和不一致之处；

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nærətɪv]
the product of such a primitive editorial operation would be a narrative
这 产品 的 这样的 一个 原始 社论 手术 会 是 一个 叙述
[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'eɪkɪən] ['deljuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] .
analogous to that which treats of the Noachian deluge in the book of Genesis .
类似的 到 那 哪个 款待 的 这 诺亚纪 洪水 在 这 书 的 创世纪 .

这种原始的编辑操作所产生的结果，将是一个类似于《创世记》中关于诺亚洪水的叙述。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['frægmənts]
For the Pentateuchal story is indubitably a patchwork , composed of fragments
为了 这 五经 故事 是 无疑 一个 拼布 , 由 的 片段
[ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [tuː] ,
of at least two ,
的 在 至少 二 ,

因为摩西五经的故事无疑是拼凑而成的，它至少由两个版本的碎片组成。

['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [dɪ'skrepənt] , ['nærətɪvz] , ['kwɪltɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪstɪk]
different and partly discrepant , narratives , quilted together in such an inartistic
不同的 和 部分 不一致的 , 叙事 , 绗缝 一起 在 这样的 一个 不艺术的
['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siːmz] [rɪ'meɪn] [kən'spɪkjuəs] .
fashion that the seams remain conspicuous .
时尚 那 这 接缝 保持 显眼的 .

这些叙事各不相同，且部分矛盾，却以一种极其拙劣的方式拼凑在一起，以至于接缝依然十分明显。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
And , in the matter of circumstantial exaggeration ,
和 , 在 这 事情 的 间接的 夸张 ,

至于情境夸大的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ik'selz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [bi'rəusəs] .
it in some respects excels even the second - hand legend of Berosus .
它 在 一些 尊重 卓越 甚至 这 第二 - 手 传奇 的 贝罗苏斯 .

在某些方面，它甚至超越了贝罗苏斯的二手传说。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌpræktɪ'kæləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [flʌdz]
There is a certain practicality about the notion of taking refuge from floods
那里 是 一个 肯定 实用性 关于 这 概念 的 采取 避难所 从 洪水
[ænd; ənd] [stɔːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪəzmən] ;
and storms in a ship provided with a steersman ;
和 暴风雨 在 一个 船 假如 和 一个 舵手 ;

在洪水和风暴来临时，乘坐配备舵手的船只避难的想法具有一定的实用性；

[bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
but , surely ,
但 , 一定 ,

但是，当然，

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪd] [θruː] [wʊd]
no one who had ever seen more water than he could wade through would
不 一 WHO 有 曾经 已见 更多的 水 比 他 可以 涉水 通过 会

[driːm] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɒdərət] [briːz] ,
dream of facing even a moderate breeze ,
梦 的 面向 甚至 一个 缓和 微风 ,

凡是见过深水而无法涉水而过的人，都不会奢望能遇到哪怕是微风。

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θriː] - ['stɔːrid] ['kɒfə(r)] , [ɔː(r)][bɒks] , [θriː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] [lɒŋ] , ['fɪfti] [waɪd]
in a huge three - storied coffer , or box , three hundred cubits long , fifty wide
在 一个 巨大的 三 - 有故事的 保险箱 , 或者 盒子 , 三 百 肘尺 长的 , 五十 宽的

[ænd; ənd] ['θɜːti] [haɪ] ,
and thirty high ,
和 三十 高的 ,

在一个巨大的三层箱子里，长三百肘，宽五十肘，高三十肘。

[left] [tuː; tə] [drɪft] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdə(r)] [ɔː(r)]['paɪlət] .
left to drift without rudder or pilot .
左边 到 漂移 没有 舵 或者 飞行员 .

没有舵也没有人操控，任其漂流。

[eit] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][jɪə(r)][ɒv; əv] ['noʊəz] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] [bɪ'gæn] ,
8 Not content with giving the exact year of Noah's age in which the flood began ,
8 不是 内容 和 给予 这 精确的 年 的 诺亚的 年龄 在 哪个 这 洪水 开始 ,

8 不仅给出了洪水开始的确切年份——诺亚当时的年龄，

[ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['stɔːri] [ædz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
the Pentateuchal story adds the month and the day of the month .
这 五经 故事 添加 这 月 和 这 天 的 这 月 .

摩西五经的故事补充了月份和日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hɪm'self] [huː] " [ʃʌt] [ɪn] " ['nəʊə] .
It is the Deity himself who " shuts in " Noah .
它 是 这 神 他自己 WHO " 关闭 在 " 诺亚 .

是神亲自将诺亚“囚禁”起来的。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [wiːk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['deljuːdʒ][ɪn] - ['stɔːri] [bɪ'kʌmz] ['fɔːti] [deɪz] ,
The modest week assigned to the full deluge in Hasisadra's story becomes forty days ,
这 谦虚的 星期 分配 到 这 满的 洪水 在 - 故事 变成 四十 天 ,

哈西萨德拉的故事中，原本只用一周时间来描述这场洪水，结果却持续了四十天。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
in one of the Pentateuchal accounts , and a hundred and fifty in the other
在 一 的 这 五经 账户 , 和 一个 百 和 五十 在 这 其他

.
.
.

在《摩西五经》的其中一卷中记载了一百五十条。

[ðə; ði] [flʌd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][bi'rəusəs] ,
The flood , which , in the version of Berosus ,
这 洪水 , 哪个 , 在 这 版本 的 贝罗苏斯 ,

在贝罗苏斯的版本中，洪水指的是

[hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] ,
has grown so high as to cast the ship among the mountains of Armenia ,
有 生长 所以 高的 作为 到 投掷 这 船 之中 这 山脉 的 亚美尼亚 ,

船身已经长得如此之高，以至于将船抛到了亚美尼亚的群山之中。

[ɪz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] " [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt]
is improved upon in the Hebrew account until it covers " all the high hills that
是 改进 之上 在 这 希伯来语 帐户 直到 它 封面 " 全部 这 高的 丘陵 那
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] " ;
were under the whole heaven " ;
是 在下面 这 所有的 天堂 " ;

希伯来文的记载对此进行了改进，直至涵盖了"天下所有的高山"；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,
and , when it begins to subside ,
和 , 什么时候 它 开始 到 塌陷 ,

当它开始消退时，

[ðə; ði] [ɑːk] [ɪz] [left] ['strændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] , ['kɒmənli] [aɪ'dentɪfaɪd]
the ark is left stranded on the summit of the highest peak , commonly identified
这 方舟 是 左边 搁浅 在 这 首脑 的 这 最高 顶峰 , 通常 已识别
[wɪð] ['ærəræt] [ɪt'self] .
with Ararat itself .
和 亚拉腊山 本身 .

方舟被困在最高峰的山顶上，人们普遍认为这座山峰就是亚拉腊山。

[waɪl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] - [əd'ventʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
While the details of Hasisadra's adventure are , at least ,
尽管 这 细节 的 - 冒险 是 , 在 至少 ,

虽然哈西萨德拉的冒险经历的细节至少是......

[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
compatible with the physical conditions of the Euphrates valley , and , as
兼容的 和 这 身体的 状况 的 这 幼发拉底河 谷 , 和 , 作为
[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
we have seen ,
我们 有 已见 ,

与幼发拉底河流域的自然条件相符，而且，正如我们所看到的，

[ɪn'vɒlv] [nəʊ] [kə'tæstrəfi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ðəʊz]
involve no catastrophe greater than such as might be brought under those
涉及 不 灾难 更大的 比 这样的 作为 可能 是 带来 在下面 那些
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

不造成比在这些条件下可能造成的灾难更大的灾难。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [prɪ'saɪsli] ['steɪtɪd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['noʊəz] [flʌd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
many of the very precisely stated details of Noah's flood contradict some of
许多 的 这 非常 恰恰 声明 细节 的 诺亚的 洪水 顶撞 一些 的
[ðə; ði] [best] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri] .
the best established results of scientific inquiry .
这 最好的 已确立的 结果 的 科学 询问 .

诺亚洪水的许多非常精确的细节描述与一些最权威的科学研究结果相矛盾。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'luːviəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɛsəpə'teɪmiən] [pleɪn] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt]
If it is certain that the alluvium of the Mesopotamian plain has been brought
如果 它 是 肯定 那 这 冲积 的 这 美索不达米亚 清楚的 有 到过 带来
[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
down by the Tigris and the Euphrates ,
向下 经过 这 底格里斯河 和 这 幼发拉底河 ,

如果可以确定美索不达米亚平原的冲积物是由底格里斯河和幼发拉底河带来的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [hæz; həz]
then it is no less certain that the physical structure of the whole valley has
然后 它 是 不 较少的 肯定 那 这 身体的 结构 的 这 所有的 谷 有
[pə'sistid] ,
persisted ,
持续 ,

那么，整个山谷的物理结构得以保留下来也就不足为奇了。

[wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəl][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ə'saɪnd]
without material modification , for many thousand years before the date assigned
没有 材料 修改 , 为了 许多 千 年 前 这 日期 分配
[tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] .
to the flood .
到 这 洪水 .

在洪水发生日期之前的数千年里，物质没有发生任何改变。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌmit] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdərətli] ['elɪveɪtɪd] [rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [baʊnd]
If the summits , even of the moderately elevated ridges which immediately bound
如果 这 峰会 , 甚至 的 这 中等程度 升高 山脊 哪个 立即地 边界
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

如果山顶，即使是那些紧邻山谷、海拔适中的山脊的山顶，

[stɪl] [mɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːdɪʃ] [ænd; ənd] [ɑː'miːniən] ['maʊntənz] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['kʌvəd]
still more those of the Kurdish and Armenian mountains , were ever covered
仍然 更多的 那些 的 这 库尔德 和 亚美尼亚 山脉 , 是 曾经 涵盖
[baɪ]['wɔːtə(r)] ,
by water ,
经过 水 ,

库尔德人和亚美尼亚人居住的山区，更是长期被水淹没。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['fɔːti] [deɪz] , [ðæt] ['wɔːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ]
for even forty days , that water must have extended over the whole earth
为了 甚至 四十 天 , 那 水 必须 有 扩展 超过 这 所有的 地球
.
.
.

即使持续四十天，那片水域也必定会覆盖整个地球。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['kʌvəd] , ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
If the earth was thus covered , anywhere between 4000 and 5000 years ago ,
如果 这 地球 曾是 因此 涵盖 , 任何地方 之间 - 和 - 年 前 ,
如果地球在4000到5000年前曾被如此覆盖，

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [tə'restriəl] ['ænɪmlz] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
or , at any other time , since the higher terrestrial animals came into existence ,
或者 , 在 任何 其他 时间 , 自从 这 更高 陆地 动物 来了 进入 存在 ,
或者，自高等陆生动物出现以来的任何其他时期，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
they must have been destroyed from the whole face of it ,
他们 必须 有 到过 损毁 从 这 所有的 脸 的 它 ,
它们肯定是从各个方面都被摧毁了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] [ə'kaʊnt] [di'klεə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] (['dʒenəsɪs][sevn]
as the Pentateuchal account declares they were three several times (Genesis vii
作为 这 五经 帐户 声明 他们 是 三 一些 时代 (创世纪 七
.
.
.

正如摩西五经记载多次表明他们是三个人一样（创世记 7:12）。

- ， - ， - ）， [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] ， [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sɒləm] ，
21 , 22 , 23) , in language which cannot be made more emphatic , or more solemn ,
- ， - ， - ）， 在 语言 哪个 不能 是 制成 更多的 强调 ， 或者 更多的 庄严 ，

21、22、23），措辞之强烈、之庄重，已无以复加。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
than it is ; and the present population must consist of the
比 它 是 ； 和 这 展示 人口 必须 由 的 这
[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːk] .
descendants of emigrants from the ark .
后代 的 移民 从 这 方舟 .

比实际情况要多；而且现在的人口一定是来自方舟的移民的后裔。

[ænd; ənd] ， [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ， [ðen] ， [æz; əz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ，
And , if that is the case , then , as has often been pointed out ,
和 ，如果 那 是 这 案件 ， 然后 ， 作为 有 经常 到过 尖 出去 ，

如果情况确实如此，那么正如人们经常指出的那样，

[ðə; ði] [sləʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ， [ðə; ði] [greɪt]
the sloths of the Brazilian forests , the kangaroos of Australia , the great
这 树懒 的 这 巴西 森林 ， 这 袋鼠 的 澳大利亚 ， 这 伟大的
['tɔːrtəsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][galapægəus]['aɪləndz] ，
tortoises of the Galapagos islands ,
陆龟 的 这 加拉帕戈斯群岛 岛屿 ，

巴西森林里的树懒、澳大利亚的袋鼠、加拉帕戈斯群岛的大龟，

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'spektɪvli] ['hɔbl] ， [[hɔpt]] ，
must have respectively hobbled , hopped ,
必须 有 分别 跛行 ， 跳跃 ，

一定是分别蹒跚而行、单脚跳着走的

[ænd; ənd] [krɔːl] ['əʊvə(r)] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] [frɒm; frəm] " ['ærəræt] "
and crawled over many thousand miles of land and sea from " Ararat "
和 爬行 超过 许多 千 英里 的 土地 和 海 从 " 亚拉腊山 "
[tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
to their present habitations .
到 他们的 展示 居住地 .

他们从“亚拉腊山”出发，跋涉数千英里的陆地和海洋，最终到达他们现在的居住地。

[ðʌs] ， [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][lænd]
Thus , the unquestionable facts of the geographical distribution of recent land
因此 ， 这 毋庸置疑 事实 的 这 地理 分配 的 最近的 土地
['ænɪmlz] ， [ə'ləʊn] ，
animals , alone ,
动物 ， 独自的 ，

因此，仅凭近代陆生动物地理分布这一无可辩驳的事实，

[fɔːm] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
form an insuperable obstacle to the acceptance of the assertion that the
形式 一个 不可逾越 障碍 到 这 验收 的 这 断言 那 这
[kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tə'restriəl] ['fɔːnə] [hæv; həv] [biːn] ，
kinds of animals composing the present terrestrial fauna have been ,
种类 的 动物 构成 这 展示 陆地 动物 有 到过 ，

这构成了一个难以逾越的障碍，阻碍人们接受“构成现今陆生动物群的动物种类已经是……”这一论断。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ， [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pentətjuːk] .
at any time , universally destroyed in the way described in the Pentateuch .
在 任何 时间 ， 普遍地 损毁 在 这 方式 描述 在 这 摩西五经 .

任何时候，都按照《摩西五经》中描述的方式被彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [graʊndz] [ðæt] , [æz; əz][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ]
It is upon this and other unimpeachable grounds that , as I ventured to say
它 是 之上 这 和 其他 无可指摘 理由 那 , 作为 我 冒险 到 说
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ,

正是基于这一及其他无可辩驳的理由，正如我前段时间所说，

[p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns]
persons who are duly conversant with even the elements of natural science
人 WHO 是 正式地 熟人 和 甚至 这 元素 的 自然的 科学
[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nəʊ'eɪkɪən] ['deljuːdʒ] ['sɪəriəsli] ;
decline to take the Noachian deluge seriously ;
衰退 到 拿 这 诺亚纪 洪水 严重地 ;

即使是略懂自然科学基础知识的人，也不会认真对待诺亚洪水的故事；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['kændɪd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]
and that , as I also pointed out , candid theologians , who , without special
和 那 , 作为 我 还 尖 出去 , 坦率 神学家 , WHO , 没有 特别的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,
scientific knowledge ,
科学 知识 ,

而且，正如我之前指出的，那些坦诚的神学家，他们虽然没有专门的科学知识，

[hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
have appreciated the weight of scientific arguments , have long since given it
有 感谢 这 重量 的 科学 论点 , 有 长的 自从 给定 它
[ʌp] .
up .
向上 .

我曾经欣赏科学论证的分量，但早已放弃了这种观点。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['gɜːtə] [hæz; həz] [ri'mɑːk] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌenə'dʒetɪk]
But , as Goethe has remarked , there is nothing more terrible than energetic
但 , 作为 歌德 有 评论 , 那里 是 没有什么 更多的 糟糕的 比 精力充沛
['ɪgnərəns] ;
ignorance ;
无知 ;

但是，正如歌德所说，没有什么比精力充沛的无知更可怕的了；

[naɪn][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n] [jet] , ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['kændɪd]
9 and there are , even yet , very energetic people , who are neither candid
9 和 那里 是 , 甚至 然而 , 非常 精力充沛 人们 , WHO 是 两者都不 坦率
,
,
,

9 而且，即便如此，仍然有一些精力充沛的人，他们既不坦率，

[nɔː(r)][klɪə(r)] - ['hedɪd] , [nɔː(r)] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [stɪl] [les] ['prɒpəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
nor clear - headed , nor theologians , still less properly instructed in the elements of
也不 清除 - 标题 , 也不 神学家 , 仍然 较少的 适当地 指示 在 这 元素 的
['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
natural science ,
自然的 科学 ,

他们既不头脑清醒，也不是神学家，更谈不上精通自然科学基础知识。

[huː] [meɪk] [prə'dɪdʒəs] ['efəts] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪn] [truːðz] ,
who make prodigious efforts to obscure the effect of these plain truths ,
WHO 制作 惊人 努力 到 朦胧 这 影响 的 这些 清楚的 真相 ,

他们竭尽全力掩盖这些显而易见的真理的影响，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)]['riːəl] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['noʊəz]
and to conceal their real surrender of the historical character of Noah's
和 到 隐藏 他们的 真实的 投降 的 这 历史 特点 的 诺亚的
['deljuːdʒ]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌsjuːdəʊ'saɪən'tɪfɪk]
deluge under cover of the smoke of a great discharge of pseudoscientific
洪水 在下面 覆盖 的 这 抽烟 的 一个 伟大的 释放 的 伪科学
[ɑː'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

为了掩盖他们实际上放弃了诺亚洪水的历史性质，他们用伪科学的炮火掩护，制造了大量的烟雾。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
They seem to imagine that the proofs which abound in all parts of the world ,
他们 似乎 到 想象 那 这 证明 哪个 盛产 在 全部 部分 的 这 世界 ,

他们似乎认为，世界各地比比皆是的证据，

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['lev(ə)l][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] , [kəm'baɪnd] [wɪð]
of large oscillations of the relative level of land and sea , combined with
的 大的 振荡 的 这 相对的 等级 的 土地 和 海 , 合并 和
[ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] ,
the probability that ,
这 可能性 那 ,

陆地和海洋相对高度的大幅波动，再加上以下可能性：

[wen] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ,
when the sea - level was rising ,
什么时候 这 海 - 等级 曾是 上升 ,

当海平面上升时，

['sʌd(ə)n] [in'kəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [brəʊk] [ɪn]['əʊvə(r)] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [fɔːmd]
sudden incursions of the sea like that which broke in over Holland and formed
突然 入侵 的 这 海 喜欢 那 哪个 打破 在 超过 荷兰 和 形成
[ðə; ði] - [ziː] ,
the Zuyder Zee ,
这 - Zee ,

像当年席卷荷兰并形成须德海那样突然发生的海水入侵，

[meɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['evɪdəns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
may have often occurred , can be made to look like evidence that something
可能 有 经常 发生 , 能 是 制成 到 看 喜欢 证据 那 某物
[ðæt] ,
that ,
那 ,

可能经常发生，可以伪装成某种证据，表明某事，

[baɪ] ['kɜːtəsi] , [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['deljuːdʒ][hæz; həz] ['riːəli] ['teɪkən] [pleɪs] .
by courtesy , might be called a general Deluge has really taken place .
经过 礼貌 , 可能 是 称为 一个 一般的 洪水 有 真的 已采取 地方 .

礼貌地说，或许可以称之为一场大洪水，它确实发生了。

[ðeə(r)] [dɪ'skɜːsɪv] ['enədʒi] [drægz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [truːθ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ;
Their discursive energy drags misunderstood truth into their service ;
他们的 论述性的 活力 拖拽 被误解 真相 进入 他们的 服务 ;

他们滔滔不绝的论述将误解的真相纳入自己的掌控之中；

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] " [ɪz][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə][krɒp][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [kɪŋ]
and " the glacial epoch " is as sure to crop up among them as King
和 " 这 冰川 时代 " 是 作为 当然 到 庄稼 向上 之中 他们 作为 国王
['tʃɑːrlzɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [mə'mɔːriəl] — [wɪð] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'prəʊpriətnəs] .
Charles's head in a famous memorial — with about as much appropriateness .
查尔斯的 头 在 一个 著名的 纪念馆 — 和 关于 作为 很多 恰当性 .

"冰河时代"这个词肯定会出现在这些词语中，就像查理国王的头像出现在著名的纪念碑上一样——而且同样不合时宜。

[ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪzd] [biːtʃ] [ɒn] [mɔɪl] - [ɪz] [trɒt] [aʊt] ;
The old story of the raised beach on Moel Tryfaen is trotted out ;
这 老的 故事 的 这 提高 海滩 在 莫尔 - 是 小跑 出去 ;

关于莫尔特里芬岛隆起沙滩的古老故事又被搬了出来;

[ðəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
though , even if the facts are as yet rightly interpreted ,
尽管 , 甚至 如果 这 事实 是 作为 然而 没错 翻译 ,

然而，即便目前对事实的解读是正确的，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siː] - ['lev(ə)l][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti]
there is not a shadow of evidence that the change of sea - level in that locality
那里 是 不是 一个 阴影 的 证据 那 这 改变 的 海 - 等级 在 那 地点
[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] ,
was sudden ,
曾是 突然 ,

没有任何证据表明该地区的海平面变化是突然发生的。

[ɔː(r)] [ðæt] ['gleɪʃ(ə)l] ['welʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
or that glacial Welshmen would have known it was taking place .
或者 那 冰川 威尔士人 会 有 已知 它 曾是 采取 地方 .

或者说，思想落后的威尔士人不可能知道这件事正在发生。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['reləvənsi] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
10 Surely it is difficult to perceive the relevancy of bringing in something that
- 一定 它 是 难的 到 感知 这 关联 的 带来 在 某物 那
['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən]) [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
happened in the glacial epoch (if it did happen) to account for the
发生 在 这 冰川 时代 (如果 它 做过 发生) 到 帐户 为了 这
[trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [biː] . [siː] .
tradition of a flood in the Euphrates valley between 2000 and 3000 B . C .
传统 的 一个 洪水 在 这 幼发拉底河 谷 之间 - 和 - B . C .

10 确实很难理解，将冰河时期发生的事件（如果确实发生过的话）引入到公元前2000年至公元前3000年间幼发拉底河谷洪水传说中，有何关联性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'eɪkɪən] [flʌd] [ɪz] ['sɒlɪdli] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][səʊl] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]
But the date of the Noachian flood is solidly fixed by the sole authority for
但 这 日期 的 这 诺亚纪 洪水 是 稳固地 固定的 经过 这 唯一 权威 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但诺亚洪水的日期已被唯一权威机构确定下来;

[nəʊ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['deɪtə] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [biː] . [siː]
no shuffling of the chronological data will carry it so far back as 3000 B . C
不 洗牌 的 这 按时间顺序 数据 将要 携带 它 所以 远的 后退 作为 - B . C
. ;
. ;
. ;

即使对年代数据进行任何调整，也无法追溯到公元前3000年;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] ['epɒs] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [kæl'diːən] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and the Hebrew epos agrees with the Chaldaean in placing it after the
和 这 希伯来语 史诗 同意 和 这 迦勒底人 在 放置 它 后 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
development of a somewhat advanced civilisation .
发展 的 一个 有些 先进的 文明 .

希伯来史诗与迦勒底史诗一致，认为它是在一个较为先进的文明发展之后才出现的。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ'eɪkɪən]['delju:dʒ] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪzɪtɪd]
The only authority for the Noachian deluge assures us that , before it visited
这 仅有的 权威 为了 这 诺亚纪 洪水 保证 我们 那 , 前 它 到访
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

关于诺亚洪水的唯一权威记载向我们保证，在洪水降临地球之前，

[keɪn][hæd; həd] [bɪlt] ['sɪtɪz] ; ['dʒʊbəl][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [hɑːrps][ænd; ənd]['ɔːrgənz] ;
Cain had built cities ; Jubal had invented harps and organs ;
该隐 有 建造 城市 ; 朱巴尔 有 发明 竖琴 和 器官 ;

该隐建造了城市；犹八发明了竖琴和管风琴；

[waɪl] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] , [neɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [brɒnz] ,
while mankind had advanced so far beyond the neolithic , nay even the bronze ,
尽管 人类 有 先进的 所以 远的 超过 这 新石器时代 , 不 甚至 这 青铜 ,

虽然人类文明已经远远超越了新石器时代，甚至超越了青铜时代，

[steɪdʒ] [ðæt] ['tjuːbl] - [keɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn]['aɪən] .
stage that Tubal - cain was a worker in iron .
阶段 那 输卵管 - 该隐 曾是 一个 工人 在 铁 .

据说图巴尔·该隐曾是铁匠。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ɪf] [ðə; ði] [nəʊ'eɪkɪən]['ledʒənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent]
if the Noachian legend is to be taken for the history of an event
如果 这 诺亚纪 传奇 是 到 是 已采取 为了 这 历史 的 一个 事件
[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] ,
which happened in the glacial epoch ,
哪个 发生 在 这 冰川 时代 ,

如果诺亚方舟的传说被认为是冰河时期发生的一件事的历史记载，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['plaɪstəˌsiːn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
we must revise our notions of pleistocene civilisation .
我们 必须 修订 我们的 概念 的 更新世 文明 .

我们必须修正我们对更新世文明的认识。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['stɔːri]['əʊnli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
On the other hand , if the Pentateuchal story only means something quite different ,
在 这 其他 手 , 如果 这 五经 故事 仅有的 方法 某物 相当 不同的 ,

另一方面，如果摩西五经的故事仅仅意味着完全不同的事情，

[ðæt] ['hæpənd] ['sʌmweə(r)] [els] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [drest] [ʌp] , [wɒt] [bɪ'kʌmz]
that happened somewhere else , thousands of years earlier , dressed up , what becomes
那 发生 某处 别的 , 数千 的 年 早些时候 , 穿着 向上 , 什么 变成
[ɒv; əv][ɪts]['kredɪt][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
of its credit as history ?
的 它是 信用 作为 历史 ?

那件事发生在几千年前的别处，经过包装之后，它作为历史的功绩又能体现在哪里呢?

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][hɪ'stɔːriən] [huː] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['pikɪn]
I wonder what would be said to a modern historian who asserted that Pekin
我 想知道 什么 会 是 说 到 一个 现代的 历史学家 WHO 断言 那 北京
[wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] [ɪn] - ,
was burnt down in 1886 ,
曾是 烧焦的 向下 在 - ,

我想知道，如果一位现代历史学家断言北京城是在1886年被烧毁的，他会作何感想。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [baɪ] [ə'djuːs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
and then tried to justify the assertion by adducing evidence of the Great
和 然后 尝试 到 证明合法 这 断言 经过 引 证据 的 这 伟大的
['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - .
Fire of London in 1666 .
火 的 伦敦 在 - .

然后，他试图通过举出 1666 年伦敦大火的证据来证明这一说法的合理性。

[jet] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'eɪkɪən] ['stɔːri] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
Yet the attempt to save the credit of the Noachian story by reference to
然而 这 试图 到 节省 这 信用 的 这 诺亚纪 故事 经过 参考 到
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] ,
something which is supposed to have happened in the far north ,
某物 哪个 是 据称 到 有 发生 在 这 远的 北 ,

然而，试图通过引用据称发生在遥远北方的事情来挽救诺亚故事的可信度，

[ɪn] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] , [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs] .
in the glacial epoch , is far more preposterous .
在 这 冰川 时代 , 是 远的 更多的 荒谬 .

在冰河时期，这种情况就更加荒谬了。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðiːz] [dʌst] - ['reɪzɪŋ] [daɪələktɪʃənz] [ɪg'nɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] -
these dust - raising dialecticians ignore some of the most important and well -
这些 灰尘 - 提高 辩证法学家 忽略 一些 的 这 最多 重要的 和 出色地 -
[nəʊn] [fækts] [wɪtʃ] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
known facts which bear upon the question .
已知 事实 哪个 熊 之上 这 问题 .

这些哗众取宠的辩证法家忽略了一些与该问题相关的最重要、最广为人知的事实。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]
Anything more than a parochial acquaintance with physical geography and
任何事物 更多的 比 一个 教区 熟人 和 身体的 地理 和
[dʒi'ɒlədʒi] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ɪts] [pə'zesə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [ɪt'self] ['ɒfəz] [ə; eɪ]
geology would suffice to remind its possessor that the Holy Land itself offers a
地质学 会 足够了 到 提醒 它是 拥有者 那 这 圣 土地 本身 优惠 一个
['stændɪŋ] ['prəʊtest] [ə'genst] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['nəʊə] ['eniweə(r)] [nɪə(r)]
standing protest against bringing such a deluge as that of Noah anywhere near
常设 反对 反对 带来 这样的 一个 洪水 作为 那 的 诺亚 任何地方 靠近
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

任何对自然地理和地质学有更深入了解的人都会意识到，圣地本身就是对诺亚洪水般灾难的有力抗议。

['aɪðə(r)] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [taɪmz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['plaɪstəˌsiːn] ['pɪəriəd] ,
either in historical times or in the course of that pleistocene period ,
任何一个 在 历史 时代 或者 在 这 课程 的 那 更新世 时期 ,

无论是在历史时期还是在更新世时期，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [greɪt] [aɪs] [eɪdʒ] " [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] .
of which the " great ice age " formed a part .
的 哪个 这 " 伟大的 冰 年龄 " 形成 一个 部分 .

其中“大冰河时代”是其中的一部分。

[dʒuː'dɪə] [ænd; ənd] ['gæləliː] , ['məʊæb] [ænd; ənd] ['giliæd] ,
Judaea and Galilee , Moab and Gilead ,
犹太 和 加利利 , 摩押 和 吉利德 ,

犹太和加利利，摩押和基列，

[ˈɒkjupaɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈstensɪv] [ˈteɪb(ə)llænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈbaʊndri]
occupy part of that extensive tableland at the summit of the western boundary
占据 部分 的 那 广泛的 台地 在 这 首脑 的 这 西 边界
[ɒv; əv] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ˈvæli] ,
of the Euphrates valley ,
的 这 幼发拉底河 谷 ,

占据幼发拉底河谷西边界顶端那片广阔高原的一部分，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] .
to which I have already referred .
到 哪个 我 有 已经 指 .

我已经提到过了。

[ɪf] [ðæt] [ˈvæli] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
If that valley had ever been filled with water to a height sufficient ,
如果 那 谷 有 曾经 到过 已填 和 水 到 一个 高度 充足的 ,

如果那个山谷曾经被水填满到足够高的高度，

[nɒt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ˈærəræt] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
not indeed to cover a third of Ararat , in the north ,
不是 的确 到 覆盖 一个 第三 的 亚拉腊山 , 在 这 北 ,

事实上，并非覆盖北部亚拉腊山的三分之一，

[ɔː(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ˈfrʌntɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
or half of some of the mountains of the Persian frontier in the east ,
或者 一半 的 一些 的 这 山脉 的 这 波斯语 边境 在 这 东方 ,

或者说，波斯东部边境某些山脉的一半，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
but to reach even four or five thousand feet ,
但 到 抵达 甚至 四 或者 五 千 脚 ,

但即使要达到四五千英尺的高度，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌpæləˈstɪniən] [hɔːgz] [bæk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fɪld] ,
it must have stood over the Palestinian hog's back , and have filled ,
它 必须 有 站立 超过 这 巴勒斯坦 猪的 后退 , 和 有 已填 ,
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
up to the brim ,
向上 到 这 帽檐 ,

它一定曾立在巴勒斯坦猪的背上，并且装满了水，直到溢出来。

[ˈevri] [dɪˈpreʃn] [ɒn] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
every depression on its surface .
每一个 沮丧 在 它是 表面 .

它表面的每一个凹陷处。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [trentʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Therefore it could not have failed to fill that remarkable trench in which the
所以 它 可以 不是 有 失败的 到 充满 那 卓越 沟 在 哪个 这
[ded] [siː] ,
Dead Sea ,
死的 海 ,

因此，它不可能没有填满死海所在的那个非凡的海沟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Hasisadra的冒险散文#7，(Hasisadra's Adventure Essay #7 from) 第2/2页

[ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] [laɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] "
the Jordan , and the Sea of Galilee lie , and which is known as the "
这 约旦 ， 和 这 海 的 加利利 说谎 ， 和 哪个 是 已知 作为 这 "
['dʒɔːdn] - ['ærəbə] " ['væli] .
Jordan - Arabah " valley .
约旦 - 阿拉伯 " 谷 .

约旦河和加利利海位于此处，被称为“约旦-阿拉巴”谷。

[ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['hɒləʊ] [ɪk'stendz; ek-][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] ,
This long and deep hollow extends more than 200 miles ,
这 长的 和 深的 空洞的 扩展 更多的 比 - 英里 ，

这条狭长而深邃的山谷绵延超过200英里，

[frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
from near the site of ancient Dan in the north ,
从 靠近 这 地点 的 古老的 担 在 这 北 ，

来自北部古代但城遗址附近，

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒdi] ['ærəbə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
to the water - parting at the head of the Wady Arabah in the south ;
到 这 水 - 离别 在 这 头 的 这 瓦迪 阿拉伯 在 这 南 ；

到南部瓦迪阿拉巴河源头的分水岭；

[ænd; ənd][ɪts] [dipɪst] [pɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ,
and its deepest part , at the bottom of the basin of the Dead Sea ,
和 它是 最深处 部分 ， 在 这 底部 的 这 盆地 的 这 死的 海 ，

其最深处位于死海盆地的底部。

[laɪz] - [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
lies 2500 feet below the surface of the adjacent Mediterranean .
谎言 - 脚 以下 这 表面 的 这 邻近的 地中海 .

位于邻近地中海海面以下 2500 英尺处。

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] - ['ærəbə] ['væli] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
The lowest portion of the rim of the Jordan - Arabah valley is situated at the
这 最低 部分 的 这 轮缘 的 这 约旦 - 阿拉伯 谷 是 位于 在 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [el] - ,
village of El Fuleh ,
村庄 的 埃尔 - ，

约旦-阿拉巴河谷边缘的最低点位于埃尔富莱村。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
257 feet above the Mediterranean .
- 脚 多于 这 地中海 .

地中海上方257英尺。

['evriweə(r)] [els] [ðə; ði][ˌsɜːkəm'dʒeɪs(ə)nt] ['haɪts] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['æltɪtjuːd] .
Everywhere else the circumjacent heights rise to a very much greater altitude .
到处 别的 这 周围的 高度 上升 到 一个 非常 很多 更大的 高度 .

其他地方的周围地势都高得多。

[hens] , [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪriən] ['teɪb(ə)llænd] ,
Hence , of the water which stood over the Syrian tableland ,
因此 ， 的 这 水 哪个 站立 超过 这 叙利亚 台地 ，

因此，叙利亚高原上曾被水淹没，

[wen] [æz; əz] [mʌtʃ] [dreɪnd] [ɒf] [æz; əz][kʊd; kəd][rʌn] [ə'weɪ] ,
when as much drained off as could run away ,
什么时候 作为 很多 排水 离开 作为 可以 跑步 离开 ,

当所有能逃走的人都被榨干的时候,

[ɪ'nʌf] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] " [mɪə(r)] " [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊtlet] , - [fiːt] [diːp] ,
enough would remain to form a " Mere " without an outlet , 2757 feet deep ,
足够的 会 保持 到 形式 一个 " 仅仅 " 没有 一个 出路 , - 脚 深的 ,

剩余的水量足以形成一个没有出口的“湖泊”,深2757英尺。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .
over the present site of the Dead Sea .
超过 这 展示 地点 的 这 死的 海 .

在死海现址上方。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] , [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpælə'stɪniən][mɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
From this time forth , the level of the Palestinian mere could be
从 这 时间 前进 , 这 等级 的 这 巴勒斯坦 仅仅 可以 是
['loʊərd; 'laʊərd]['əʊnli][baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .
lowered only by evaporation .
降低 仅有的 经过 蒸发 .

从此以后,巴勒斯坦湖泊的水位只能通过蒸发来降低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
It is an extremely interesting fact ,
它 是 一个 极其 有趣的 事实 ,

这是一个非常有趣的现象。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk]
which has happily escaped capture for the purposes of the energetic
哪个 有 快乐地 逃脱 捕获 为了 这 目的 的 这 精力充沛
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['væli] ,
misunderstanding , that the valley ,
误解 , 那 这 谷 ,

幸运的是,它逃脱了这场充满活力的误解的捕获,即山谷,

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wɒz; wəz] [fɪld] , ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪt] — ['prɒbəbli]
at one time , was filled , certainly within 150 feet of this height — probably
在 一 时间 , 曾是 已填 , 当然 之内 - 脚 的 这 高度 — 大概
['haɪə(r)] .
higher .
更高 .

曾经被填满,肯定在距离这个高度 150 英尺以内——可能更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] ,
And it is almost equally certain ,
和 它 是 几乎 同样地 肯定 ,

而且几乎同样可以肯定的是,

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['dʒɔːdn] - ['ærəbə] [mɪə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] ['lev(ə)l]
that the time at which this great Jordan - Arabah mere reached its highest level
那 这 时间 在 哪个 这 伟大的 约旦 - 阿拉伯 仅仅 达到 它是 最高 等级
[ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] .
coincides with the glacial epoch .
巧合 和 这 冰川 时代 .

约旦河谷达到最高水位的时期与冰河时期相吻合。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,
But then the evidence which goes to prove this ,
但 然后 这 证据 哪个 去 到 证明 这 ,

但随后,有证据表明:

['ɔːlsəʊ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd]
also leads to the conclusion that this state of things obtained at a period
还 线索 到 这 结论 那 这 状态 的 事物 获得 在 一个 时期
[kən'sɪdərəbli] ['əʊldə][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] - [biː] . [siː] . ,
considerably older than even 4000 B . C . ,
相当 老 比 甚至 - B . C . ,

这也引出了一个结论：这种状况早在公元前4000年之前就已经存在了。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] ,
when the world ,
什么时候 这 世界 ，

当世界，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [helps] " ([ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] " ['hɪndrənsɪz] ") [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
according to the " Helps " (or shall we say " Hindrances ") provided for
根据 到 这 " 帮助 " (或者 将 我们 说 " 障碍 ") 假如 为了
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the simple student of the Bible ,
这 简单的 学生 的 这 圣经 ，

根据为圣经初学者提供的"帮助"（或者我们应该说是"障碍"），

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]['eni][daɪ'luːvɪəl] [kə'tæstrəfi] ,
was created ; that it was not brought about by any diluvial catastrophe ,
曾是 创建 ； 那 它 曾是 不是 带来 关于 经过 任何 稀释液 灾难 ，

它是被创造出来的；它并非由任何洪水灾害造成。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
but was the result of a change in the relative activities of certain
但 曾是 这 结果 的 一个 改变 在 这 相对的 活动 的 肯定
['nætʃ(ə)rəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪətli]['gəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] ;
natural operations which are quietly going on now ;
自然的 运营 哪个 是 悄悄 去 在 现在 ；

但这是某些自然活动相对强度发生变化的结果，而这些自然活动目前正在悄然进行；

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
and that , since the level of the mere began to sink , many thousand years
和 那 ， 自从 这 等级 的 这 仅仅 开始 到 下沉 ， 许多 千 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ，

而且，自从湖面水位在数千年前开始下降以来，

[nəʊ] ['sɪəriəs] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['væli] .
no serious catastrophe of any description has affected the valley .
不 严肃的 灾难 的 任何 描述 有 做作的 这 谷 .

山谷中没有发生过任何严重的灾难。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɔːdn] - ['ærəbə] ['væli] ['riːəli] [wɒz; wəz][wʌns] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
The evidence that the Jordan - Arabah valley really was once filled with water ,
这 证据 那 这 约旦 - 阿拉伯 谷 真的 曾是 一次 已填 和 水 ，

约旦河谷曾经被水充满的证据

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv]
the surface of which reached within 160 feet of the level of the pass of
这 表面 的 哪个 达到 之内 - 脚 的 这 等级 的 这 经过 的
- ,
Jezrael ,
- ，

其表面距离耶斯拉隘口的水位仅160英尺，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [stʊd] ['haɪə(r)] , [ɪz] [ðɪs] : [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə'luːviəl] ['strɑːtə] ,
and possibly stood higher , is this : Remains of alluvial strata ,
和 可能 站立 更高 , 是 这 : 遗迹 的 冲积 地层 ,

可能更高处的是：冲积层遗迹，

[kən'teɪnɪŋ] [ʃelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freʃwɔːtə(r)] ['mɒlʌsks] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['væli] ,
containing shells of the freshwater mollusks which still inhabit the valley ,
包含 贝壳 的 这 淡水 软体动物 哪个 仍然 居住 这 谷 ,

里面装着至今仍生活在山谷中的淡水软体动物的贝壳。

[wɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] ['terəsɪz] [baɪ] [weɪvz] [wɪtʃ] [lɒŋ] ['rɪpld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,
worn down into terraces by waves which long rippled at the same level ,
磨损 向下 进入 露台 经过 波浪 哪个 长的 涟漪 在 这 相同的 等级 ,

经海浪长期在同一水平面上翻滚，逐渐侵蚀成层层叠叠的梯田。

[ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] ['ekskəveɪtɪd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['reinfɔːl] , [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]
and furrowed by the channels excavated by modern rainfalls , have been found
和 沟壑 经过 这 频道 挖掘 经过 现代的 降雨 , 有 到过 成立
[æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [haɪt] ;
at the former height ;
在 这 以前的 高度 ;

在原先的高地上发现了现代降雨冲刷出的沟壑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɔːr] , [ɔː(r)] [pleɪn]
and they are repeated , at intervals , lower down , until the Ghor , or plain
和 他们 是 重复 , 在 间隔 , 降低 向下 , 直到 这 戈尔 , 或者 清楚的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] ,
of the Jordan ,
的 这 约旦 ,

它们以一定的间隔重复出现，向下延伸，直到约旦河平原（Ghor）。

[ɪt'self] [æn; ən] [ə'luːviəl] [dɪ'pɒzɪt] , [ɪz] [riːtʃt] .
itself an alluvial deposit , is reached .
本身 一个 冲积 订金 , 是 达到 .

到达此处本身就是一个冲积层。

[ðiːz] ['strɑːtə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] ;
These strata attain a considerable thickness ;
这些 地层 达到 一个 大量 厚度 ;

这些地层厚度相当可观；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːpɒk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['freʃwɔːtə(r)] [mɪə(r)] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn]
and they indicate that the epoch at which the freshwater mere of Palestine
和 他们 表明 那 这 时代 在 哪个 这 淡水 仅仅 的 巴勒斯坦
[riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] ['lev(ə)l] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪ'məʊt] ;
reached its highest level is extremely remote ;
达到 它是 最高 等级 是 极其 偏僻的 ;

它们表明，巴勒斯坦淡水湖水位达到最高点的时期极其遥远；

[ðæt] [ɪts] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [rest] ,
that its diminution has taken place very slowly , and with periods of rest ,
那 它是 减少 有 已采取 地方 非常 缓慢地 , 和 和 时期 的 休息 ,

它的减少是一个非常缓慢的过程，并且伴随着间歇期。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːmd] [dɪ'pɑːzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] ['ɪntuː] ['terəsɪz] .
during which the first formed deposits were cut down into terraces .
期间 哪个 这 第一的 形成 存款 是 切 向下 进入 露台 .

在此过程中，第一批形成的沉积物被切割成阶地。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] ['ʌðə(r)] [fækts] .
This conclusion is strikingly borne out by other facts .
这 结论 是 引人注目 出生 出去 经过 其他 事实 .

其他事实也有力地证实了这一结论。

[ə; eɪ][vɒl'kænɪk]['riːdʒən] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm]['gæləliː][tuː; tə]['giliæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrən] ,
A volcanic region stretches from Galilee to Gilead and the Hauran ,
一个 火山 地区 伸展 从 加利利 到 吉利德 和 这 豪兰 ,

从加利利延伸到基列和豪兰，是一片火山地带。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
on each side of the northern end of the valley .
在 每个 边 的 这 北方 结尾 的 这 谷 .

在山谷北端的两侧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][bə'sɔːltɪk]['lɑːvə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts]
Some of the streams of basaltic lava which have been thrown out from its
一些 的 这 溪流 的 玄武岩 岩浆 哪个 有 到过 抛掷 出去 从 它是
['kreɪtəz] [ænd; ənd] [kleft] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
craters and clefts in times of which history has no record ,
陨石坑 和 裂隙 在 时代 的 哪个 历史 有 不 记录 ,

有些玄武岩熔岩流从其火山口和裂缝中喷涌而出，而这些喷发的时间并没有历史记载。

[hæv; həv] [rʌn] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn][ɪt'self] ,
have run athwart the course of the Jordan itself ,
有 跑步 横穿 这 课程 的 这 约旦 本身 ,

横穿约旦河河道，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['trɪbjətri] [striːmz] .
or of that of some of its tributary streams .
或者 的 那 的 一些 的 它是 支流 溪流 .

或指其某些支流。

[ðə; ði]['lɑːvə] [striːmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'preʃnz]
The lava streams , therefore , must be of later date than the depressions
这 岩浆 溪流 , 所以 , 必须 是 的 之后 日期 比 这 抑郁症
[ðeɪ] [fɪl] .
they fill .
他们 充满 .

因此，熔岩流的形成时间必然晚于它们所填满的洼地。

[ænd; ənd] [jet] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] ['temprərəli] [dæmd] [ðə; ði]['dʒɔːdn][ænd; ənd][ðə; ði]
And yet , where they have thus temporarily dammed the Jordan and the
和 然而 , 在哪里 他们 有 因此 暂时地 被水坝 这 约旦 和 这
[jɜːmək] ,
Jermuk ,
杰尔穆克 ,

然而，他们就这样暂时拦住了约旦河和杰尔穆克河，

[ðiːz] [striːmz] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði][hɑːd][bæ'sɔːlts][ænd; ənd] [leɪ] [beə(r)]
these streams have had time to cut through the hard basalts and lay bare
这些 溪流 有 有 时间 到 切 通过 这 难的 玄武岩 和 躺 裸
[ðə; ði][bedz] ,
the beds ,
这 床 ,

这些溪流经过长时间的冲刷，已经穿透了坚硬的玄武岩，露出了河床。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɑːvə] [striːmz] [ɪn'veɪdɪd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fləʊd] .
over which , before the lava streams invaded them , they flowed .
超过 哪个 , 前 这 岩浆 溪流 入侵 他们 , 他们 流动 .

在熔岩流侵蚀它们之前，它们曾流淌过这些地方。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɔːdn] - ['ærəbə] ['væli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪb(ə)llænd] ,
In fact , the antiquity of the present Jordan - Arabah valley , as a hollow in a tableland ,
在 事实 ， 这 古代 的 这 展示 约旦 - 阿拉伯 谷 ， 作为 一个 空洞的 在 一个 台地 ，

事实上，如今的约旦-阿拉巴山谷，作为高原上的一个洼地，其历史非常悠久。

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][nəʊ][daɪ'luːvɪəl][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] ,
out of reach of the sea , and troubled by no diluvial or other disturbances ,
出去 的 抵达 的 这 海 ， 和 麻烦 经过 不 稀释液 或者 其他 干扰 ，

远离海洋，不受洪水或其他灾害的影响，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒv; əv]['giliæd][ænd; ənd][ɒv; əv]['gæləliː] , [ɪz][vɑːst] ,
beyond the volcanic eruptions of Gilead and of Galilee , is vast ,
超过 这 火山 喷发 的 吉利德 和 的 加利利 ， 是 广阔的 ，

超越基列和加利利火山喷发的范围，是一片广袤无垠的土地。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['stændəd] .
even as estimated by a geological standard .
甚至 作为 估计的 经过 一个 地质 标准 .

即使按照地质标准估算也是如此。

[nəʊ] [mə'riːn] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['maɪəsiːn] [eɪdʒ][ə'kɜː(r)][ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
No marine deposits of later than miocene age occur in or about it ;
不 海洋 存款 的 之后 比 中新世 年龄 发生 在 或者 关于 它 ；

该区域及其周围未发现晚于中新世的海洋沉积物；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['saɪroʊ] - [ə'reɪbiən] ['plætəʊ] [hæz; həz] [biːn] [draɪ][lænd] ,
and there is every reason to believe that the Syro - Arabian plateau has been dry land ,
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这 叙利亚 - 阿拉伯 高原 有 到过 干燥 土地 ，

完全有理由相信叙利亚-阿拉伯高原曾经是一片干旱的土地。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['plaɪəˌsiːn][ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['ɛpɒkz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
throughout the pliocene and later epochs , down to the present time .
自始至终 这 上新世 和 之后 纪元 ， 向下 到 这 展示 时间 .

从上新世及之后的时代一直延续至今。

[reɪzd] ['biːtʃɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['riːs(ə)nt] [ʃelz] ,
Raised beaches , containing recent shells ,
提高 海滩 ， 包含 最近的 贝壳 ，

隆起的海滩上散落着新近形成的贝壳。

[ɒn][ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,
on the Levantine shores of the Mediterranean and on those of the Red Sea ,
在 这 黎凡特 海岸 的 这 地中海 和 在 那些 的 这 红色的 海 ，

在地中海黎凡特沿岸和红海沿岸，

['testɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] ['riːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [fiːt] ,
testify to a geologically recent change of the sea level to the extent of 250 or 300 feet ,
作证 到 一个 地质学 最近的 改变 的 这 海 等级 到 这 程度 的 - 或者 - 脚 ，

证明海平面在近期地质时期发生了250至300英尺的变化。

['prɒbəbli] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
probably produced by the slow elevation of the land ; and , as I have
大概 生产 经过 这 慢的 海拔 的 这 土地 ; 和 , 作为 我 有
[ɔ:l'redi] [ri'mɑ:k] ,
already remarked ,
已经 评论 ,

可能是由于地势缓慢抬升造成的；而且，正如我之前提到的，

[ðə; ði] [ə'lu:viəl] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ænd; ənd] ['taɪgrɪs] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
the alluvial plain of the Euphrates and Tigris appears to have been
这 冲积 清楚的 的 这 幼发拉底河 和 底格里斯河 出现 到 有 到过
[ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
affected in the same way ,
做作的 在 这 相同的 方式 ,

幼发拉底河和底格里斯河的冲积平原似乎也受到了同样的影响。

[ðəʊ] ['si:mɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ] [les] [ɪk'stent] .
though seemingly to a less extent .
尽管 似乎 到 一个 较少的 程度 .

虽然程度似乎较轻。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['vaɪələnt] , [ɔ:(r)] [ˌkætə'strɒfɪk] , [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] .
But of violent , or catastrophic , change there is no trace .
但 的 暴力 , 或者 灾难性的 , 改变 那里 是 不 痕迹 .

但剧烈或灾难性的变化却丝毫没有痕迹。

['i:v(ə)n][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['aʊtˌbɜ:sts] [hæv; həv] [fləʊd] [ɪn]['i:v(ə)n] [ʃi:ts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][lænd] ['sɜ:fɪs]
Even the volcanic outbursts have flowed in even sheets over the old land surface
甚至 这 火山 爆发 有 流动 在 甚至 纸张 超过 这 老的 土地 表面
;
;
;

就连火山喷发的熔岩也均匀地覆盖在古老的地表上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['terəsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ,
and the long lines of the horizontal terraces which remain ,
和 这 长的 线条 的 这 水平的 露台 哪个 保持 ,

以及现存的绵延的水平梯田。

['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ə:θkweiks] [æz; əz][hæv; həv]['teɪkən]
testify to the geological insignificance of such earthquakes as have taken
作证 到 这 地质 微不足道 的 这样的 地震 作为 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

这证明了已发生的此类地震在地质学上微不足道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
It is , indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ]
possible that the original formation of the valley may have been determined by
可能的 那 这 原来的 形成 的 这 谷 可能 有 到过 决定 经过
[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɔ:lt] ,
the well - known fault ,
这 出色地 - 已知 过错 ,

山谷最初的形成可能正是由那条著名的断层决定的。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westən] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] [dɪ'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['elɪveɪtɪd]
along which the western rocks are relatively depressed and the eastern elevated
沿着 哪个 这 西 岩石 是 相对地 郁闷 和 这 东 升高
.
:
.

其中西侧岩石相对低洼，东侧岩石则隆起。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ðæt] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ['sləʊli] [ɔː(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
But , whether that fault was effected slowly or quickly , and whenever it
但 , 无论 那 过错 曾是 受影响 缓慢地 或者 迅速地 , 和 每当 它
[keɪm] ['ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns] ,
came into existence ,
来了 进入 存在 ,

但是，无论这种缺陷是缓慢发生的还是迅速发生的，也无论它何时出现，

[ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][wɪdθ; wɪtθ] ,
the excavation of the valley to its present width ,
这 挖掘 的 这 谷 到 它是 展示 宽度 ,

将山谷开挖至目前的宽度，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skʌlptʃə] [ɒv; əv][ɪts] [stiːp] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]
no less than the sculpturing of its steep walls and of the innumerable
不 较少的 比 这 雕塑 的 它是 陡 墙壁 和 的 这 无数
[diːp] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [skɔː(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] ,
deep ravines which score them down to the very bottom ,
深的 峡谷 哪个 分数 他们 向下 到 这 非常 底部 ,

其陡峭的岩壁和无数深邃的沟壑，一直延伸到岩壁底部，都展现了精湛的雕刻工艺。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːbɪtəbli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [striːmz] , ['djʊərɪŋ][æn; ən]
are indubitably due to the operation of rain and streams , during an
是 无疑 到期的 到 这 手术 的 雨 和 溪流 , 期间 一个
[ɪ'nɔːməs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
enormous length of time ,
巨大的 长度 的 时间 ,

毫无疑问，这是由于雨水和溪流在漫长的时间里不断冲刷作用造成的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] ['eni] ['mæɡnɪtjuːd] .
without interruption or disturbance of any magnitude .
没有 中断 或者 干扰 的 任何 震级 .

没有任何程度的中断或干扰。

[ðə; ði] [ə'luːviəl] [dɪ'pɑːzɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lætərəl]
The alluvial deposits which have been mentioned are continued into the lateral
这 冲积 存款 哪个 有 到过 提及 是 持续 进入 这 侧
[rə'viːnz] ,
ravines ,
峡谷 ,

前面提到的冲积层一直延伸到侧沟中。

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɪld] [ðem; ðəm] .
and have more or less filled them .
和 有 更多的 或者 较少的 已填 他们 .

而且已经基本填满了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ðiːz] [dɪ'pɑːzɪts][hæv; həv] [biːn] [kʌt]
But , since the waters have been lowered , these deposits have been cut
但 , 自从 这 水 有 到过 降低 , 这些 存款 有 到过 切
[daʊn] [tuː; tə] [ɡreɪt] [depθs] ,
down to great depths ,
向下 到 伟大的 深度 ,

但是，由于水位下降，这些沉积物已被切割到很深的深度。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] ['ekskəveɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['temprəri] , [ɔː(r)] ['pɜːmənənt] ,
and are still being excavated by the present temporary , or permanent ,
和 是 仍然 存在 挖掘 经过 这 展示 暂时的 , 或者 永恒的 ,
[striːmz] .
streams .
溪流 .

并且仍在被现有的临时或永久性河流冲刷。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ,
Hence , it follows ,
因此 , 它 跟随 ,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [rə'viːnz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væli]
that all these ravines must have existed before the time at which the valley
那 全部 这些 峡谷 必须 有 存在 前 这 时间 在 哪个 这 谷
[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mɪə(r)] .
was occupied by the great mere .
曾是 占领 经过 这 伟大的 仅仅 .

所有这些沟壑必定是在大湖占据山谷之前就已存在。

[ðɪs] [fækt] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
This fact acquires a peculiar importance when we proceed to consider the
这 事实 收购 一个 奇特 重要性 什么时候 我们 继续 到 考虑 这
[graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˌpælə'stɪniən][mɪə(r)] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪɪst] ['lev(ə)l]
grounds for the conclusion that the old Palestinian mere attained its highest level
理由 为了 这 结论 那 这 老的 巴勒斯坦 仅仅 已达到 它是 最高 等级
[ɪn][ðə; ði][kəʊld]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] ['iːpɒk] .
in the cold period of the pleistocene epoch .
在 这 寒冷的 时期 的 这 更新世 时代 .

当我们继续考虑古巴勒斯坦土地在更新世寒冷时期达到最高水平这一结论的理由时，这一事实就显得尤为重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['glæsiəz] ['fɔːməli] [keɪm] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv] ['lebənən]
It is well known that glaciers formerly came low down on the flanks of Lebanon
它 是 出色地 已知 那 冰川 以前 来了 低的 向下 在 这 侧翼 的 黎巴嫩
[ænd; ənd] - ;
and Antilebanon ;
和 - ;

众所周知，冰川过去曾覆盖黎巴嫩和安提黎巴嫩的低矮山坡；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][əʊld][mɔ'rein, mə-][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]
indeed , the old moraines are the haunts of the few survivors of the
的确 , 这 老的 冰碛 是 这 闹鬼的地方 的 这 很少 幸存者 的 这
['feɪməs] ['siːdəz] .
famous cedars .
著名的 雪松 .

的确，古老的冰碛丘是少数幸存的著名雪松的栖息地。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['snəʊkæp][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][ɒn]['hɜːrmən] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
This implies a perennial snowcap of great extent on Hermon ; therefore ,
这 暗示 一个 多年生 雪顶 的 伟大的 程度 在 赫尔蒙 ; 所以 ,

这意味着赫尔蒙山常年积雪覆盖范围很广；因此，

[ə; eɪ]['vɑːstli]['greɪtə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] [wɪtʃ] [raɪz][ɒn]
a vastly greater supply of water to the sources of the Jordan which rise on
一个 非常 更大的 供应 的 水 到 这 来源 的 这 约旦 哪个 上升 在
[ɪts][flæŋks] ;
its flanks ;
它是 侧翼 ;

约旦河源头（发源于约旦河两侧）的水源供应量大幅增加；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['klaɪmət] , [ðæt] [ðə; ði]
and , in addition , such a total change in the general climate , that the
和 , 在 添加 , 这样的 一个 全部的 改变 在 这 一般的 气候 , 那 这
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] - ,
innumerable Wadys ,
无数 - ,

此外，整体气候也发生了如此彻底的变化，以至于无数的瓦迪河谷，

[naʊ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]['əʊnli][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [stɔːm] [t'ɒɹənts] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
now traversed only by occasional storm torrents , must have been
现在 穿越 仅有的 经过 偶然 风暴 种子 , 必须 有 到过
['ɒkjupaɪd] [baɪ] [pə'reniəl] [striːmz] .
occupied by perennial streams .
占领 经过 多年生 溪流 .

现在只有偶尔的暴雨洪流会穿过这里，但以前这里一定是常年溪流潺潺流淌。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['ænjuəl] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['reɪni]
All this involves a lower annual temperature and a moist and rainy
全部 这 涉及 一个 降低 年度的 温度 和 一个 潮湿 和 下雨
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

所有这些都与较低的年平均气温和潮湿多雨的气候有关。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [naʊ] ,
If such a change of meteorological conditions could be effected now ,
如果 这样的 一个 改变 的 气象 状况 可以 是 受影响 现在 ,

如果现在就能实现这样的气象条件改变，

[wen] [ðə; ði] [lɒs] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [sɔːlt] - [pæn]
when the loss by evaporation from the surface of the Dead Sea salt - pan
什么时候 这 损失 经过 蒸发 从 这 表面 的 这 死的 海 盐 - 平底锅
['bælənsɪz] [ɔːl][ðə; ði][geɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɔːdn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [striːmz] ,
balances all the gain from the Jordan and other streams ,
余额 全部 这 获得 从 这 约旦 和 其他 溪流 ,

当死海盐滩表面蒸发造成的损失与约旦河和其他河流带来的所有增益达到平衡时，

[ðə; ði] [skeɪl] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
the scale would be turned in the other direction .
这 规模 会 是 转向 在 这 其他 方向 .

天平会朝另一个方向旋转。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [daɪ'luːtɪd] ; [ɪts]['lev(ə)l] [wʊd] [raɪz] ;
The waters of the Dead Sea would become diluted ; its level would rise ;
这 水 的 这 死的 海 会 变得 稀 ; 它是 等级 会 上升 ;

死海的水会被稀释；它的水位会上升；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌvə(r)] , [fɜːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdn] , [ðen] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
it would cover , first the plain of the Jordan , then the lake of Galilee ,
它 会 覆盖 , 第一的 这 清楚的 的 这 约旦 , 然后 这 湖 的 加利利 ,

它首先覆盖约旦平原，然后覆盖加利利湖。

[ðen] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dʒɔːdn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hjuːlɛ] ([ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪərəm]
then the middle Jordan between this lake and that of Huleh (the ancient Merom
然后 这 中间 约旦 之间 这 湖 和 那 的 胡勒 (这 古老的 梅罗姆
) ;
) ;
) ;

然后是约旦河中游，介于这个湖和胡拉湖（古代的麦伦湖）之间；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'krəʊtʃ] , ['nɔːθwədz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
and , finally , it would encroach , northwards , along the course of the upper
和 , 最后 , 它 会 侵犯 , 向北 , 沿着 这 课程 的 这 上
['dʒɔːdn] ,
Jordan ,
约旦 ,

最后，它会沿着约旦河上游向北侵蚀。

[ænd; ənd] , ['saʊθwədz] , [ʌp][ðə; ði] ['wɒdi] ['ærəbə] ,
and , southwards , up the Wady Arabah ,
和 , 向南 , 向上 这 瓦迪 阿拉伯 ,

向南，沿着瓦迪阿拉巴河而上，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [sʌm; səm] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
until it reached some 260 feet above the level of the Mediterranean ,
直到 它 达到 一些 - 脚 多于 这 等级 的 这 地中海 ,

直到它达到地中海海平面以上约260英尺的高度，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['lev(ə)l] ,
when it would attain a permanent level ,
什么时候 它 会 达到 一个 永恒的 等级 ,

当它达到永久水平时，

[baɪ] ['sendɪŋ] ['eni] [ˌsuːpə'fluːəti] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
by sending any superfluity through the pass of Jezrael to swell the waters of
经过 发送 任何 过剩 通过 这 经过 的 - 到 膨胀 这 水 的
[ðə; ði] [kɪ'ʃɒn] ,
the Kishon ,
这 基顺 ,

将多余的水通过耶斯拉隘口送入基顺河，使河水上涨。

[ænd; ənd] [fləʊ] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and flow thence into the Mediterranean .
和 流动 因此 进入 这 地中海 .

然后流入地中海。

[rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['prəʊses] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lɒs] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)]
Reverse the process , in consequence of the excess of loss by evaporation over
撤销 这 过程 , 在 结果 的 这 过量的 的 损失 经过 蒸发 超过
[geɪn][baɪ] ['ɪnfləʊ] ,
gain by inflow ,
获得 经过 流入 ,

由于蒸发损失大于流入量，因此需要逆转这一过程。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ɪn][æz; əz][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv]['sɪriə] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][end]
which must have set in as the climate of Syria changed after the end
哪个 必须 有 放 在 作为 这 气候 的 叙利亚 已更改 后 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] ['iːpɒk] ,
of the pleistocene epoch ,
的 这 更新世 时代 ,

这很可能是在更新世末期叙利亚气候发生变化后形成的。

[ænd; ənd] ([wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['eni]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]) [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]
and (without taking into consideration any other circumstances) the present state
和 (没有 采取 进入 考虑 任何 其他 情况) 这 展示 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [riːtʃt] — [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['seɪlaɪn][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
of things must eventually be reached — a concentrated saline solution in the
的 事物 必须 最终 是 达到 — 一个 集中 盐水 解决方案 在 这
[dipɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] — ['wɔːtə(r)] ,
deepest part of the valley — water ,
最深处 部分 的 这 谷 — 水 ,

（不考虑任何其他情况）目前的情况最终必然会达到——山谷最深处形成高浓度盐溶液——水，

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['seɪlaɪn]['mætə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
rather more charged with saline matter than ordinary fresh water ,
相当 更多的 带电 和 盐水 事情 比 普通的 新鲜的 水 ,

比普通淡水含有更多盐分，

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['dʒɔːdn][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] — [freʃ] ['wɔːtəz] ,
in the lower Jordan and the lake of Galilee — fresh waters ,
在 这 降低 约旦 和 这 湖 的 加利利 — 新鲜的 水 ,

约旦河下游和加利利湖——淡水，

[stɪl] ['lɑːdʒli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['hɜːrmən] , [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['dʒɔːdn][ænd; ənd][ɪn] [leɪk] [hjuːlɛ] .
still largely derived from the snows of Hermon , in the upper Jordan and in Lake Huleh .
仍然 很大程度上 衍生的 从 这 雪 的 赫尔蒙 , 在 这 上 约旦 和 在 湖 胡勒 .

仍然主要源自黑门山、约旦河上游和胡拉湖的积雪。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] ['væli] [mɑːrks][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] ,
But , if the full state of the Jordan valley marks the glacial epoch ,
但 , 如果 这 满的 状态 的 这 约旦 谷 标记 这 冰川 时代 ,

但是，如果约旦河谷的完整现状标志着冰河时期，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['væli] [baɪ] [ˌætməs'ferɪk] ['eɪdʒənsiz][mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][taɪm] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] ,
then it follows that the excavation of that valley by atmospheric agencies must have occupied an immense antecedent time — a large part ,
然后 它 跟随 那 这 挖掘 的 那 谷 经过 大气 机构 必须 有 占领 一个 巨大 前件 时间 — 一个 大的 部分 ,

由此可见，大气作用对该山谷的侵蚀必然持续了极其漫长的时间——很大一部分时间，

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['plaɪəˌsiːn] ['iːpɒk] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ,
perhaps the whole , of the pliocene epoch ; and we are thus forced to the conclusion that ,
也许 这 所有的 , 的 这 上新世 时代 ; 和 我们 是 因此 强制 到 这 结论 那 ,

或许整个上新世时期都是如此；因此我们不得不得出这样的结论：

[sɪns] [ðə; ði]['maɪəsiːn] ['iːpɒk] ,
since the miocene epoch ,
自从 这 中新世 时代 ,

自中新世以来，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd][hæz; həz] [biːn] [səb'stænʃəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
the physical conformation of the Holy Land has been substantially what it is now .
这 身体的 构象 的 这 圣 土地 有 到过 实质性 什么 它 是 现在 .

圣地的自然面貌基本已经定型。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [reɪnd] [ə'pɒn] , [sɜːrtʃt] [baɪ] ['əːθkweiks] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
It has been more or less rained upon , searched by earthquakes here and there ,
它 有 到过 更多的 或者 较少的 下雨了 之上 , 搜索 经过 地震 这里 和 那里 ,

这里或多或少遭受过雨水侵袭，也时不时发生地震。

['pɑːʃəli] [ˌəʊvəfl'əʊd] [baɪ]['lɑːvə] [striːmz] , ['sləʊli] [reɪzd] (['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l]) [ə; eɪ]
partially overflowed by lava streams , slowly raised (relatively to the sea - level) a
部分 溢出 经过 岩浆 溪流 , 缓慢地 提高 (相对地 到 这 海 - 等级) 一个
[fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
few hundred feet .
很少 百 脚 .

部分被熔岩流淹没，缓慢抬升（相对于海平面）数百英尺。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs]
But there is not a shadow of ground for supposing that , throughout all this
但 那里 是 不是 一个 阴影 的 地面 为了 假如 那 , 自始至终 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但是，没有任何理由认为，在这段时间里，

[tə'restriəl] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] ; [ɔː(r)] [ðæt] ,
terrestrial animals have ceased to inhabit a large part of its surface ; or that ,
陆地 动物 有 停止 到 居住 一个 大的 部分 的 它是 表面 ; 或者 那 ,

陆生动物已不再栖息于其大部分地表；或者说，

[ɪn] ['meni] [pɑːts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] , [ˌinkə'məud] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]
in many parts , they have been , in any respect , incommoded by the changes which
在 许多 部分 , 他们 有 到过 , 在 任何 尊重 , 不便 经过 这 变化 哪个
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
have taken place .
有 已采取 地方 .

在许多方面，他们已经受到了已经发生的变化的影响。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['westən]
The evidence of the general stability of the physical conditions of Western
这 证据 的 这 一般的 稳定 的 这 身体的 状况 的 西
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

西亚自然环境总体稳定的证据

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['pæləstaɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] ,
which is furnished by Palestine and by the Euphrates Valley ,
哪个 是 提供 经过 巴勒斯坦 和 经过 这 幼发拉底河 谷 ,

它由巴勒斯坦和幼发拉底河谷提供，

[ɪz]['əʊnli] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊə(r)] [vjuː] ['nɔːθwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
is only fortified if we extend our view northwards to the Black Sea and the
是 仅有的 强化 如果 我们 延长 我们的 看法 向北 到 这 黑色的 海 和 这
['kæspɪən] .
Caspian .
里海 .

只有将目光向北延伸到黑海和里海，才能真正巩固我们的防御工事。

[ðə; ði]['kæspɪən][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mægnɪfaɪd]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .
The Caspian is a sort of magnified replica of the Dead Sea .
这 里海 是 一个 种类 的 放大 复制品 的 这 死的 海 .

里海就像是死海的放大版。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst]['ɪnlənd; ɪn'lænd][mɪə(r)][ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt]
The bottom of the deepest part of this vast inland mere is about 3000 feet
这 底部 的 这 最深处 部分 的 这 广阔的 内陆 仅仅 是 关于 - 脚
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
below the level of the Mediterranean ,
以下 这 等级 的 这 地中海 ,

这个广阔内陆湖泊最深处的底部比地中海海平面低约3000英尺。

[waɪl] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz]['ləʊə(r)][baɪ] - [fiːt] .
while its surface is lower by 85 feet .
尽管 它是 表面 是 降低 经过 - 脚 .

而其表面则低了 85 英尺。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði] [west] ,
At present , it is separated , on the west ,
在 展示 , 它 是 分开 , 在 这 西方 ,

目前，它在西部是分离的，

[baɪ] [waɪd] ['speɪsɪz] [ɒv; əv][draɪ][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
by wide spaces of dry land from the Black Sea ,
经过 宽的 空间 的 干燥 土地 从 这 黑色的 海 ,

从黑海沿岸广阔的陆地，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] ,
which has the same height as the Mediterranean ; and , on the east ,
哪个 有 这 相同的 高度 作为 这 地中海 ; 和 , 在 这 东方 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəl] ,
from the Aral ,
从 这 阿拉尔 ,

它与地中海等高；东面，从咸海开始，

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðæt] ['lev(ə)l] .
138 feet above that level .
- 脚 多于 那 等级 .

高于该水平面 138 英尺。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
The waters of the Black Sea ,
这 水 的 这 黑色的 海 ,

黑海的水域，

[naʊ] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd][ðə; ði]
now in communication with the Mediterranean by the Dardanelles and the
现在 在 沟通 和 这 地中海 经过 这 达达尼尔海峡 和 这
['bɒs.fəɹ.əs] , [ɑː(r); ə(r)][sɔːlt] ,
Bosphorus , are salt ,
博斯普鲁斯海峡 , 是 盐 ,

如今，盐业通过达达尼尔海峡和博斯普鲁斯海峡与地中海相连。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] ['brækɪʃ] ['nɔːθwədz] ,
but become brackish northwards ,
但 变得 微咸的 向北 ,

但往北方向会变成咸淡水交界处。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [pɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
where the rivers of the steppes pour in a great volume of fresh water .
在哪里 这 河流 的 这 草原 倒 在 一个 伟大的 体积 的 新鲜的 水 .

草原上的河流汇入大量淡水的地方。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃ'æləʊɐ] ['nɔːðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['kæspɪən][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [ə'fektɪd] [baɪ]
Those of the shallower northern half of the Caspian are similarly affected by
那些 的 这 较浅 北方 一半 的 这 里海 是 相似地 做作的 经过
[ðə; ði] ['vɒlgə] [ænd; ənd][ðə; ði]['jʊrəl] ,
the Volga and the Ural ,
这 伏尔加河 和 这 乌拉尔 ,

里海北部较浅水域的地区也同样受到伏尔加河和乌拉尔山脉的影响。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
while , in the shallow bays of the southern division ,
尽管 , 在 这 浅的 海湾 的 这 南部 分配 ,

而在南部海域的浅湾中，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['seɪlaɪn][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .
they become extremely saline in consequence of the intense evaporation .
他们 变得 极其 盐水 在 结果 的 这 激烈的 蒸发 .

由于强烈的蒸发作用，它们变得非常咸。

[ðə; ði]['ærəl] [siː] , [ðəʊ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒæk'sɑːtiːz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksəs] , [hæz; həz] ['brækɪʃ]
The Aral Sea , though supplied by the Jaxartes and the Oxus , has brackish
这 阿拉尔 海 , 尽管 供应 经过 这 雅克萨特斯 和 这 奥克苏斯 , 有 微咸的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

咸海虽然由锡尔河和阿姆河注入，但其水质为咸淡水。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['plaɪəˌsiːn][ænd; ənd] ['plaɪstəˌsiːn] [pɪərɪədz] , [tuː; tə][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)]
There is evidence that , in the pliocene and pleistocene periods , to go no farther
那里 是 证据 那 , 在 这 上新世 和 更新世 时期 , 到 去 不 更远
[bæk] ,
back ,
后退 ,

有证据表明，在更新世和上新世时期，如果不能追溯到更早的时期，

[ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst]['eəriə] ,
the strait of the Dardanelles did not exist , and that the vast area ,
这 海峡 的 这 达达尼尔海峡 做过 不是 存在 , 和 那 这 广阔的 区域 ,

达达尼尔海峡并不存在，而且这片广袤的区域，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæk'sɑːtiːz] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd]
from the valley of the Danube to that of the Jaxartes , was covered
从 这 谷 的 这 多瑙河 到 那 的 这 雅克萨特斯 , 曾是 涵盖
[baɪ] ['brækɪʃ] [ɔː(r)] ,
by brackish or ,
经过 微咸的 或者 ,

从多瑙河谷到锡尔河谷，都被咸水或水覆盖着。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] ,
in some parts ,
在 一些 部分 ,

在某些地区，

[freʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
fresh water to a height of at least 200 feet above the level of the
新鲜的 水 到 一个 高度 的 在 至少 - 脚 多于 这 等级 的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

淡水水位至少比地中海水位高出 200 英尺。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
At the present time ,
在 这 展示 时间 ,

目前，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the water - parting which separates the northern part of the basin of the
这 水 - 离别 哪个 分离 这 北方 部分 的 这 盆地 的 这
['kæspɪən][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [pleɪnz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði][təʊ'bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]
Caspian from the vast plains traversed by the Tobol and the
里海 从 这 广阔的 平原 穿越 经过 这 托博尔 和 这
['əʊbi] ,
Obi ,
奥比 ,

将里海盆地北部与托博尔河和奥比河穿过的广阔平原分隔开来的分水岭，

[ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [ə'bʌv]
in their course to the Arctic Ocean , appears to be less than 200 feet above
在 他们的 课程 到 这 北极 海洋 , 出现 到 是 较少的 比 - 脚 多于
[ðə; ði]['lætə(r)] .
the latter .
这 后者 .

在它们驶向北冰洋的途中，似乎比北冰洋高出不到 200 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ,
It would seem , therefore , to be very probable that ,
它 会 似乎 , 所以 , 到 是 非常 可能 那 ,

因此，很有可能是这样的：

['ʌndə(r)][ðə; ði]['klaɪmətəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] ['pɪəriəd] ,
under the climatal conditions of part of the pleistocene period ,
在下面 这 气候 状况 的 部分 的 这 更新世 时期 ,

在更新世部分时期的气候条件下，

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊbi] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːntoʊ] - -
the valley of the Obi played the same part in relation to the Ponto - Aralian
这 谷 的 这 奥比 玩 这 相同的 部分 在 关系 到 这 蓬托 - -
[siː] ,
sea ,
海 ,

奥比河谷在与黑海-阿拉尔海的关系中也发挥了同样的作用。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'ʃɒn] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn]
as that of the Kishon may have done to the great mere of the Jordan
作为 那 的 这 基顺 可能 有 完毕 到 这 伟大的 仅仅 的 这 约旦
['væli] ;
valley ;
谷 ;

就像基顺河对约旦河谷大湖所做的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfləʊ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɑːktɪk]
and that the outflow formed the channel by which the well - known Arctic
和 那 这 外流 形成 这 渠道 经过 哪个 这 出色地 - 已知 北极
['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
elements of the fauna of the Caspian entered it .
元素 的 这 动物 的 这 里海 进入 它 .

并且，该出流形成了通道，里海动物群中著名的北极物种由此进入里海。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['strɑːtə] [kən'tɪnjuəsli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] -
For the fossil remains imbedded in the strata continuously deposited in the Aralo
为了 这 化石 遗迹 嵌入式 在 这 地层 持续 已存 在 这 -
- ['kæspɪən]['eəriə] ,
- Caspian area ,
- 里海 区域 ,

对于埋藏在阿拉尔-里海地区连续沉积地层中的化石遗骸而言，

[sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪəsiːn] ['iːpɒk] , [ʃəʊ] [nəʊ][saɪn] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]
since the latter end of the miocene epoch , show no sign that , from that time
自从 这 后者 结尾 的 这 中新世 时代 , 展示 不 符号 那 , 从 那 时间
['ɒnwəd] ,
onward ,
向前 ,

自中新世末期以来，没有迹象表明从那时起，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ] [siː] ['wɔːtə(r)] .
it has ever been covered by sea water .
它 有 曾经 到过 涵盖 经过 海 水 .

它一直都被海水覆盖着。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
Therefore , the supposition of a free inflow of the Arctic Ocean ,
所以 ， 这 假设 的 一个 自由的 流入 的 这 北极 海洋 ，

因此，假设北冰洋自由流入，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] ,
which at one time was generally received ,
哪个 在 一 时间 曾是 一般来说 已收到 ，

这在当时是普遍接受的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['deljuːdʒ][frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [mʌst; məst]
as well as that of various hypothetical deluges from that quarter , must
作为 出色地 作为 那 的 各种各样的 假想 洪水 从 那 四分之一 ， 必须
[biː; bi] ['sɪəriəsli] ['kwestʃənd] .
be seriously questioned .
是 严重地 被质问 .

以及来自该方的各种假想洪水，都必须受到严肃质疑。

[ðə; ði]['kæspɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəl][stænd][ɪn] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst]
The Caspian and the Aral stand in somewhat the same relation to the vast
这 里海 和 这 阿拉尔 站立 在 有些 这 相同的 关系 到 这 广阔的
['beɪs(ə)n][ɒv; əv][draɪ][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪ] ,
basin of dry land in which they lie ,
盆地 的 干燥 土地 在 哪个 他们 说谎 ，

里海和咸海与它们所处的广阔干旱盆地之间的关系大致相同。

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːdn] ['væli] .
as the Dead Sea and the lake of Galilee to the Jordan valley .
作为 这 死的 海 和 这 湖 的 加利利 到 这 约旦 谷 .

从死海和加利利湖到约旦河谷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] , ['məʊstli] ['brækɪʃ] , [mɪə(r)] ,
They are the remains of a vast , mostly brackish , mere ,
他们 是 这 遗迹 的 一个 广阔的 ， 大多 微咸的 ， 仅仅 ，

它们是一片广袤的、大部分为咸淡水交汇处的湖泊的遗迹，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [draɪd] [ʌp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [sə'plaɪ] ,
which has dried up in consequence of the excess of evaporation over supply ,
哪个 有 干燥 向上 在 结果 的 这 过量的 的 蒸发 超过 供应 ，

由于蒸发量超过供应量，导致水分蒸发殆尽。

[sɪns] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp]['klaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] ['iːpɒk] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
since the cold and damp climate of the pleistocene epoch gave place to the
自从 这 寒冷的 和 潮湿 气候 的 这 更新世 时代 给予 地方 到 这
[ɪn'kriːsɪŋ] ['draɪnəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['sʌmə(r)] [hiːts] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]
increasing dryness and great summer heats of Central Asia in more modern
增加 干燥 和 伟大的 夏天 加热 的 中央 亚洲 在 更多的 现代的
[taɪmz] .
times .
时代 .

自更新世时期寒冷潮湿的气候被近代中亚日益干燥和夏季酷热的气候所取代以来，情况发生了变化。

[ðə; ði] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['kæspɪən]['beɪs(ə)n] ,
The desiccation of the Aralo - Caspian basin ,
这 干燥 的 这 - - 里海 盆地 ，

阿拉尔-里海盆地的干涸，

[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [siː] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] [ænd; ənd]
which communicated with the Black Sea only by a comparatively narrow and
哪个 沟通 和 这 黑色的 海 仅有的 经过 一个 比较 狭窄的 和
['ʃæləʊ] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] - ,
shallow strait along the present valley of Manytsch ,
浅的 海峡 沿着 这 展示 谷 的 - ,

它仅通过位于现今曼尼奇河谷的一条相对较窄且较浅的海峡与黑海相连。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the bottom of which was less than 100 feet above the Mediterranean ,
这 底部 的 哪个 曾是 较少的 比 - 脚 多于 这 地中海 ,

其底部距离地中海海面不到100英尺。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['vɑːstli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
must have been vastly aided by the erosion of the strait of the
必须 有 到过 非常 协助 经过 这 侵蚀 的 这 海峡 的 这
[ˌdɑːdə'nelz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] ['iːpɒk] ,
Dardanelles towards the end of the pleistocene epoch ,
达达尼尔海峡 向 这 结尾 的 这 更新世 时代 ,

达达尼尔海峡在更新世末期的侵蚀必然对此起到了极大的促进作用。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['leɪtə(r)] .
or perhaps later .
或者 也许 之后 .

或许以后会更晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðʌs] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
For the result of thus opening a passage for the waters of the Black
为了 这 结果 的 因此 开幕 一个 通道 为了 这 水 的 这 黑色的
[siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['lev(ə)l]
Sea into the Mediterranean must have been the gradual lowering of its level
海 进入 这 地中海 必须 有 到过 这 逐渐地 降低 的 它是 等级
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [siː] .
to that of the latter sea .
到 那 的 这 后者 海 .

因为这样一来，黑海的水流入地中海，其结果必然是地中海的水位逐渐下降到与地中海的水位一样的高度。

[wen] [ðɪs] ['prəʊses][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [siː] ['wɔːtə(r)]
When this process had gone so far as to bring down the Black Sea water
什么时候 这 过程 有 已消失 所以 远的 作为 到 带来 向下 这 黑色的 海 水
[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['lev(ə)l] ,
to within less than a hundred feet of its present level ,
到 之内 较少的 比 一个 百 脚 的 它是 展示 等级 ,

当这一过程发展到黑海水位下降到距离目前水位不到一百英尺的程度时，

[ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] - [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;
the strait of Manytsch ceased to exist ;
这 海峡 的 - 停止 到 存在 ;

曼尼奇海峡不复存在；

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dænjuːb] , [ðə; ði]['dniːpə(r)] ,
and the vast body of fresh water brought down by the Danube , the Dnieper ,
和 这 广阔的 身体 的 新鲜的 水 带来 向下 经过 这 多瑙河 , 这 第聂伯河 ,

还有多瑙河和第聂伯河带来的大量淡水，

[ðə; ði] [dɒn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saʊθ] ['rʌʃ(ə)n] ['rɪvəz] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæspɪən] ,
the Don , and other South Russian rivers was cut off from the Caspian ,
这 大学教师 , 和 其他 南 俄语 河流 曾是 切 离开 从 这 里海 ,

顿河和其他南俄罗斯河流与里海隔绝了，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and eventually delivered into the Mediterranean .
和 最终 发表 进入 这 地中海 .

最终被运送到地中海。

[ðʌs] , [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [wel] [həʊp][tuː; tə][əb'teɪn][ɪn] [ðiːz]
Thus , there is as conclusive evidence as one can well hope to obtain in these
因此 , 那里 是 作为 确凿 证据 作为 一 能 出色地 希望 到 获得 在 这些
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

因此，在这些方面，我们已经获得了所能获得的最确凿的证据。

[ðæt] , [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] ,
that , north of the Euphrates valley ,
那 , 北 的 这 幼发拉底河 谷 ,

即幼发拉底河谷以北的地区，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒɡrəfi] [ɒv; əv][æn; ən]['eəriə][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ɔːl] ['sentrəl] ['jʊərəp] [hæz; həz]
the physical geography of an area as large as all Central Europe has
这 身体的 地理 的 一个 区域 作为 大的 作为 全部 中央 欧洲 有
[rɪ'meɪnd] [ɪ'senʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
remained essentially unchanged ,
剩余 本质上 未更改 ,

整个中欧地区广袤的自然地理环境基本保持不变。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪəsiːn] ['pɪəriəd] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪm] ; [dʒʌst][æz; əz] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]
from the miocene period down to our time ; just as , to the west of
从 这 中新世 时期 向下 到 我们的 时间 ; 只是 作为 , 到 这 西方 的
[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] ,
the Euphrates valley ,
这 幼发拉底河 谷 ,

从中新世时期到我们这个时代；正如在幼发拉底河谷以西，

['pæləstaɪn][hæz; həz] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)l] [taɪp] .
Palestine has exhibited a similar persistence of geographical type .
巴勒斯坦 有 展出 一个 相似的 持久性 的 地理 类型 .

巴勒斯坦也表现出类似的地理类型持续性。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [telz] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
To the south , the valley of the Nile tells exactly the same story .
到 这 南 , 这 谷 的 这 尼罗河 讲述 确切地 这 相同的 故事 .

往南走，尼罗河谷讲述的正是同样的故事。

[ðə; ði] [həʊlz] [bɔːd] [baɪ] ['maɪəsiːn] ['mɒlʌsks] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][beə(r)]
The holes bored by miocene mollusks in the cliffs east and west of Cairo bear
这 孔 无聊的 经过 中新世 软体动物 在 这 悬崖 东方 和 西方 的 开罗 熊
['wɪtnəs] [ðæt] ,
witness that ,
证人 那 ,

开罗东西两侧悬崖上由中新世软体动物钻出的孔洞证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['maɪəsiːn] ['iːpɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
in the miocene epoch , it contained an arm of the sea ,
在 这 中新世 时代 , 它 包含 一个 手臂 的 这 海 ,

中新世时期，这里曾是一片海湾。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['grædʒuəli] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'luːviəm] [ɒv; əv]
the bottom of which has since been gradually filled up by the alluvium of
这 底部 的 哪个 有 自从 到过 逐步地 已填 向上 经过 这 冲积 的
[ðə; ði] [naɪl] ,
the Nile ,
这 尼罗河 ,

其底部后来逐渐被尼罗河冲积物填满。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and elevated to its present position .
和 升高 到 它是 展示 位置 .

并被提升到目前的位置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [moʊ'kætəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ə'baʊt] - ,
But the higher parts of the Mokattam and of the desert about Ghizeh ,
但 这 更高 部分 的 这 莫卡塔姆 和 的 这 沙漠 关于 - ,

但是莫卡塔姆山脉较高处以及吉萨附近沙漠的地区，

[hæv; həv] [biːn] [draɪ] [lænd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .
have been dry land from that time to this .
有 到过 干燥 土地 从 那 时间 到 这 .

从那时起直到现在，这里一直是陆地。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Too little is known of the geology of Persia , at present ,
也 小的 是 已知 的 这 地质学 的 波斯 , 在 展示 ,

目前人们对波斯的地质情况知之甚少。

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['pɒzətɪv] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .
to allow any positive conclusion to be enunciated .
到 允许 任何 积极的 结论 到 是 清晰的 .

以便能够阐明任何积极的结论。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] ,
But , taking the name to indicate the whole continental mass of Iran ,
但 , 采取 这 姓名 到 表明 这 所有的 大陆 大量的 的 伊朗 ,

但是，如果以这个名称来指代整个伊朗大陆，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
between the valleys of the Indus and the Euphrates ,
之间 这 山谷 的 这 印度河 和 这 幼发拉底河 ,

在印度河谷和幼发拉底河谷之间，

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
the supposition that its physical geography has remained unchanged for an
这 假设 那 它是 身体的 地理 有 剩余 未更改 为了 一个
[ɪ'mensli] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɪz] ['hɑːdli] [ræʃ] .
immensely long period is hardly rash .
非常 长的 时期 是 几乎 皮疹 .

认为其自然地理环境在极其漫长的时期内保持不变的假设绝非轻率之举。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['beɪs(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ]
The country is , in fact , an enormous basin , surrounded on all sides by a
这 国家 是 , 在 事实 , 一个 巨大的 盆地 , 包围 在 全部 侧面 经过 一个
['maʊntənəs] [rɪm] ,
mountainous rim ,
多山 轮缘 ,

实际上，这个国家是一个巨大的盆地，四周都被山脉环绕。

[ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [rɪdʒɪz] ['ɪntuː] ['plætəʊz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] , [ðə; ði]
and subdivided within by ridges into plateaus and hollows , the
和 细分 之内 经过 山脊 进入 高原 和 空心 , 这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
bottom of the deepest of which ,
底部 的 这 最深处 的 哪个 ,

内部又被山脊分割成高原和洼地，其中最深洼地的底部，

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['saiztən] , ['prɒbəbli] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]
in the province of Seistan , probably descends to the level of the Indian
在 这 省 的 塞斯坦 , 大概 下降 到 这 等级 的 这 印度

['əʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

在锡斯坦省，地势可能下降到印度洋的水平面。

[ðiːz] [dɪ'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sɔːlt] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] ,
These depressions are occupied by salt marshes and deserts ,
这些 抑郁症 是 占领 经过 盐 沼泽 和 沙漠 ,

这些洼地被盐沼和沙漠占据。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [fləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n]
in which the waters of the streams which flow down the sides of the basin
在 哪个 这 水 的 这 溪流 哪个 流动 向下 这 侧面 的 这 盆地

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .
are now dissipated by evaporation .
是 现在 消散 经过 蒸发 .

流经盆地两侧的溪水现在因蒸发而消散。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'reɪniən]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)]
I am acquainted with no evidence that the present Iranian basin was ever
我 是 熟人 和 不 证据 那 这 展示 伊朗 盆地 曾是 曾经

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;
occupied by the sea ;
占领 经过 这 海 ;

我没有发现任何证据表明现在的伊朗盆地曾经被海洋覆盖；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə,kjuːmju'leiʃən][ɒv; əv]['græv(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] ['ɪndɪkeɪt]
but the accumulations of gravel over a great extent of its surface indicate
但 这 累积 的 碎石 超过 一个 伟大的 程度 的 它是 表面 表明

[lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['wɔːtə(r)]['ækʃ(ə)n] .
long - continued water action .
长的 - 持续 水 行动 .

但其表面大面积的砾石堆积表明，水流作用持续了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][feə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [lɑːdʒ] [leɪks] [hæv; həv] ['kʌvəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]
It is , therefore , a fair presumption that large lakes have covered much of its
它 是 , 所以 , 一个 公平的 假定 那 大的 湖泊 有 涵盖 很多 的 它是

['prez(ə)nt] [dɪ'zɜːts] ,
present deserts ,
展示 沙漠 ,

因此，可以合理推断，曾经覆盖其大部分现有沙漠地区的是大型湖泊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒd] [ˈklaɪmətəl]
and that they have dried up by the operation of the same changed climatal
和 那 他们 有 干燥 向上 经过 这 手术 的 这 相同的 已更改 气候
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈkæspɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [siː] [tuː; tə]
conditions as those which have reduced the Caspian and the Dead Sea to
状况 作为 那些 哪个 有 减少 这 里海 和 这 死的 海 到
[ðeə(r)] [ˈprez(ə)nt] [daɪˈmenʃ(ə)nz] . -
their present dimensions . 11
他们的 展示 方面 . -

它们干涸的原因与导致里海和死海面积缩小到目前大小的原因相同，都是由于气候变化造成的。[11]

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪbld] [nəʊˈeɪkɪən]
Thus it would seem that the Euphrates valley , the centre of the fabled Noachian
因此 它 会 似乎 那 这 幼发拉底河 谷 ， 这 中心 的 这 传说中的 诺亚纪
[ˈdeljuːdʒ] ,
deluge ,
洪水 ，

因此，幼发拉底河谷，也就是传说中的诺亚洪水中心，似乎……

[ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [ˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]
is also the centre of a region covering some millions of square miles of
是 还 这 中心 的 一个 地区 覆盖 一些 百万 的 正方形 英里 的
[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkɒntɪnənts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
the present continents of Europe ,
这 展示 各大洲 的 欧洲 ，

它也是覆盖现今欧洲大陆数百万平方英里区域的中心。

[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd] [ˈæfrɪkə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] , [ˈreləvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] , [æt; ət]
Asia , and Africa , in which all the facts , relevant to the argument , at
亚洲 ， 和 非洲 ， 在 哪个 全部 这 事实 ， 相关的 到 这 争论 ， 在
[ˈprez(ə)nt] [nəʊn] ,
present known ,
展示 已知 ，

亚洲和非洲，其中所有与论证相关的事实目前已知，

[kənˈvɜːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈmaɪəsiːn] [ˈiːpɒk] ,
converge to the conclusion that , since the miocene epoch ,
收敛 到 这 结论 那 ， 自从 这 中新世 时代 ，

由此得出的结论是，自中新世以来，

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒiˈɒgrəfi] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ;
the essential features of its physical geography have remained unchanged ;
这 基本的 特征 的 它是 身体的 地理 有 剩余 未更改 ；

其自然地理的基本特征保持不变；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈnaɪðə(r)] [biːn] [dɪˈprest] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [siː] , [nɔː(r)] [swept] [baɪ] [daɪˈluːvɪəl] [ˈwɔːtəz]
that it has neither been depressed below the sea , nor swept by diluvial waters
那 它 有 两者都不 到过 郁闷 以下 这 海 ， 也不 扫荡 经过 稀释液 水
[sɪns] [ðæt] [taɪm] ;
since that time ;
自从 那 时间 ；

自那时以来，它既没有沉入海底，也没有被洪水冲刷过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kælˈdiːən] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flʌd] [ɪn] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz]
and that the Chaldaean version of the legend of a flood in the Euphrates
和 那 这 迦勒底人 版本 的 这 传奇 的 一个 洪水 在 这 幼发拉底河
[ˈvæli] [ɪz] ,
valley is ,
谷 是 ，

迦勒底人关于幼发拉底河谷洪水传说的版本是：

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ek'stænt] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['i:v(ə)n] [kən'sɪstənt] [wɪð]
of all those which are extant , the only one which is even consistent with
的 全部 那些 哪个 是 现存 , 这 仅有的 一 哪个 是 甚至 持续的 和
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

在所有现存的理论中，只有这一理论符合概率论。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [di'pikt] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,
since it depicts a local inundation ,
自从 它 描绘 一个 当地的 洪水 ,

因为它描绘的是局部洪水灾害，

[nɒt][mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]
not more severe than one which might be brought about by a concurrence of
不是 更多的 严重 比 一 哪个 可能 是 带来 关于 经过 一个 一致 的
['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
favourable conditions at the present day ;
有利 状况 在 这 展示 天 ;

不比目前各种有利条件同时作用下可能造成的后果更严重；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [ɪ'fektɪd] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [gʌlf]
and which might probably have been more easily effected when the Persian Gulf
和 哪个 可能 大概 有 到过 更多的 容易地 受影响 什么时候 这 波斯语 海湾
[ɪk'stendɪd] ['fɑ:ðə(r)] [nɔ:θ] .
extended farther north .
扩展 更远 北 .

如果波斯湾向北延伸得更远，这种情况可能更容易发生。

[hens] , [ðə; ði] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] " ['gleɪʃ(ə)l] ['i:pɒk] " [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [mait]
Hence , the recourse to the " glacial epoch " for some event which might
因此 , 这 追索权 到 这 " 冰川 时代 " 为了 一些 事件 哪个 可能
[ˊkʌlərəbli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [flʌd] ,
colourably represent a flood ,
色彩斑斓 代表 一个 洪水 ,

因此，人们便会诉诸"冰河时期"来描述某些可能形象地代表洪水的事件。

[dɪ'stɪŋktli] [ə'sɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ɪn]
distinctly asserted by the only authority for it to have occurred in
明显地 断言 经过 这 仅有的 权威 为了 它 到 有 发生 在
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [taɪmz] , [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
historical times , is peculiarly unfortunate .
历史 时代 , 是 奇特地 不幸 .

唯一权威人士明确断言此事在历史上发生过，这实在令人遗憾。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [welʃ] ['æntɪkwəri] [mait] ['hezɪteɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Even a Welsh antiquary might hesitate over the supposition that a tradition of
甚至 一个 威尔士语 古董商 可能 犹豫 超过 这 假设 那 一个 传统 的
[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [mɔɪl] - ,
the fate of Moel Tryfaen ,
这 命运 的 莫尔 - ,

即使是威尔士的古物学家，对于莫尔特里芬山命运的传统说法，也可能有所犹豫。

[ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['i:pɒk] ,
in the glacial epoch ,
在 这 冰川 时代 ,

在冰河时期，

[hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][fækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l]
had furnished the basis of fact for a legend which arose among people
有 提供 这 基础 的 事实 为了 一个 传奇 哪个 出现 之中 人们
[huːz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['niːdfl] [pɹ'ɛsɪdənts] .
whose own experience abundantly supplied them with the needful precedents .
谁 自己的 经验 大量 供应 他们 和 这 需要 先例 .

为那些自身经历丰富、拥有大量先例的人们所形成的传说提供了事实基础。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] "
if evidence of interchanges of land and sea are to be accepted as "
如果 证据 的 立交桥 的 土地 和 海 是 到 是 公认 作为 "
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] ['noʊəz] ['deljuːdʒ] ,
confirmations " of Noah's deluge ,
确认 " 的 诺亚的 洪水 ,

如果将陆地和海洋相互交融的证据视为诺亚洪水的“佐证”，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)]
there are plenty of sources for the tradition to be had much nearer
那里 是 很多 的 来源 为了 这 传统 到 是 有 很多 更近
[ðæn; ðən] [weɪlz] .
than Wales .
比 威尔士 .

这种传统在离威尔士更近的地方也有很多来源。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] [naʊ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ,
The depression now filled by the Red Sea , for example , appears to be ,
这 沮丧 现在 已填 经过 这 红色的 海 , 为了 例子 , 出现 到 是 ,

例如，现在被红海填满的洼地似乎是：

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] , [ɒv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt]['ɒrɪdʒɪn] .
geologically , of very recent origin .
地质学 , 的 非常 最近的 起源 .

从地质学角度来看，其形成时间非常近期。

[ðə; ði]['leɪtə(r)][dɪ'pɑːzɪts] [faʊnd] [ɒn][ɪts] [ʃɔːz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l]
The later deposits found on its shores , two or three hundred feet above the sea level
这 之后 存款 成立 在 它是 海岸 , 二 或者 三 百 脚 多于 这 海 等级
,
,
,

后来在其海岸发现的沉积物，位于海平面以上两三百英尺处。

[kən'teɪn] [nəʊ] [rɪ'meɪnz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɔːnə] ; [waɪl] , [æz; əz][ai]
contain no remains older than those of the present fauna ; while , as I
包含 不 遗迹 老 比 那些 的 这 展示 动物 ; 尽管 , 作为 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
have already mentioned ,
有 已经 提及 ,

其中不包含比现存动物群更古老的遗骸；而正如我之前提到的，

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['deltə][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gʌlf][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn]
the valley of the adjacent delta of the Nile was a gulf of the sea in
这 谷 的 这 邻近的 三角洲 的 这 尼罗河 曾是 一个 海湾 的 这 海 在
['maɪəsiːn] [taɪmz] .
miocene times .
中新世 时代 .

尼罗河三角洲邻近的山谷在始新世时期曾是一个海湾。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['relətɪv] ['lev(ə)l] [wɪtʃ]
But there is not a particle of evidence that the change of relative level which
但 那里 是 不是 一个 粒子 的 证据 那 这 改变 的 相对的 等级 哪个
[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə'reɪbiə][ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
admitted the waters of the Indian Ocean between Arabia and Africa ,
承认 这 水 的 这 印度 海洋 之间 阿拉伯 和 非洲 ，

但没有任何证据表明，阿拉伯半岛和非洲之间印度洋水域相对水位的变化，

[tʊk] [pleɪs] ['eni] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['griːnlənd] [ænd; ənd]
took place any faster than that which is now going on in Greenland and
采取 地方 任何 快点 比 那 哪个 是 现在 去 在 在 格陵兰 和
[ˌskændɪ'neɪviə] ,
Scandinavia ,
斯堪的纳维亚 ，

发生的速度比现在格陵兰岛和斯堪的纳维亚半岛正在发生的事情更快吗？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
and which has left their inhabitants undisturbed .
和 哪个 有 左边 他们的 居民 未受干扰 .

而且，当地居民并未受到干扰。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [sɪns] ,
Even more remarkable changes were effected , towards the end of , or since ,
甚至 更多的 卓越 变化 是 受影响 ， 向 这 结尾 的 ， 或者 自从 ，
[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] ,
the glacial epoch ,
这 冰川 时代 ，

在冰河时期末期或之后，发生了更为显著的变化。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːdʒən] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [iː'dʒiːən]
over the region now occupied by the Levantine Mediterranean and the AEgean
超过 这 地区 现在 占领 经过 这 黎凡特 地中海 和 这 爱琴海
[siː] .
Sea .
海 .

位于现今黎凡特地中海和爱琴海所在的区域。

[ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] ['riːdʒən][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [ðə; ði] ['westən] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd]
The eastern coast region of Asia Minor , the western of Greece , and
这 东 海岸 地区 的 亚洲 次要的 ， 这 西 的 希腊 ， 和
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['aɪləndz] ,
many of the intermediate islands ,
许多 的 这 中间的 岛屿 ，

小亚细亚东部沿海地区、希腊西部以及许多中间岛屿，

[ɪg'zɪbɪt] [θɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['strætɪfaɪd] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['tɜːʃəri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['pjʊəli]
exhibit thick masses of stratified deposits of later tertiary age and of purely
展览 厚的 群众 的 分层 存款 的 之后 第三 年龄 和 的 纯粹
[lə'kʌstraɪn] ['kærəktəz] ;
lacustrine characters ;
湖泊 人物 ；

显示出厚厚的第三纪晚期层状沉积物，具有纯粹的湖泊沉积特征；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [kriːt] ,
and it is remarkable that , on the south side of the island of Crete ,
和 它 是 卓越 那 ， 在 这 南 边 的 这 岛 的 克里特岛 ，

值得注意的是，在克里特岛的南侧，

[sʌtʃ] ['mæsɪz] ['prez(ə)nt] [stiːp] [klɪfs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
such masses present steep cliffs facing the sea ,
这样的 群众 展示 陡 悬崖 面向 这 海 ，

这些山体形成了面向大海的陡峭悬崖。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [mʌst; məst]
so that the southern boundary of the lake in which they were formed must
所以 那 这 南部 边界 的 这 湖 在 哪个 他们 是 形成 必须
[hæv; həv] [biːn] ['sɪtʃueɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [naʊ] [fləʊz] .
have been situated where the sea now flows .
有 到过 位于 在哪里 这 海 现在 流量 .

因此，形成它们的湖泊的南边界一定位于现在海水流经的地方。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vælɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [wʌns] [ɪk'stendɪd]
there are valid reasons for the supposition that the dry land once extended
那里 是 有效的 原因 为了 这 假设 那 这 干燥 土地 一次 扩展
[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['levənˌtaɪn] [kəʊst] ,
far to the west of the present Levantine coast ,
远的 到 这 西方 的 这 展示 黎凡特 海岸 ,

有充分的理由推测，这片陆地曾经向西延伸到如今黎凡特海岸的很远地方。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [fɔːst] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst]
and not improbably forced the Nile to seek an outlet to the north - east
和 不是 不太可能 强制 这 尼罗河 到 寻找 一个 出路 到 这 北 - 东方
[ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['deltə] — [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]
of its present delta — a possibility of no small importance in relation to certain
的 它是 展示 三角洲 — 一个 可能性 的 不 小的 重要性 在 关系 到 肯定
['pʌzlɪŋ] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
puzzling facts in the geographical distribution of animals in this region .
令人费解 事实 在 这 地理 分配 的 动物 在 这 地区 .

并有可能迫使尼罗河在其现有三角洲的东北方向寻找出口——这种可能性对于解释该地区动物地理分布的某些令人费解的事实具有相当大的意义。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kən'tɪnjuəs] [lænd] [dʒɔɪnd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [pə'nɪnsjələ] ;
At any rate , continuous land joined Asia Minor with the Balkan peninsula ;
在 任何 速度 , 连续的 土地 加入 亚洲 次要的 和 这 巴尔干半岛 半岛 ;

总之，连片的陆地将小亚细亚与巴尔干半岛连接起来；

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːfɪs] [bɔː(r)] [diːp] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [leɪks] , [ə'pærəntli] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and its surface bore deep fresh - water lakes , apparently disconnected with the
和 它是 表面 钻孔 深的 新鲜的 - 水 湖泊 , 显然 断开连接 和 这
['pɑːntoʊ] - - [siː] .
Ponto - Aralian sea .
蓬托 - - 海 .

其表面有深邃的淡水湖，显然与黑海-阿拉尔海不连通。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk]
This state of things lasted long enough to allow of the formation of the thick
这 状态 的 事物 持续 长的 足够的 到 允许 的 这 形成 的 这 厚的
[lə'kʌstraɪn] ['strɑːtə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] .
lacustrine strata to which I have referred .
湖泊 地层 到 哪个 我 有 指 .

这种状况持续了足够长的时间，从而形成了我所提到的厚厚的湖相地层。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði]
I am not aware that there is the smallest ground for the assumption that the
我 是 不是 意识到的 那 那里 是 这 最小 地面 为了 这 假设 那 这
[iː'dʒiːən] [lænd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kə'tæstrəfi] "
AEgean land was broken up in consequence of any of the " catastrophes "
爱琴海 土地 曾是 破碎的 向上 在 结果 的 任何 的 这 " 灾难 "
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmənli] [ɪnv'əʊkt] . -
which are so commonly invoked . 12
哪个 是 所以 通常 调用 . -

我丝毫没有发现任何理由可以假设爱琴海大陆的分裂是由于人们经常提及的任何“灾难”造成的。[12]

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['nærəʊ] , [stiːp] - ['saɪdɪd] ,
For anything that appears to the contrary , the narrow , steep - sided ,
为了 任何事物 那 出现 到 这 相反 , 这 狭窄的 , 陡 - 侧面 ,

对于任何看起来相反的情况，狭窄、陡峭的，

[streɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli]
straits between the islands of the AEgean archipelago may have been originally
海峡 之间 这 岛屿 的 这 爱琴海 群岛 可能 有 到过 起初
[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌætməs'ferɪk] [ænd; ənd] [striːm] ['ækʃ(ə)n] ;
brought about by ordinary atmospheric and stream action ;
带来 关于 经过 普通的 大气 和 溪流 行动 ;

爱琴海群岛之间的海峡最初可能是由普通的大气和水流作用形成的；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
and may then have been filled from the Mediterranean ,
和 可能 然后 有 到过 已填 从 这 地中海 ,

然后可能从地中海注入了水。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [səb'mɜːdʒəns] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['nɔːθwədz] .
during a slow submergence proceeding from the south northwards .
期间 一个 慢的 淹没 进行中 从 这 南 向北 .

在由南向北缓慢下沉的过程中。

[ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['plaɪstəˌsiːn] ['strɑːtə] ['fɔːti] [fiːt]
The strait of the Dardanelles is bounded by undisturbed pleistocene strata forty feet
这 海峡 的 这 达达尼尔海峡 是 有界 经过 未受干扰 更新世 地层 四十 脚
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

达达尼尔海峡两侧是厚达四十英尺的未受扰动的更新世地层。

[θruː] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['kwaɪətli] [kʌt] .
through which , to all appearance , the present passage has been quietly cut .
通过 哪个 , 到 全部 外貌 , 这 展示 通道 有 到过 悄悄 切 .

显然，目前的这段通道就是通过这个通道悄悄切割出来的。

[ðæt] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] ['ɒsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That Olympus and Ossa were torn asunder and the waters of the
那 奥林匹斯山 和 奥萨 是 撕裂 分离 和 这 水 的 这
[θə'seliən] ['beɪs(ə)n] [pɔː] [fɔːθ] ,
Thessalian basin poured forth ,
帖撒利人 盆地 倾倒 前进 ,

奥林匹斯山和奥萨山裂开，色萨利盆地的河水倾泻而出。

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒf(ə)n] ['saɪtɪd] " [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [duːkeɪljənz]
is a very ancient notion , and an often cited " confirmation " of Deucalion's
是 一个 非常 古老的 概念 , 和 一个 经常 引用 " 确认 " 的 丢卡利翁的
[flʌd] .
flood .
洪水 .

这是一个非常古老的观念，也是对丢卡利翁洪水传说的常被引用的“佐证”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [vəʊg] ,
It has not yet ceased to be in vogue ,
它 有 不是 然而 停止 到 是 在 时尚 ,

它至今仍然流行。

[ə'pærəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [huː] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɒd(ə)n][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
apparently because those who entertain it are not aware that modern geological
显然 因为 那些 WHO 招待 它 是 不是 意识到的 那 现代的 地质
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l]
investigation has conclusively proved that the gorge of the Penens is as typical
调查 有 最终 已证实 那 这 峡谷 的 这 - 是 作为 典型的
[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n][æz; əz]['eni][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [əu'vɛən] [ɔː(r)]
an example of a valley of erosion as any to be seen in Auvergne or
一个 例子 的 一个 谷 的 侵蚀 作为 任何 到 是 已见 在 奥弗涅 或者
[ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] . -
in Colorado . 13
在 科罗拉多州 . -

显然，持有这种观点的人并不了解，现代地质调查已经确凿地证明，佩南峡谷是侵蚀谷的典型例子，其程度堪比奥弗涅或科罗拉多州的任何峡谷。13

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
in the immediate vicinity of the vast expanse of country which can be
在 这 即时 附近 的 这 广阔的 广阔 的 国家 哪个 能 是
[pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [kə'tæstrəfi] [bɪ'fɔː(r)] ,
proved to have been untouched by any catastrophe before ,
已证实 到 有 到过 未受触碰 经过 任何 灾难 前 ,

在广袤的国土附近，这片国土此前从未遭受过任何灾难的侵袭，

['djʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] " ['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] ,
during , and since the " glacial epoch ,
期间 , 和 自从 这 " 冰川 时代 ,

自“冰河时期”以来，

" [laɪ][ðə; ði] [greɪt] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] [iː'dʒiːən] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
" lie the great areas of the AEgean and the Red Sea , in which ,
" 说谎 这 伟大的 区域 的 这 爱琴海 和 这 红色的 海 , 在 哪个 ,

“爱琴海和红海的广阔区域就位于其中，

['djʊərɪŋ][ɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] ,
during or since the glacial epoch ,
期间 或者 自从 这 冰川 时代 ,

在冰河时期或之后，

['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
changes of the relative positions of land and sea have taken place ,
变化 的 这 相对的 职位 的 土地 和 海 有 已采取 地方 ,

陆地和海洋的相对位置发生了变化，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒəns] [ɒv; əv] [mɔɪl] - , [wɪð] [ɔːl] [weɪlz] [ænd; ənd]
in comparison with which the submergence of Moel Tryfaen , with all Wales and
在 比较 和 哪个 这 淹没 的 莫尔 - , 和 全部 威尔士 和
['skɒtlənd] [tuː; tə] [buːt] ,
Scotland to boot ,
苏格兰 到 启动 ,

与之相比，莫尔特里芬岛的沉没，连同整个威尔士和苏格兰，简直微不足道。

[dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
does not come to much .
做 不是 来 到 很多 .

没什么大不了的。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢?

[ɪz][ðə; ði] ['reləvənsi] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] " [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
is the relevancy of talk about the " glacial epoch " to the question of the
是 这 关联 的 讲话 关于 这 " 冰川 时代 " 到 这 问题 的 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][və'ræsəti][ɒv; əv][ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'eɪkɪən]['deljuːdʒ] ?
historical veracity of the narrator of the story of the Noachian deluge ?
历史 真实性 的 这 旁白 的 这 故事 的 这 诺亚纪 洪水 ?

讨论“冰河时代”与诺亚洪水故事叙述者的历史真实性问题是否相关?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz] ,
So far as my knowledge goes ,
所以 远的 作为 我的 知识 去 ,

就我所知,

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] [,inʌn'deiʃən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
there is not a particle of evidence that destructive inundations were more
那里 是 不是 一个 粒子 的 证据 那 破坏性的 洪水 是 更多的
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

没有任何证据表明破坏性洪水更为频繁。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
over the general surface of the earth ,
超过 这 一般的 表面 的 这 地球 ,

在地球表面范围内,

[ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .
in the glacial epoch than they have been before or since .
在 这 冰川 时代 比 他们 有 到过 前 或者 自从 .

在冰河时期，它们的生存状况比之前或之后都要好。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪs] - ['kʌvəd] ['riːdʒən][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
No doubt the fringe of an ice - covered region must be always liable to
不 怀疑 这 边缘 的 一个 冰 - 涵盖 地区 必须 是 总是 容易 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

毫无疑问，冰封区域的边缘地带总是容易受到冰雪灾害的影响;

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [taɪmz] ,
but , if we examine the records of such catastrophes in historical times ,
但 , 如果 我们 检查 这 记录 的 这样的 灾难 在 历史 时代 ,

但是，如果我们查阅历史上此类灾难的记录,

[ðəʊz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['deltəz][ɒv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] , [ɔː(r)][ɪn] ['ləʊləndz] [laɪk] ['hɒlənd] ,
those produced in the deltas of great rivers , or in lowlands like Holland ,
那些 生产 在 这 三角洲 的 伟大的 河流 , 或者 在 低地 喜欢 荷兰 ,

那些产自大河三角洲或荷兰等低地的农产品,

[baɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌdz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [taɪdz] , [fɑː(r)] [ɪk'sel] [ɔːl]
by sudden floods , combined with gales of wind or with unusual tides , far excel all
经过 突然 洪水 , 合并 和 狂风 的 风 或者 和 异常 潮汐 , 远的 Excel 全部

['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

突发洪水，加上狂风或异常潮汐，远远超过其他所有灾害。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌinʌn'deiʃən] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['əːθkweiks] ,
With respect to such inundations as are the consequences of earthquakes ,
和 尊重 到 这样的 洪水 作为 是 这 结果 的 地震 ,

对于地震引发的洪水等灾害，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [slaɪt] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and other slight movements of the crust of the earth ,
和 其他 轻微 移动 的 这 地壳 的 这 地球 ,

以及地壳的其他轻微运动，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwənt]
I have never heard of anything to show that they were more frequent
我 有 绝不 听到 的 任何事物 到 展示 那 他们 是 更多的 频繁

[ænd; ənd] [si'viəə] [ɪn] [ðə; ði] [kwə'tɜːn(ə)rɪ] [ɔː(r)] ['tɜːʃəri] ['ɛpɒkz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
and severer in the quaternary or tertiary epochs than they are now .
和 更严重 在 这 第四纪 或者 第三 纪元 比 他们 是 现在 .

我从未听说过任何证据表明，在第四纪或第三纪时期，这些灾害比现在更频繁、更严重。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['prɔːbləmz] ,
In the discussion of these , as of all other geological problems ,
在 这 讨论 的 这些 , 作为 的 全部 其他 地质 问题 ,

在讨论这些问题以及所有其他地质问题时，

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] ['niːdləs] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ]
the appeal to needless catastrophes is born of that impatience of the slow
这 上诉 到 不必要 灾难 是 出生 的 那 不耐烦 的 这 慢的

[ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] ,
and painful search after sufficient causes ,
和 痛苦 搜索 后 充足的 原因 ,

诉诸不必要的灾难，源于人们不愿缓慢而痛苦地寻找充分理由。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ,
in the ordinary course of nature , which is a temptation to all ,
在 这 普通的 课程 的 自然 , 哪个 是 一个 诱惑 到 全部 ,

在自然界的正常进程中，这对所有人来说都是一种诱惑，

[ðəʊ] ['əʊnli] [ˌenə'dʒetɪk] ['ɪgnərəns] ['naʊədeɪz] [kəm'pliːtli] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
though only energetic ignorance nowadays completely succumbs to it .
尽管 仅有的 精力充沛 无知 如今 完全地 屈服 到 它 .

如今只有顽固的无知者才会完全屈服于它。

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[maɪ] [best] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] [wɪð'drɔːəl]
My best thanks are due to Mr . Gladstone for his courteous withdrawal
我的 最好的 谢谢 是 到期的 到 先生 . 格拉德斯通 为了 他的 有礼貌 退出

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [teɪk]
of one of the statements to which I have thought it needful to take
的 一 的 这 声明 到 哪个 我 有 想法 它 需要 到 拿

[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

我衷心感谢格莱斯顿先生礼貌地撤回了我之前认为有必要提出异议的言论之一。

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['kɒntrəvɜːsi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'ljuːd] ,
The familiarity with controversy , to which Mr . Gladstone alludes ,
这 熟悉 和 争议 , 到 哪个 先生 . 格拉德斯通 暗示 ,

格莱斯顿先生所指的对争议的熟悉程度，

[wɪl] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [wen] ,
will have accustomed him to the misadventures which arise when ,
将要 有 习惯 他 到 这 不幸遭遇 哪个 出现 什么时候 ,

这将使他习惯于以下情况发生的不幸遭遇：

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [fens] , [ðə; ði] ['bʌtnz] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [fɔɪlz] .
as sometimes will happen in the heat of fence , the buttons come off the foils .
作为 有时 将要 发生 在 这 热 的 栅栏 , 这 按钮 来 离开 这 箔 .

就像有时会在激烈的比赛中发生的那样，纽扣会从锡箔纸上脱落。

[ai] [trʌst] [ðæt] ['eni] [skrætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɪl] [hiːl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [maɪ]
I trust that any scratch which he may have received will heal as quickly as my
我 相信 那 任何 划痕 哪个 他 可能 有 已收到 将要 愈合 作为 迅速地 作为 我的

[əʊn] [fleʃ] [wuːndz] [hæv; həv] [dʌn] .
own flesh wounds have done .
自己的 肉 伤口 有 完毕 .

我相信他身上任何擦伤都会像我自己的皮肉伤口一样迅速愈合。

[ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ([ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri])
A contribution to the last number of this Review (The Nineteenth Century)
一个 贡献 到 这 最后的 数字 的 这 审查 (这 第十九 世纪)

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
of a different order would be left unnoticed ,
的 一个 不同的 命令 会 是 左边 未被察觉 ,

如果为本刊（《十九世纪》）最后一期撰写一篇其他类型的文章，则会被人忽略。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['saɪləns] [wʊd] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə]
were it not that my silence would convert me into an accessory to
是 它 不是 那 我的 沉默 会 转变 我 进入 一个 配饰 到

['mis,reprizen'teiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['kærəktə(r)] .
misrepresentations of a very grave character .
虚假陈述 的 一个 非常 严重 特点 .

如果不是因为我的沉默会让我成为歪曲一个非常重要的人物的帮凶。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'strɪkt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [b'eəɹəst] ['pɒsəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækts] ,
However , I shall restrict myself to the barest possible statement of facts ,
然而 , 我 将 限制 我 到 这 最简陋 可能的 陈述 的 事实 ,

但是，我将尽量只陈述最基本的事实。

['liːvɪŋ] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒənz] .
leaving my readers to draw their own conclusions .
离开 我的 读者 到 画 他们的 自己的 结论 .

让读者自行得出结论。

[ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)]
In an article entitled " A Great Lesson , " published in this Review for
在 一个 文章 标题 " 一个 伟大的 课 , " 已发布 在 这 审查 为了
[sep'tembə(r)] , - :
September , 1887 :
九月 , - :

在1887年9月发表于本评论的一篇题为《一个重要的教训》的文章中：

([wʌn]) [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [sez] [ðə; ði] " [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['dɑ:rwɪnz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] " ([pi:] .
(1) The Duke of Argyll says the " overthrow of Darwin's speculations " (p .
(1) 这 公爵 的 阿盖尔 说道 这 " 推翻 的 达尔文的 猜测 " (p .
-) [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['kɒrəl] [ri:fs] ,
301) concerning the origin of coral reefs ,
-) 有关 这 起源 的 珊瑚 珊瑚礁 ,

（1）阿盖尔公爵说，达尔文关于珊瑚礁起源的推测被推翻了（第301页），

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsid] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
which he fancied had taken place ,
哪个 他 幻想 有 已采取 地方 ,

他想象中的事情已经发生了，

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [baɪ][men][ɒv; əv] ['saɪəns] " [wɪð] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['saɪləns][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
had been received by men of science " with a grudging silence as far as
有 到过 已收到 经过 男人 的 科学 " 和 一个 勉强地 沉默 作为 远的 作为
['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜ:nd] " ([pi:] . -) .
public discussion is concerned " (p . 301) .
民众 讨论 是 担心的 " (p . -) .

科学界对此"在公开讨论方面保持着勉强的沉默"（第 301 页）。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
The truth is that , as every one acquainted with the literature of the
这 真相 是 那 , 作为 每一个 一 熟人 和 这 文学 的 这
['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] ,
subject was well aware ,
主题 曾是 出色地 意识到的 ,

事实上，正如所有熟悉该领域文献的人都清楚的那样，

[ðə; ði] [v'ju:z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ðɪs] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['fʊli]
the views supposed to have effected this overthrow had been fully
这 浏览 据称 到 有 受影响 这 推翻 有 到过 完全
[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dɪ'skʌst] [baɪ]['deɪnə][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
and publicly discussed by Dana in the United States ;
和 公开 讨论 经过 达娜 在 这 团结的 各州 ;

据称导致这次政权更迭的观点，达纳曾在美国公开充分地讨论过；

[baɪ] ['gi:ki] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['prɛstwɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [baɪ] - [ɪn] [frɑ:ns] ; [ænd; ənd]
by Geikie , Green , and Prestwich in this country ; by Lapparent in France ; and
经过 盖基 , 绿色的 , 和 普雷斯特维奇 在 这 国家 ; 经过 - 在 法国 ; 和
[baɪ] - [ɪn] ['dʒɜ:məni] .
by Credner in Germany .
经过 - 在 德国 .

本国的作者是 Geikie、Green 和 Prestwich；法国的作者是 Lapparent；德国的作者是 Credner。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [sez] " [ðæt] [nəʊ] ['sɪəriəs] [rɪ'plaɪ][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n]
(2) The Duke of Argyll says " that no serious reply has ever been
(2) 这 公爵 的 阿盖尔 说道 " 那 不 严肃的 回复 有 曾经 到过
[ə'temptɪd] " ([pi:] . -) .
attempted " (p . 305) .
尝试过 " (p . -) .

（2）阿盖尔公爵说"从来没有人认真地回应过"（第 305 页）。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [prəˈfesə(r)] [ˈdeɪnə] ,
The truth is that the highest living authority on the subject , Professor Dana ,
这 真相 是 那 这 最高 活的 权威 在 这 主题 , 教授 达娜 ,

事实是，该领域在世的最高权威，达纳教授，

[ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][məʊst] [ˈweɪti] [rɪˈplaɪ] , [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑːˈgail, ˈɑː-] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
published a most weighty reply , two years before the Duke of Argyll committed himself to this statement .
已发布 一个 最多 重 回复 , 二 年 前 这 公爵 的 阿盖尔 坚定的 他自己 到 这 陈述 .

在阿盖尔公爵做出这一声明的两年前，就发表了一份非常重要的回应。

([θriː]) [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɑːˈgail, ˈɑː-][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [dɪˈfektɪv] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
(3) The Duke of Argyll uses the preceding products of defective knowledge , multiplied by excessive imagination ,
(3) 这 公爵 的 阿盖尔 用途 这 前 产品 的 有缺陷的 知识 , 乘以 经过 过多的 想像力 ,

（3）阿盖尔公爵利用先前有缺陷的知识所产生的成果，再加上过度的想象力，

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] " [ˈsɜːt(ə)n] [əkˈseptɪd] [əˈpɪnjənz] " [ɪˈstæblɪʃt] " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bɪˈhɑːf] " ([piː] . -) .
to illustrate the manner in which " certain accepted opinions " established " a sort of Reign of Terror in their own behalf " (p . 307) .
到 阐明 这 方式 在 哪个 " 肯定 公认 意见 " 已确立的 " 一个 种类 的 在位 的 恐怖 在 他们的 自己的 代表 " (p . -) .

为了说明“某些公认的观点”是如何建立起“某种恐怖统治”的（第 307 页）。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] [pliː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ɒv; əv][ˈtəʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
The truth is that no plea , except that of total ignorance of the literature of the subject ,
这 真相 是 那 不 恳求 , 除了 那 的 全部的 无知 的 这 文学 的 这 主题 ,

事实上，除了对该主题文献一无所知之外，任何辩解都站不住脚。

[kæn; kən][ɪkˈskjuːs][ðə; ði][ˈerə(r)z][ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [reɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [səbˈdʒektɪv] [fəˈnɒmɪnən] .
can excuse the errors cited , and that the " Reign of Terror " is a purely subjective phenomenon .
能 原谅 这 错误 引用 , 和 那 这 " 在位 的 恐怖 " 是 一个 纯粹 主观 现象 .

可以原谅所列举的错误，并且“恐怖统治”纯粹是一种主观现象。

([fɔːr]) [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn] " [ˈneɪtʃə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈfɜːd] ,
(4) The letter in " Nature " for the 17th of November , 1887 , to which I am referred ,
(4) 这 信 在 " 自然 " 为了 这 17th 的 十一月 , - , 到 哪个 我 是 指 ,

（4）我所指的1887年11月17日《自然》杂志上的那封信，

[kənˈteɪnz] [ˈnaɪðə(r)] [səbˌstænʃiˈeɪʃn] , [nɔː(r)] [ˌriːtrækˈteɪʃən] , [ɒv; əv] [ˈsteɪtmənts] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] .
contains neither substantiation , nor retraction , of statements 1 and 2 .
包含 两者都不 证实 , 也不 撤回 , 的 声明 1 和 2 .

既没有证实，也没有撤回声明 1 和 2。

[ˌnevəðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːts] [ˈnʌmbə(r)][θriː] .
Nevertheless , it repeats number 3 .
尽管如此 , 它 重复 数字 3 .

然而，它重复了第 3 项。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [ai]
The Duke of Argyll says of his article that it " has done what I
这 公爵 的 阿盖尔 说道 的 他的 文章 那 它 " 有 完毕 什么 我
[ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] .
intended it to do .
故意的 它 到 做 .

阿盖尔公爵评价他的文章说：“它达到了我预期的效果。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːld] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
It has called wide attention to the influence of mere authority in establishing
它 有 称为 宽的 注意力 到 这 影响 的 仅仅 权威 在 建立
[ɪ'rəʊniəs] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] .
erroneous theories and in retarding the progress of scientific truth .
错误 理论 和 在 减速 这 进步 的 科学 真相 .

它使人们广泛关注到，仅仅依靠权威就能建立错误的理论，阻碍科学真理的进步。

" ([faɪv]) [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪk'tɪʃəs] " [reɪn]
" (5) The Duke of Argyll illustrates the influence of his fictitious " Reign
" (5) 这 公爵 的 阿盖尔 图示 这 影响 的 他的 虚拟 " 在位
[ɒv; əv]['terə(r)] " [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mʌri] " [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd]
of Terror " by the statement that Mr . John Murray " was strongly advised
的 恐怖 " 经过 这 陈述 那 先生 . 约翰 默里 " 曾是 强烈 建议
[ə'genst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɪn] [ˌderə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['dɑːrwɪnz] [lɒŋ] - [ək'septɪd]
against the publication of his views in derogation of Darwin's long - accepted
反对 这 发布 的 他的 浏览 在 减损 的 达尔文的 长的 - 公认
['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl]['aɪlənds] ,
theory of the coral islands ,
理论 的 这 珊瑚 岛屿 ,

（5）阿盖尔公爵通过以下陈述说明了他虚构的“恐怖统治”的影响：约翰·默里先生“被强烈劝阻不要发表贬低达尔文长期以来被接受的珊瑚岛理论的观点，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] " ([piː] . -) .
and was actually induced to delay it for two years " (p . 307) .
和 曾是 实际上 诱导 到 延迟 它 为了 二 年 " (p . -) .

事实上，他被诱导推迟了两年”（第307页）。

[ænd; ənd][ɪn] " ['neɪtʃə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 17th [nəʊ'vembə(r)] , - ,
And in " Nature " for the 17th November , 1887 ,
和 在 " 自然 " 为了 这 17th 十一月 , - ,

1887年11月17日，《自然》杂志刊登了以下内容：

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['waɪˌvɪl]
the Duke of Argyll states that he has seen a letter from Sir Wyville
这 公爵 的 阿盖尔 各州 那 他 有 已见 一个 信 从 先生 怀维尔
['tɒmsən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] " [ɜːrdʒd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [ʃʊd; ʃəd]
Thomson in which he " urged and almost insisted that Mr . Murray should
汤姆逊 在 哪个 他 " 敦促 和 几乎 坚持 那 先生 . 默里 应该
[wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]
withdraw the reading of his papers on the subject from the Royal Society
提取 这 阅读 的 他的 文件 在 这 主题 从 这 皇家 社会
[ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
of Edinburgh .
的 爱丁堡 .

阿盖尔公爵表示，他看到了一封来自怀维尔·汤姆森爵士的信，信中汤姆森爵士“敦促并几乎坚持要求默里先生撤回他在爱丁堡皇家学会发表的关于该主题的论文”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['februəri] , - .
This was in February , 1877 .
这 曾是 在 二月 , - .

那是1877年2月。

" [ðə; ði][nekst] ['pærəgrɑːf] , [haʊ'evə(r)] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] : " [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]
" The next paragraph , however , contains the confession : " No special reason was
" 这 下一个 段落 , 然而 , 包含 这 忏悔 : " 不 特别的 原因 曾是
[ə'saɪnd] .
assigned .
分配 .

然而，下一段却包含了这样的坦白：“没有给出任何特殊理由。”

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [sɜː(r)] ['waɪˌvɪl]
" The Duke of Argyll proceeds to give a speculative opinion that " Sir Wyville
" 这 公爵 的 阿盖尔 收益 到 给 一个 推测性的 观点 那 " 先生 怀维尔
['dredɪd] [sʌm; səm]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
dreaded some injury to the scientific reputation of the body of which he
令人恐惧的 一些 受伤 到 这 科学 名声 的 这 身体 的 哪个 他
[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] .
was the chief .
曾是 这 首席 .

阿盖尔公爵接着提出了一种推测性的观点，即“怀维尔爵士担心他领导的机构的科学声誉会受到损害。

" ['truːli] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][sɜː(r)] ['waɪˌvɪl] ['tɑːmsənz] ['tendənsiz]
" Truly , a very probable supposition ; but as Sir Wyville Thomson's tendencies
" 真的 , 一个 非常 可能 假设 ; 但 作为 先生 怀维尔 汤姆逊的 倾向
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['ænti] - [dɑː'wɪniən] ,
were notoriously anti - Darwinian ,
是 臭名昭著 反对 - 达尔文主义 ,

“的确，这是一个很有可能的推测；但由于怀维尔·汤姆逊爵士的倾向是出了名的反达尔文主义，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk]
it does not appear to me to lend the slightest justification to the Duke
它 做 不是 出现 到 我 到 借 这 丝毫 理由 到 这 公爵
[ɒv; əv] - [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɑː'wɪniən] " ['terə(r)] " ['ɪnfluənst] [hɪm] .
of Argyll's insinuation that the Darwinian " terror " influenced him .
的 - 暗示 那 这 达尔文主义 " 恐怖 " 影响 他 .

在我看来，这丝毫没有为阿盖尔公爵暗示达尔文主义的“恐怖”影响了他的说法提供任何依据。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] " ['neɪtʃə(r)] " (
the question was finally set at rest by a letter which appeared in " Nature " (
这 问题 曾是 最后 放 在 休息 经过 一个 信 哪个 出现 在 " 自然 " (
29th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
29th of December ,
29th 的 十二月 ,

这个问题最终由发表在《自然》杂志（12月29日）上的一封信解决了。

\-) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] :
1887) , in which the writer says that :
\-) , 在 哪个 这 作家 说道 那 :

1887 年)，作者在其中写道：

" ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] ['waɪˌvɪl] [ə'baʊt] - ['mɜːriz] [njuː] ['θɪəri] ,
" talking with Sir Wyville about ' Murray's new theory ,
" 说 和 先生 怀维尔 关于 - 默里的 新的 理论 ,

“与怀维尔爵士谈论‘默里的新理论’，

\- [ai] [ɑːskt] [wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ?
' I asked what objection he had to its being brought before the public ?
\- 我 问 什么 异议 他 有 到 它是 存在 带来 前 这 民众 ?

我问他反对将此事公之于众的原因是什么？

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ˈsɪmpli] [wɒz; wəz] : [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪəri] [hæd; həd]
The answer simply was : he considered that the grounds of the theory had
这 回答 简单地 曾是 : 他 经过考虑的 那 这 理由 的 这 理论 有
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

答案很简单：他认为该理论的基础并不充分。

[æz; əz] [jet] , [biːn] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ɔː(r)] [səˈfɪʃntli] [kəˈrɔbəˌreit] ,
as yet , been sufficiently investigated or sufficiently corroborated ,
作为 然而 , 到过 足够 调查 或者 足够 证实 ,

迄今为止，尚未得到充分调查或充分证实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈeni] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [dɒgˈmætɪk] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [les]
and that therefore any immature dogmatic publication of it would do less
和 那 所以 任何 不成熟 教条主义 发布 的 它 会 做 较少的
[ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
than little service either to science or to the author of the paper .
比 小的 服务 任何一个 到 科学 或者 到 这 作者 的 这 纸 .

因此，任何不成熟、教条式的发表对科学或论文作者来说都几乎没有任何益处。

" [sɜː(r)] [ˈwaɪˌvɪl] [ˈtɒmsən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
" Sir Wyville Thomson was an intimate friend of mine ,
" 先生 怀维尔 汤姆逊 曾是 一个 亲密的 朋友 的 矿 ,

"怀维尔·汤姆逊爵士是我的挚友，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][wʌn][mɔː(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈklɪərɪŋ]
and I am glad to have been afforded one more opportunity of clearing
和 我 是 高兴的 到 有 到过 提供 一 更多的 机会 的 清理
[hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈspəːʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈrekləsli] [kɑːst][əˈpɒn][hɪz; ɪz]
his character from the aspersions which have been so recklessly cast upon his
他的 特点 从 这 诽谤 哪个 有 到过 所以 鲁莽地 投掷 之上 他的
[gʊd] [sens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɒnə(r)] .
good sense and his scientific honour .
好的 感觉 和 他的 科学 荣誉 .

我很高兴能有另一次机会来澄清他的名誉，消除那些肆意妄为地加诸于他的理智和科学荣誉上的诽谤。

([sɪks]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [ˌəʊvəˈθrəʊ] " [ɒv; əv] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈθɪəri] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
(6) As to the " overthrow " of Darwin's theory , which , according to the
(6) 作为 到 这 " 推翻 " 的 达尔文的 理论 , 哪个 , 根据 到 这
[djuːk] [ɒv; əv][ɑːˈgail, ˈɑː-] ,
Duke of Argyll ,
公爵 的 阿盖尔 ,

（6）至于达尔文理论的"推翻"，根据阿盖尔公爵的说法，

[wɒz; wəz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][tuː; tə] [ˈevri] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈpɜːs(ə)n][fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ai][hæv; həv]
was patent to every unprejudiced person four years ago , I have
曾是 专利 到 每一个 不带偏见的 人 四 年 前 , 我 有
[ˈriːs(ə)ntli] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
recently become acquainted with a work ,
最近 变得 熟人 和 一个 工作 ,

四年前，这对于所有公正无私的人来说都是显而易见的，而我最近才接触到一部作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈkɒmpɪtənt] [ɔːˈθɒrəti] ,
in which a really competent authority ,
在 哪个 一个 真的 胜任的 权威 ,

其中一位真正称职的权威人士，

- ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][njuː] [laɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
14 thoroughly acquainted with all the new lights which have been thrown upon the
- 彻底 熟人 和 全部 这 新的 灯 哪个 有 到过 抛掷 之上 这
['sʌbdʒɪkt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] ,
subject during the last ten years ,
主题 期间 这 最后的 十 年 ,

14 完全了解过去十年中该主题的所有新发现，

[prəu'nauns] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ; ['fɜːstli] ,
pronounces the judgment ; firstly ,
发音 这 判断 ; 首先 ,

宣判；首先，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ] ['mesəz] . ['mʌri] [ænd; ənd] ['gʌpi] [ə'genst]
that some of the facts brought forward by Messrs . Murray and Guppy against
那 一些 的 这 事实 带来 向前 经过 先生们 . 默里 和 孔雀鱼 反对
['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][fækts] ;
Darwin's theory are not facts ;
达尔文的 理论 是 不是 事实 ;

穆雷先生和古比先生提出的一些反对达尔文理论的事实并非事实；

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] ; [ænd; ənd] , ['θɜːdli] ,
secondly , that the others are reconcilable with Darwin's theory ; and , thirdly ,
第二 , 那 这 其他的 是 可调和的 和 达尔文的 理论 ; 和 , 第三 ,

其次，其他观点与达尔文的理论相符；第三，

[ðæt] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['mʌri] [ænd; ənd] ['gʌpi] " [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ə; eɪ]
that the theories of Messrs . Murray and Guppy " are contradicted by a
那 这 理论 的 先生们 . 默里 和 孔雀鱼 " 是 矛盾 经过 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts] " ([piː] . -) .
series of important facts " (p . 13) .
系列 的 重要的 事实 " (p . -) .

穆雷先生和古比先生的理论"与一系列重要事实相矛盾"（第 13 页）。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
Perhaps I had better draw attention to the circumstance that Dr .
也许 我 有 更好的 画 注意力 到 这 环境 那 博士 .
[læŋənbɛk] [raɪts] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] ;
Langenbeck writes under shelter of the guns of the fortress of Strasburg ;
兰根贝克 写 在下面 庇护所 的 这 枪支 的 这 堡垒 的 斯特拉斯堡 ;

或许我最好指出兰根贝克博士是在斯特拉斯堡要塞的炮火掩护下写作的这一情况；

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] "
and may therefore be presumed to be unaffected by those dreams of a "
和 可能 所以 是 假定 到 是 不受影响 经过 那些 梦境 的 一个 "
[reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] " [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]
Reign of Terror " which seem to disturb the peace of some of us in
在位 的 恐怖 " 哪个 似乎 到 打扰 这 和平 的 一些 的 我们 在
[ðiːz] ['aɪlənds] (['eɪprəl] , -) .
these islands (April , 1891) .
这些 岛屿 (四月 , -) .

因此，可以认为他们不会受到那些"恐怖统治"之梦的影响，而这些梦似乎扰乱了我们这些岛屿上一些人的安宁（1891 年 4 月）。

[[siː] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] , [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['trɪlədʒi] " [ɪn]
[See , on the subject of this note , the essay entitled " An Episcopal Trilogy " in
[看 , 在 这 主题 的 这 笔记 , 这 散文 标题 " 一个 圣公会 三部曲 " 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒljuːm] .]
the following volume .]
这 下列的 体积 .]

[关于本文主题，请参阅下一卷中题为《主教三部曲》的文章。]

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ɪn] [meɪ] - [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [æt; ət]['bægdæd][rəʊz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] — [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['juːʒuəl][raɪz] — [ænd; ənd] ['nɪəli] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taʊn] .
[In May 1849 the Tigris at Bagdad rose 22 - 1 / 2 feet — 5 feet above its usual rise — and nearly swept away the town .
[在 可能 - 这 底格里斯河 在 巴格达 玫瑰 - - 1 / 2 脚 — 5 脚 多于 它是 通常 上升 — 和 几乎 扫荡 离开 这 镇 .

1849 年 5 月，巴格达的底格里斯河水位上涨了 22.5 英尺，比平时高出 5 英尺，几乎将这座城镇冲走。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sɪmələli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [flʌd] [dɪd] [ɪ'mens] ['dæmɪdʒ] , [di'strɔi] - ['haʊzɪz] .
In 1831 a similarly exceptional flood did immense damage , destroying 7000 houses .
在 - 一个 相似地 非凡的 洪水 做过 巨大 损害 , 摧毁 - 房屋 .

1831 年，一场类似的特大洪水造成了巨大的破坏，摧毁了 7000 座房屋。

[siː] ['lɑːftəs] , [kæl'diːə] [ænd; ənd][suː,zi'ænə; -'ɑːnə] , [piː] . ['sɛvən] .]
See Loftus , Chaldea and Susiana , p . 7 .]
看 洛夫图斯 , 迦勒底 和 苏西亚娜 , p . 7 .]

参见 Loftus、Chaldea 和 Susiana，第 14 页。 7.]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[siː] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ['tʃæptə(r)][ɒn] - [flʌd] [ɪn] [swɛs] , [dæs; dɑːs][æntlɪts][dɜːr]['ɜːrdi] , - .
[See the instructive chapter on Hasisadra's flood in Suess , Das Antlitz der Erde , Abth .
[看 这 有指导意义的 章 在 - 洪水 在 苏斯 , 达斯 安特利兹 德尔 埃尔德 , - .

[参见 Suess 中有关 Hasisadra 洪水的指导性章节，Das Antlitz der Erde，Abth。

[ai] . ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] - [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deltə][ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
I . Only fifteen years ago a cyclone in the Bay of Bengal gave rise to a flood which covered 3000 square miles of the delta of the Ganges ,
我 . 仅有的 十五 年 前 一个 气旋 在 这 湾 的 孟加拉 给予 上升 到 一个 洪水 哪个 涵盖 - 正方形 英里 的 这 三角洲 的 这 恒河 ,

一、仅仅十五年前，孟加拉湾的一场气旋引发了洪水，淹没了恒河三角洲3000平方英里的土地。

[θriː][tuː; tə] - [fiːt] [diːp] , [di'strɔi] - , - ['piːp(ə)l] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['kæt(ə)l] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [triːz] .
3 to 45 feet deep , destroying 100 , 000 people , innumerable cattle , houses , and trees .
3 到 - 脚 深的 , 摧毁 - , - 人们 , 无数 牛 , 房屋 , 和 树木 .

深达 3 至 45 英尺，造成 10 万人死亡，无数牲畜、房屋和树木被毁。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] - ,
It broke inland on the rising ground of Tipperah ,
它 打破 内陆 在 这 上升 地面 的 - ,

它冲向蒂珀拉地势较高的内陆地区，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [swept] [ə; eɪ]['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæt] [fɑː(r)] ,
and may have swept a vessel from the sea that far ,
和 可能 有 扫荡 一个 血管 从 这 海 那 远的 ,

甚至可能将一艘船从海里冲到那么远的地方。

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .]
though I do not know that it did .]
尽管 我 做 不是 知道 那 它 做过 .]

虽然我不知道是否真的如此。

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[siː] - [mæps][ɪn] [ˌmɪt'taɪlʊŋən] , - - [ænd; ənd] - , - -
[See Cernik's maps in Petermanns Mittheilungen , Erganzungashefte 44 and 45 , 1875 -
[看 - 地图 在 彼得曼斯 mittheilungen , - - 和 - , - -
- .]
76 .]
- .]

[参见 Petermanns Mittheilungen, Erganzungashefte 44 和 45, 1875-76 中切尔尼克的地图。]

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ai][hæv; həv][nɒt]['saɪtɪd][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][məʊst] [træns'leʃən] [ɒv; əv]
[I have not cited the dimensions given to the ships in most translations of
[我 有 不是 引用 这 方面 给定 到 这 船舶 在 最多 翻译 的
[ðə; ði]['stɔːri] ,
the story ,
这 故事 ,

[我没有引用大多数译本中给出的船只尺寸,]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
because there appears to be a doubt about them .
因为 那里 出现 到 是 一个 怀疑 关于 他们 .

因为人们似乎对他们有所怀疑。

[haʊpt] (- - - [bə'rɪkt] , [piː] . - : [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]
Haupt (Keilinschriftliche Sindfluth - Bericht , p . 13 : says that the figures are
豪普特 (- - - 报告 , p . - : 说道 那 这 数据 是
[ɪ'ledʒəb(ə)l] .)]
illegible .)]
无法辨认 .)]

Haupt（Keilinschriftliche Sindfluth-Bericht，第 13 页：说这些数字难以辨认。）]

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət][wʌn] [taɪm]
[It is probable that a slow movement of elevation of the land at one time
[它 是 可能 那 一个 慢的 移动 的 海拔 的 这 土地 在 一 时间
[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [pə'hæps] [dʌz] [səʊ] [stɪl] .]
contributed to the result — perhaps does so still .]
贡献 到 这 结果 — 也许 做 所以 仍然 .]

[地势缓慢抬升很可能是造成这一结果的原因之一——或许现在仍然如此。]

[sɪks] ([rɪ'tɜːn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[[æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] ,
[At a comparatively recent period ,
[在 一个 比较 最近的 时期 ,

在相对较近的时期，

[ðə; ði] ['lɪtərəl] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [ɪk'stendɪd] ['sɜːt(ə)nli] - [maɪlz] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
the littoral margin of the Persian Gulf extended certainly 250 miles farther to the
这 沿岸 利润 的 这 波斯语 海湾 扩展 当然 - 英里 更远 到 这
[ˌnɔːθ'west] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɒmbʊ'ʃʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæt] - [el]['ærəb] .
northwest than the present embouchure of the Shatt - el Arab .
西北 比 这 展示 河口 的 这 沙特 - el 阿拉伯 .

波斯湾的沿岸边缘肯定比现在阿拉伯河的入海口向西北方向延伸了 250 英里。

(['lɑːftəs] , ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti] , - , [piː] . - .)
(Loftus , Quarterly Journal of the Geological Society , 1853 , p . 251 .)
(洛夫图斯 , 季刊 杂志 的 这 地质 社会 , - , p . - .)

（洛夫图斯，《地质学会季刊》，1853年，第251页。）

[ðə; ði]['æktʃuəl][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [dɪ'pɒzɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] ,
The actual extent of the marine deposit inland cannot be defined ,
这 实际的 程度 的 这 海洋 订金 内陆 不能 是 定义 ,

内陆海相沉积物的实际范围无法确定。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ]['leɪtə(r)]['fluːvɪəˌtaɪl] [dɪ'pɑːzɪts] .]
as it is covered by later fluviatile deposits .]
作为 它 是 涵盖 经过 之后 河流 存款 .]

因为上面覆盖着后来的河流沉积物。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[['tiːli] (- - - - , [ˌpiː 'piː] . - - [θriː]) [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [dʒʌst]
[Tiele (Babylonisch - Assyrische Geschicthe , pp . 572 - 3) has some very just
[蒂勒 (- - - - , pp . - - 3) 有 一些 非常 只是
[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['epɒs] .]
remarks on this aspect of the epos .]
评论 在 这 方面 的 这 史诗 .]

[蒂勒（《巴比伦-亚述史》，第572-573页）对这部史诗的这一方面有一些非常中肯的评论。]

[eit] ([rɪ'tɜːn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
[In the second volume of the History of the Euphrates ,
[在 这 第二 体积 的 这 历史 的 这 幼发拉底河 ,

[在《幼发拉底河史》第二卷中，

[piː] . - [kɒl] . ['tʃɛzni] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ræpɪd]
p . 637 Col . Chesney gives a very interesting account of the simple and rapid
p . - 上校 . 切斯尼 给予 一个 非常 有趣的 帐户 的 这 简单的 和 迅速的
['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] - [kən'strʌkt]
manner in which the people about Tekrit and in the marshes of Lemlum construct
方式 在 哪个 这 人们 关于 - 和 在 这 沼泽 的 - 构造
[lɑːdʒ] ['bɑːrdʒɪz] ,
large barges ,
大的 驳船 ,

第 637 页，切斯尼上校对泰克里特附近和莱姆卢姆沼泽地带的人们建造大型驳船的简单快捷的方式进行了非常有趣的描述。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [wɪð] ['bɪtʃʊmən] .
and make them water - tight with bitumen .
和 制作 他们 水 - 紧的 和 沥青 .

并用沥青使其防水。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['tʃɛzni] [sə'dʒests] ,
Doubtless the practice is extremely ancient and as Colonel Chesney suggests ,
毫无疑问 这 实践 是 极其 古老的 和 作为 上校 切斯尼 建议 ,

毫无疑问，这种做法非常古老，正如切斯尼上校所言：

[meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] .
may possibly have furnished the conception of Noah's ark .
可能 可能 有 提供 这 概念 的 诺亚的 方舟 .

或许是诺亚方舟构想的灵感来源。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] 44ft . [lɒŋ] [baɪ] 11ft . [waɪd] [ænd; ənd] 4ft . [diːp]
But it is one thing to build a barge 44ft . long by 11ft . wide and 4ft . deep
但 它 是 一 事物 到 建造 一个 驳船 44ft . 长的 经过 11ft . 宽的 和 4ft . 深的
[ɪn] [ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] ;
in the way described ;
在 这 方式 描述 ;

但是，按照描述的方式建造一艘长 44 英尺、宽 11 英尺、深 4 英尺的驳船是一回事；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [səʊ] [kən'strʌktɪd] ,
and another to get a vessel of ten times the dimensions , so constructed ,
和 其他 到 得到 一个 血管 的 十 时代 这 方面 , 所以 建造 ,
[tuː; tə] [həʊld] [tə'geðə(r)] .]
to hold together .]
到 抓住 一起 .]

另一个目的是制造一个尺寸是原容器十倍的同类型容器，使其能够承载整个结构。

[naɪn] ([rɪ'tɜːn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[" [iːz] [ɪst] [nɪçts] - [ælz] [iː aɪ'ɛn iː] - [ənwɪsənhaɪt] , " - [ˌjuː en 'diː]
[" Es ist nichts schrecklicher als eine thatige Unwissenheit , " Maximen und
[" 埃斯 是 尼赫茨 - 也 一个 - 未知 , " - 和
[rəflɛkʃənən] , [θriː] .]
Reflexionen , iii .]
反射 , 三、 .]

["Es ist nichts schrecklicher als eine thatige Unwissenheit"，"Maximen und Reflexionen"，iii.]

- ([rɪ'tɜːn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dɪfɪkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['keəfəli]
[The well - known difficulties connected with this case have recently been carefully
[这 出色地 - 已知 困难 连接 和 这 案件 有 最近 到过 小心
[dɪ'skʌst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bel] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ]
discussed by Mr . Bell in the Transactions of the Geological Society of Glasgow
讨论 经过 先生 . 钟 在 这 交易 的 这 地质 社会 的 格拉斯哥
.]
.]
.]

[贝尔先生最近在格拉斯哥地质学会会刊上详细讨论了与此案相关的众所周知的难题。]

- ([rɪ'tɜːn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['pærəlel] [ɪz] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] " [greɪt] ['beɪs(ə)n] " [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
[An instructive parallel is exhibited by the " Great Basin " of North America .
[一个 有指导意义的 平行线 是 展出 经过 这 " 伟大的 盆地 " 的 北 美国 .

北美洲的“大盆地”就是一个具有启发意义的类比。

[siː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['memwɑː(r)][ɒn] [leɪk] ['bɑːnəˌvɪl] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['gɪlbət] ,
See the remarkable memoir on Lake Bonneville by Mr . G . K . Gilbert ,
看 这 卓越 回忆录 在 湖 邦纳维尔 经过 先生 . G . K . 吉尔伯特 ,

请阅读GK·吉尔伯特先生关于邦纳维尔湖的精彩回忆录。

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .]
of the United States Geological Survey , just published .]
的 这 团结的 各州 地质 民意调查 , 只是 已发布 .]

美国地质调查局刚刚出版的。

- ([rɪ'tɜːn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ɜːθkweiks] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ,
[It is true that earthquakes are common enough ,
[它 是 真的 那 地震 是 常见的 足够的 ,

地震的确很常见，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
but they are incompetent to produce such changes as those which have
但 他们 是 不称职的 到 生产 这样的 变化 作为 那些 哪个 有
['teɪkən] [pleɪs] .]
taken place .]
已采取 地方 .]

但他们没有能力促成已经发生的这些变化。

- ([rɪ'tɜːn])
13 (return)
- (返回)

13（返回）

[[siː] ['telə(r)] , [geː'oːloːgɪʃə] [bə'ʃraɪbʊŋ] [dez] ['sʌd] - - - ; - [diː] .
[See Teller , Geologische Beschreibung des sud - ostlichen Thessalien ; Denkschriften d .
[看 出纳员 , 地质学 描述 德斯 苏德 - - - ; - d .
[ˌækə'dɛmiː] [dɜːr] [ˌvɪsən'ʃɑːftən] , [viːn] , [ˌbiː 'diː] . [ˌeks 'el] .
Akademie der Wissenschaften , Wien , Bd . xl .
学院 德尔 科学 , 维也纳 , 班德 . XL .

[参见泰勒，《塞萨利安南部地质学研究》；登克斯里夫滕 D．科学院，维也纳，Bd。 xl。

[piː] . - .]
p . 199 .]
p . - .]

第199页。

- ([rɪ'tɜːn])
14 (return)
- (返回)

14（返回）

[['dɑːktər; draɪv] . [læŋənbɛk] , [daɪ] [ˌteɪ'oʊriən] ['uːbə(r)] [daɪ] [ɛnt'ʃteɪʊŋ] [dɜːr] - - ['ɪntsəln]
[Dr . Langenbeck , Die Theorien uber die Entstehung der Korallen - Inseln
[博士 . 兰根贝克 , 死 理论 优步 死 起源 德尔 - - 岛屿
[ˌjuː en 'diː] - - [rɪf] ([piː] . -) , - .]
und Korallen - Riffe (p . 13) , 1890 .]
和 - - 里夫 (p . -) , - .]

[Langenbeck 博士，《Die Theorien uber die Entstehung der Korallen-Inseln und Korallen-Riffe》（第 13 页），1890 年。]

[nekst] ['vɒljuːm]
Next Volume
下一个 体积

下一卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷